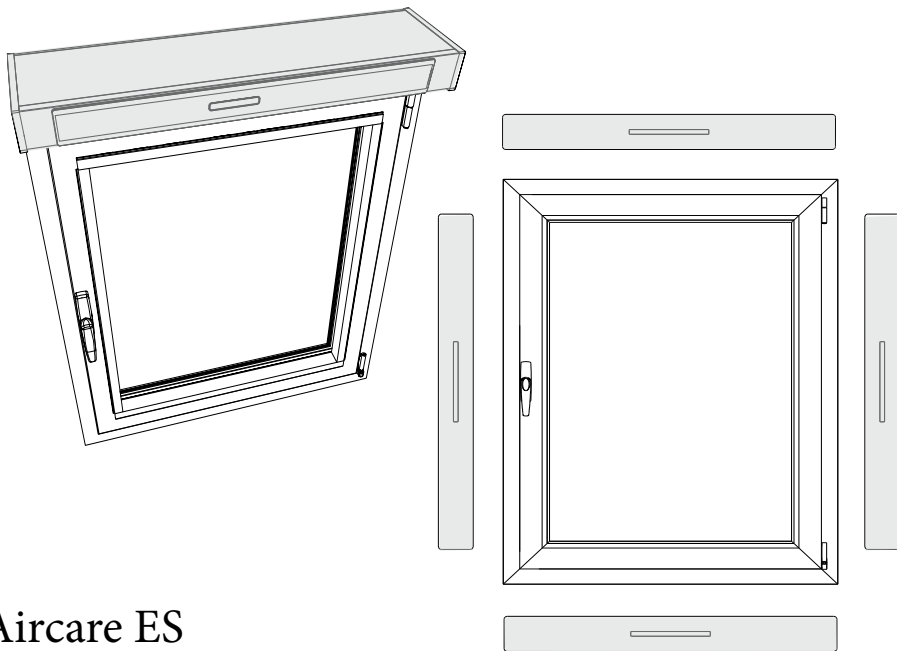


# Aircare ES



Serramentista / Window fitter / Fensterbauer / Fabricant de Fenêtre  
Elettricista / Electrician / Elektriker / Electricien



## Aircare ES

Sistema di ventilazione meccanica controllata  
e filtrazione dell'aria single room, con recupero di calore.

Single room controlled mechanical ventilation system  
and air filtering system with heat recovery.

Kontrolliertes mechanisches Lüftungssystem und Luftreiniger mit  
Wärmerückgewinnung.

Système de ventilation mécanique contrôlée  
et filtration de l'air, avec récupération de chaleur

Istruzioni di montaggio / Installation instructions  
Montageanleitung / Instructions de montage

Istruzioni originali / Original instructions / Originalanleitung / Instructions originales  
Rev. 011 - 11/2020

**AV SAVIO** **ES** **THESAN**

Il presente manuale si riferisce ai seguenti modelli:

This manual refers to the following models:

Die vorliegende Anleitung bezieht sich auf folgende Modelle:

Le présent manuel porte sur les modèles suivants :

Tensione di alimentazione/Rated voltage/Versorgungsspannung/Tension d'alimentation 110 - 230 V~  
50/60 Hz

AC-ES004-0000

AC-ES004-00B1

AC-ESI004WFB1-0000

AC-ES004-00B2

AC-ESI004WFB2-0000

AC-ES004-00B3

AC-ES004-00B4

AC-ES004-00B5

AC-ES004-00B6

AC-ES004-00B7

AC-ESI00401B8-0000

Tensione di alimentazione/Rated voltage/Versorgungsspannung/Tension d'alimentation 24VDC

AC-ES004B3A-0000

AC-ESI004WDB2-0000

# Condizioni generali di sicurezza e informazioni generali



Il presente documento fornisce tutte le informazioni necessarie per eseguire l'installazione di Aircare ES per la parte di competenza del serramentista.

Si raccomanda di rispettare le presenti disposizioni generali di sicurezza, comprese le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale di funzionamento e manutenzione. Se le disposizioni generali di sicurezza, le avvertenze e le istruzioni ivi contenute non saranno rispettate e seguite, potrebbero verificarsi lesioni e/o danni a persone e/o a cose, ivi compreso il prodotto Aircare ES di cui Thesan S.p.A. non risponderà in alcun modo.

Aircare ES può essere installato, collegato e sottoposto a manutenzione unicamente da personale esperto e qualificato, in ambito elettrico o serramentistico che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

Prima di eseguire le fasi di installazione assicurarsi dell'integrità dei componenti, in caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.

Aircare ES deve essere installato in accordo con le più recenti normative e standard in materia di edilizia, serramenti e sistemi elettrici, come vigenti nel luogo dell'installazione.

In fase di installazione di Aircare ES deve essere già predisposto il corrugato plastico per il passaggio dei cavi elettrici per l'alimentazione. Nel caso siano già presenti anche i cavi elettrici sotto tensione, assicurarsi che l'impianto elettrico generale sia disattivato durante tutte le operazioni di installazione.

In prossimità di Aircare ES non devono essere collocate fonti di calore con temperature superiori a 50°C.

Accertarsi che la presa di ingresso dell'aria sia in una posizione tale da non aspirare fumi di combustioni o altri scarichi.

Non collocare Aircare ES in prossimità di fonti di olio o grasso (quali ad esempio, piastre, griglie ad uso alimentare, camini).

Se Aircare ES è destinato a servire un ambiente contenente un'apparecchiatura alimentata da sostanze infiammabili, l'installatore deve verificare che il ricambio d'aria sia sufficiente per entrambe le apparecchiature.

Verificare che il percorso dell'aria in entrata introdotta da Aircare ES non incida su un apparecchio che bruci sostanze infiammabili.

Non coprire e non infilare nessun corpo estraneo nelle prese di ingresso o di uscita dell'aria durante il funzionamento di Aircare ES.

Non usare Aircare ES in un ambiente quale un laboratorio/fabbrica dove vengano utilizzati gas pericolosi, quali ad esempio gas di tipo alcalino, ovvero dove si possano verificare esalazioni di solventi organici, vernici, o qualsiasi altro componente corrosivo.

Non interrompere mai il funzionamento di Aircare ES operando direttamente sui fili dell'alimentazione elettrica, ma utilizzare l'apposito bottone di accensione o il telecomando dedicato.

Non devono essere eseguite nessun tipo di modifiche su Aircare ES.

Aircare ES non può essere aperto e smontato senza utilizzare utensili adeguati. La manipolazione di tutti i componenti all'interno di Aircare ES, incluso il ventilatore, sono da effettuarsi soltanto da parte di personale esperto e qualificato che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

L'apparecchiatura è di classe II.

La messa a terra deve essere garantita mediante collegamento dell'apposito cavo di messa a terra.

Aircare ES non deve funzionare senza i filtri, pena la decadenza dei diritti di garanzia.

# General safety provisions and general informations



This document provides all the information necessary to perform the installation of Aircare ES as far as windows fitter is concerned.

Please observe these general safety provisions, including the warnings, comments and instructions contained in this operation and maintenance manual. Failure to follow the general safety provisions, warnings, comments and instructions can result in injury and/or damage to persons and/or things, including the product Aircare ES unit whose Thesan S.p.A. it will not respond in any way.

Aircare ES can only be installed, connected and maintained by experienced qualified electricians or window installers having the proper skills as a result of specific training or professional expertise and who can guarantee that the works will be performed correctly.

Aircare ES must be installed in compliance with regulations and standards regarding construction, windows and doors, and electric systems currently in force where the unit is to be installed.

Check components integrity before performing the installation, if you have a doubt consult your dealer.

During the installation of Aircare ES should be already prepared the corrugated plastic for the passage of electric cables. If there are already present the electrical wire, disconnect the power supply during all installation operations.

Near Aircare ES should not be placed heat sources with temperatures above 50°C.

Make sure that the air inlet is positioned so that it will not take in smoke or other exhausts.

Do not to install Aircare ES near sources of oil or fat (for example, griddles or grills for cooking food).

If Aircare ES serves a room containing equipment fed by flammable substances, the installer must make sure that there is an adequate turnover of air for all equipment installed.

Check that the air inlet created by Aircare ES does not affect appliances that burn flammable substances.

Do not cover or insert any foreign objects into the air inlets or outlets while the Aircare ES is running.

Do not use Aircare ES in such environments as laboratories/factories where hazardous gases such as alkaline gases are used, or in places which may present fumes of organic solvents, varnishes, or other corrosive substances.

Never disconnect Aircare ES operation by pulling on the electrical wires; always use the ON/OFF button or the remote control.

Never make any modifications to the Aircare ES.

Aircare ES must not be opened and dismantled without suitable tools; Only qualified personnel — who have acquired the necessary skills through special training or professional activity — can guarantee proper execution of the works and only they can handle internal components of the Aircare ES unit, including the fan.

Class II equipment.

The grounding must be ensured by connecting the appropriate cable grounding.

Aircare ES must not operate without the filters, penalty invalidation of warranty claims.

# Allgemeine Sicherheitsvorschriften und allgemeine Informationen



Das vorliegende Dokument enthält alle notwendigen Informationen, um die Installation des Aircare ES durch einen Fensterbauer vornehmen zu lassen.

Es wird empfohlen, die vorliegenden allgemeinen Sicherheitsvorschriften einzuhalten, einschließlich der in der vorliegenden Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Hinweise und Anweisungen. Bei Nichteinhaltung bzw. -befolgung der dort enthaltenen allgemeinen Sicherheitsvorschriften, der Hinweise und Anweisungen kann es zu Beschädigungen und/oder Schäden an Personen und/oder Gegenständen kommen, einschließlich dem Produkt Aircare ES, für die Thesan S.p.A. in keiner Weise haftet.

Die Installation, der Anschluss und die Wartung des Aircare ES darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen, das aufgrund einer entsprechenden Ausbildung oder beruflichen Tätigkeit in der Lage ist, die korrekte Ausführung der Arbeiten zu gewährleisten.

Vor der Durchführung der Installationsschritte ist die Vollständigkeit des Lieferumfangs zu überprüfen. In Zweifelsfällen wenden Sie sich an den Händler.

Die Installation des Aircare ES muss in Übereinstimmung mit den für den Ort der Installation geltenden aktuellen Vorschriften und Standards für Bau, Fensterbau und elektrische Systeme erfolgen.

Vor Beginn der Installation des Aircare ES muss der Kunststoff-Flexschlauch für die Durchführung der elektrischen Kabel bereits vorbereitet sein. Sollten die elektrischen Kabel bereits unter Strom stehen, ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung während des Installationsvorgangs abgeschaltet ist.

In der näheren Umgebung des Aircare ES dürfen sich keine Wärmequellen befinden, die Temperaturen über 50°C produzieren.

Es ist sicherzustellen, dass der Lufteinlass so angebracht ist, dass kein Rauch oder andere Schadstoffe angesaugt werden.

Der Aircare ES soll nicht in der Nähe von Öl- oder Fettquellen angebracht werden (z. B. Heizplatten, Grills, Kamine).

Wenn Aircare ES in einer Umgebung betrieben werden soll, in der sich ein durch leicht entzündliche Stoffe betriebenes Gerät befindet, muss der Installateur überprüfen, ob der Luftaustausch für beide Geräte ausreichend ist.

Es ist zu überprüfen, dass der von Aircare ES ausgehende Luftstrom keine Auswirkungen auf das Gerät hat, das leicht entzündliche Stoffe verbrennt.

Während des Betriebs nicht abdecken und keine Fremdkörper in den Lufteinlass und -ausgang des Aircare ES einführen.

Der Aircare ES darf nicht in Labors oder Fabriken eingesetzt werden, wo gefährliche Gase, etwa alkalische Gase, verwendet werden oder wo es zum Austritt von organischen Lösungen, Lacken oder anderen ätzenden Bestandteilen kommen kann.

Den eingeschalteten Aircare ES nicht durch Unterbrechen der Stromversorgung abschalten, sondern den entsprechenden Schalter oder die passende Fernbedienung verwenden.

Am Aircare ES dürfen keinerlei Veränderungen vorgenommen werden.

Der Aircare ES darf ohne entsprechendes Werkzeug nicht geöffnet oder abgebaut werden. Eingriffe an internen Bestandteilen des Aircare ES, einschließlich dem Ventilator, dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden, das aufgrund einer entsprechenden Ausbildung oder beruflichen Tätigkeit in der Lage ist, die korrekte Ausführung der Arbeiten zu gewährleisten.

Das Gerät entspricht der Klasse II.

Die Erdung muss durch die Verbindung mit einem entsprechenden Erdungskabel gewährleistet sein.

Aircare ES darf nicht ohne Filter betrieben werden, andernfalls erlischt das Garantierrecht.

# Conditions générales de sécurité et informations générales



Le présent document fournit toutes les informations nécessaires pour l'installation d'Aircare ES pour la partie relevant du fabricant.

Il est recommandé de respecter les présentes dispositions générales de sécurité, dont les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel de fonctionnement et d'entretien. Le non respect des dispositions générales de sécurité, des avertissements et des instructions qu'il contient pourrait entraîner des lésions et/ou des dommages aux personnes et/ou aux biens, y compris le produit Aircare ES dont Thesan S.p.A. ne sera pas responsable.

Aircare ES ne peut être installé, relié et entretenu que par des techniciens experts et qualifiés dans le secteur de l'électricité et de la pose de fenêtre, capables de garantir la bonne réalisation des travaux en raison de ses compétences obtenues lors d'une formation spécifique ou de son expérience professionnelle.

Avant de procéder à l'installation, vérifier que les pièces sont en bon état, en cas de doute, s'adresser au revendeur.

Aircare ES doit être installé conformément aux réglementations et aux normes dans le secteur de la construction, de la menuiserie et des systèmes électriques en vigueur dans le lieu d'installation.

Lors de l'installation d' Aircare ES, les gaines permettant le passage des câbles électriques d'alimentation doivent être préparées. Si des câbles électriques sont sous tension, s'assurer que l'installation électrique est désactivée durant tout le temps de l'installation.

Des sources de chaleur d'une température supérieure à 50°C ne doivent pas se trouver à proximité d'Aircare ES.

S'assurer que la grille d'air est dans une position qui l'empêche d'aspirer de la fumée de combustion ou d'autres rejets

Ne pas placer Aircare ES à proximité de sources d'huile ou des graisses (par exemple, plaques chauffantes, grilles de cuissons, cheminées).

Si Aircare ES doit fonctionner dans un pièce contenant un appareil alimenté par des substances inflammables, l'installateur doit vérifier que le renouvellement de l'air est suffisant pour les deux appareils.

Vérifier que l'arrivée d'air créée par Aircare ES n'affecte pas un appareil qui brûle des substances inflammables

Ne pas couvrir ou introduire de corps étranger dans les grilles d'air durant le fonctionnement d'Aircare ES.

Ne pas utiliser Aircare ES dans un espace tel qu'un laboratoire/usine où sont utilisés des gaz dangereux, tels que les gaz de type alcalin, ou peuvent se produire des émanations de solvants organiques, vernis, ou tout autre élément corrosif.

Ne jamais interrompre le fonctionnement de Aircare ES en tirant directement sur les fils d'alimentation électrique mais utiliser le bouton d'alumage ou la télécommande prévus à cet effet.

Aucune modification ne doit être effectuée sur Aircare ES.

Aircare ES ne peut être ouvert ou démonter sans outils adaptés. Toutes les pièces à l'intérieur d'Aircare ES, dont le ventilateur, doivent être manipulées par des techniciens experts et qualifiés capables de garantir la bonne réalisation des travaux en raison de ses compétences obtenues lors d'une formation spécifique ou de son expérience professionnelle.

L'appareil est de classe II.

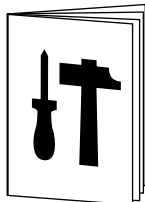
La mise à terre doit être garantie en connectant le câble de mise à terre.

Aircare ES doit obligatoirement fonctionner avec ses filtres pour être couvert par la garantie.

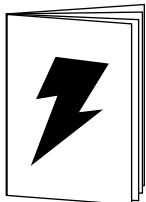
Condizioni generali di sicurezza / General safety provisions / Allgemeine Sicherheitsvorschriften / Conditions générales de sécurité	2
Documenti Disponibili / Available Documents / Vorhandene Dokumente / Documents Disponibles	8
Contatti / Contacts / Kontakt / Contact	8
Simboli grafici / Graphic Symbols / Símbolos Gráficos / Symboles graphiques	9
Tipologie d'installazione / Types of installation / Arten der Installation / Types d'installation	10
Installazione su finestra / Fitting on windows / Installation auf dem Fenster / Installation de la fenêtre	11
Connessione elettrica alternata / Alternating electrical connection Wechselstromverbindung / Connexion électrique alternée	35-60-80-99-122
Connessione elettrica continua / Continuous electrical connection Gleichstromverbindung / Connexion électrique continue	37-62-82-101-124
Personalizzazione finitura placca / Plate finish customization Personalisierung Farbe der Abdeckung/Personnalisation finition plaque	52-70-91-110
Installazione da incasso - montaggio orizzontale / Built-in version - horizontal installation / Einbauversion – horizontaler Einbau / Installation à encastrer - montage horizontale	48
Installazione da incasso - montaggio verticale - uscita in facciata/ Built-in version - vertical installation - straight output / Einbauversion – vertikaler Einbau – Austritt nach vorne / Installation à encastrer - montage vertical – sortie avant	66
Installazione da incasso - montaggio verticale - uscita in spalla Built-in version - vertical installation - abutment output Einbauversion – vertikaler Einbau – Austritt nach hinten Installation à encastrer - montage vertical – sortie arrière	87 - 106
Smaltimento / Disposal / Entsorgung/ Élimination	130

# Aircare ES

Documenti Disponibili / Available Documents /  
Vorhandene Dokumente / Documents Disponibles



Serramentista  
Window fitter  
Fensterbauer  
Fabricant de fenêtres



Elettricista  
Electrician  
Elektriker  
Électricien



Utente  
User  
Nutzer  
Utilisateur

Consultate il nostro sito per / Visit our website for /  
Besuchen Sie unsere Seite für / Consultez notre site pour



[www.thesan.com/download](http://www.thesan.com/download)

- manuali / instructions / handbücher / instructions
- condizioni di garanzia / warranty conditions /  
garantiebedingungen / conditions de garantie
- risoluzione problemi / troubleshooting /  
problemlösungen / résolution des problèmes
- registro interventi tecnici / technical assistance register /  
register technische Eingriffe / registre des interventions  
techniques

## Contatti / Contacts / Kontakt / Contact



Per ogni necessità o chiarimento contattare il nostro servizio di assistenza clienti al numero verde (+39) 800.018.645 oppure scrivere una mail all'indirizzo [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)

For any need or clarification you may require, please contact our customer service number (+39) 800.018.645 or send an e-mail to [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)

Bei Notfällen oder Fragen wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der kostenfreien Nummer (+39) 800.018.645 oder schreiben Sie eine E-Mail an [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)

Pour toute question ou information, veuillez contacter notre service client au numéro vert (+39) 800.018.645 ou envoyez-nous un e-mail à [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)



# Aircare ES

Simboli grafici / Graphic Symbols /  
Grafische Symbole/ Symboles graphiques

*Nel presente documento vengono utilizzati i seguenti simboli:  
This document uses the following symbols:  
Im vorliegenden Dokument werden folgende Symbole verwendet:  
Le présent document utilise les symboles suivant :*



*Lente di ingrandimento: / Hand lens: /  
Lupe: / Loupe:*

Per focalizzare argomenti che meritano particolare attenzione.  
To focus on topics that deserve special attention.  
Um Aspekte hervorzuheben, die besondere Aufmerksamkeit benötigen.  
Pour mettre en évidence des sujets qui méritent une attention particulière.



*Segnale di pericolo: / Warning Sign: /  
Gefahrenzeichen: / Symbôle de danger*

Per evidenziare argomenti correlati al pericolo di danno per  
Aircare ES o funzionamento non ottimale causato da trascuratezza nell'esecuzione delle  
istruzioni.

Negligence in the execution of the instructions may cause Aircare ES risk of damage or its  
malfunctioning.

Um Aspekte hervorzuheben, die Schäden am Aircare ES verursachen oder den optimalen  
Betrieb durch Nachlässigkeit in der Befolgung der Anweisungen gefährden können.

Pour mettre en évidence des situations pouvant créer un danger susceptible d'endommager



*Segnale di folgorazione: / Signal of electric shock: /  
Blitzzeichen: / Symbôle d'électrocution :*

Prestare particolare attenzione, pericolo di lesione personale all'installatore o all'utente.

Read carefully, risk of personal injury both for installer and for final user.

Erfordert besondere Aufmerksamkeit, Verletzungsgefahr für Installateur oder Nutzer.

Être attentif, danger de blessure pour l'installateur ou l'utilisateur.



*Lato interno / Inside / Innenseite / Côté intérieur*



*Lato esterno / Outside / ·Außenseite/ Côté extérieur*

---

Certified by TÜV SÜD

---



Conforme alla norma armonizzata europea EN 60335.  
According with the harmonized european regulation EN 60335.  
Konform mit der harmonisierten EU-NORM EN 60335.  
Conforme à la norme harmonisée européenne EN 60335.

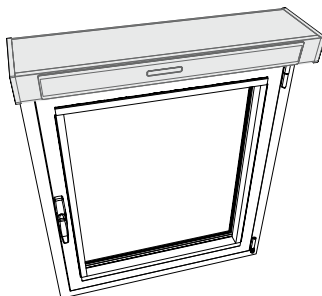
---

# Aircare ES

Installazioni / Fittings / Installationen / Installations

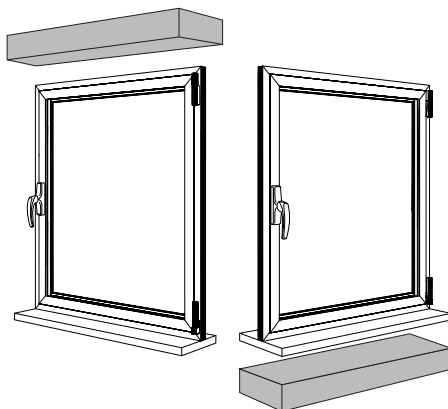
Installazione su finestra  
Fitting on windows  
Installation auf dem fenster  
Istallazione su finestra

Vedere da pagina 11 a 47  
See pages 11 to 47  
Siehe Seiten 11 bis 47  
Voir pages 11 à 47



Installazione da incasso - montaggio orizzontale  
Built-in version - horizontal installation  
Einbauversion - horizontaler Einbau  
Installation à encastrer - montage horizontale

Vedere da pagina 48 a 65  
See pages 48 to 65  
Siehe Seiten 48 bis 65  
Voir pages 48 à 65

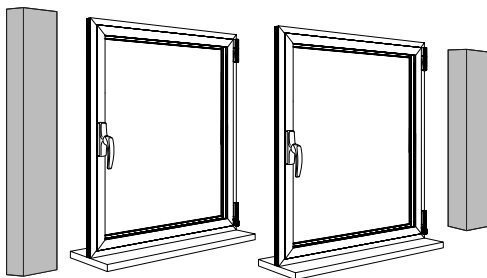


Istallazione da incasso - montaggio verticale  
Built-in version - vertical installation  
Einbauversion - vertikaler Einbau  
Installation à encastrer - montage vertical

Vedere da pagina 66 a 86  
See pages 66 to 86  
Siehe Seiten 66 bis 86  
Voir pages 66 à 86

oppure / or / oder / ou

Vedere da pagina 87 a 105  
See pages 87 to 105  
Siehe Seiten 87 bis 105  
Voir pages 87 à 105



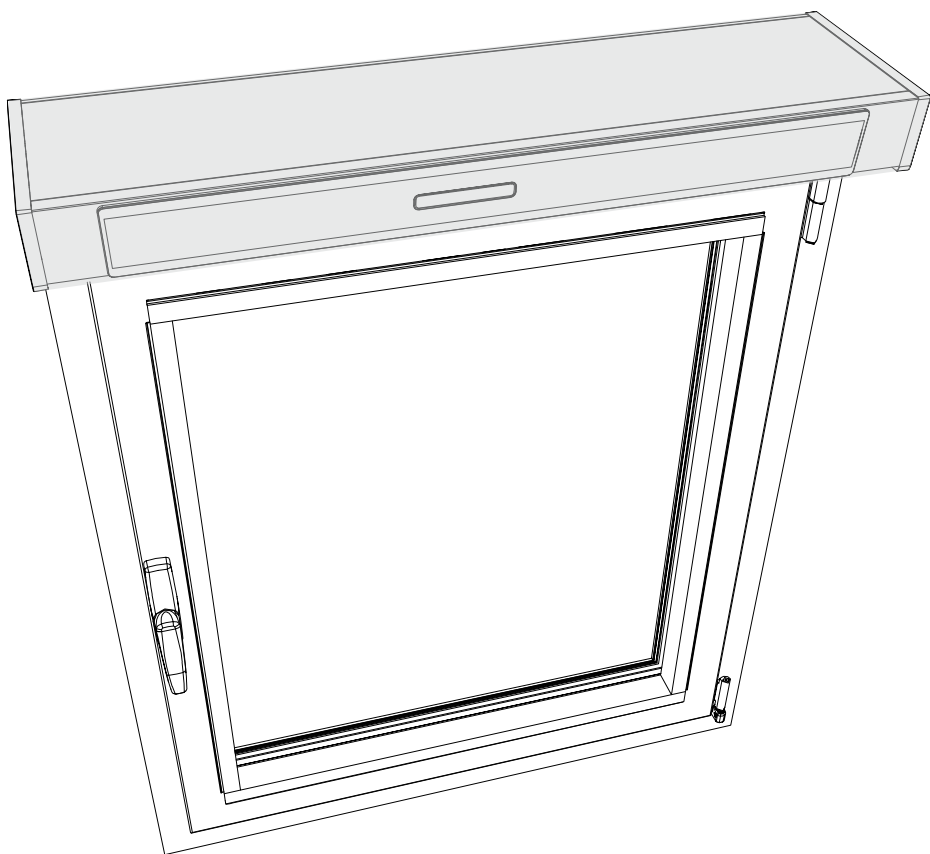
# Aircare ES

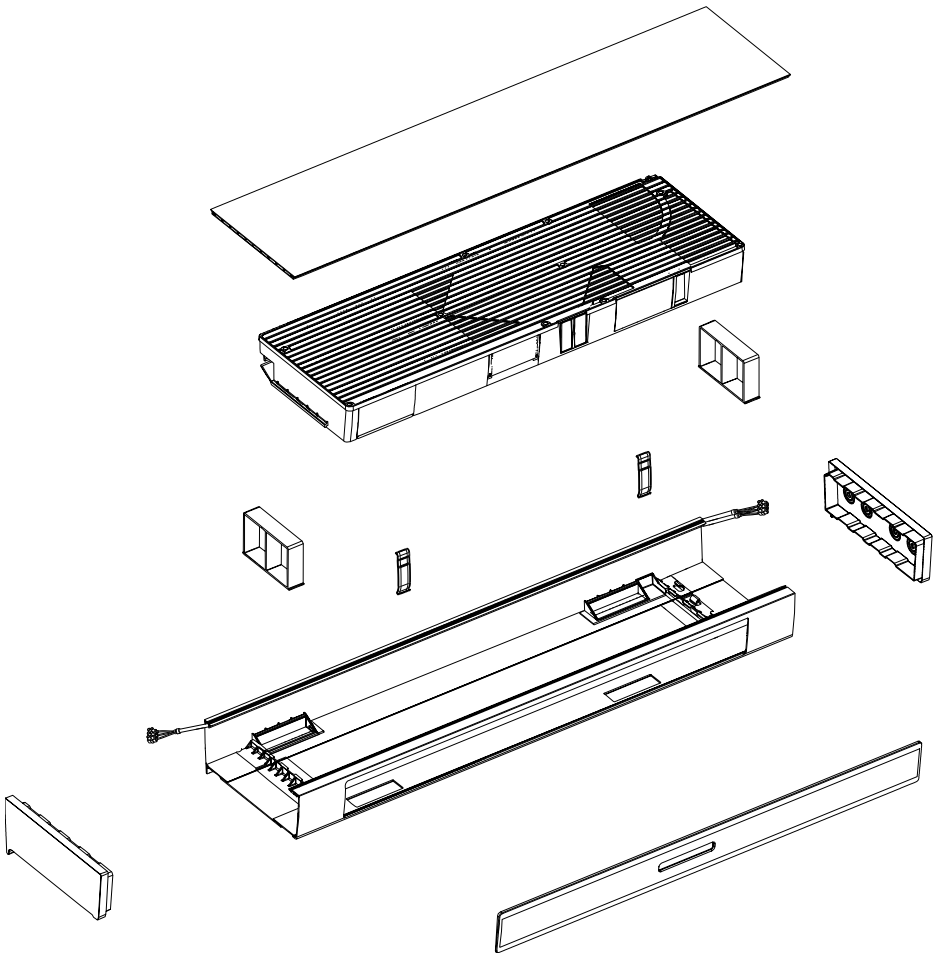
Installazione su finestra /

Fitting on windows /

Installation auf dem Fenster /

Istallazione su finestra





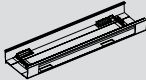
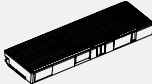
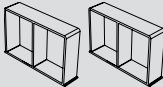
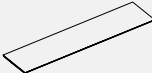


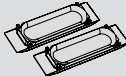





# Aircare ES

Istruzioni di montaggio / Installation instructions




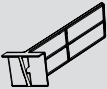


Montageanleitung / Instructions de montage


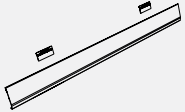

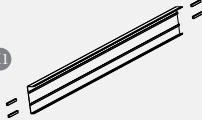
## Componenti / Components / Komponenten / Pièces

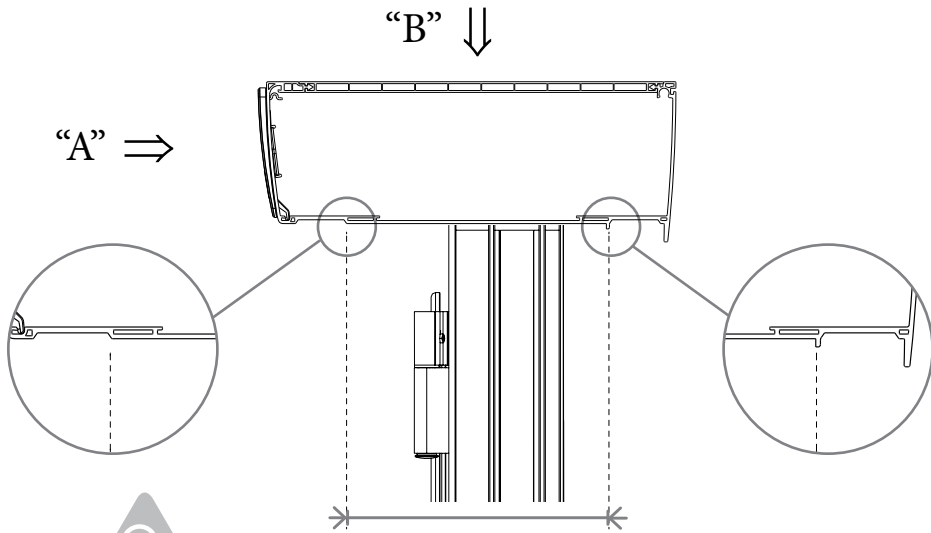
		Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc
A		Contenitore Outer shell Behälter Boîtier	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Belüftungseinheit Groupe d'aération	1
C		Rinforzo Reinforcing profile Verstärkung Profil d'erenfort	2
D		Coperchio Cover Abdeckung Couvercle	1
E		Tappo SX Plug - L Verschlusskappe L Bouchon G	1
F		Tappo DX Plug - R Verschlusskappe R Bouchon D	1
G		Boccaglio Nozzle Düse Embout	2
H		Frontalino Faceplate Front Frontalino	1
L		Cavo elettrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm Electrical cable 2+Tx0,5mm2 L=700mm elektrisches Kabel 2+Tx0,5mm2 L=700mm Câble électrique 2+Tx0.5mm2 L=700mm	1
Z		Clip di rinforzo Reinforcing clip Verstärkungsclip Clip de Renfort clip	2



## Componenti / Components / Komponenten / Pièces

	Codice / Code / Code /Code	Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc
Acquistabile separatamente / Sold separately / Separat erhältlich / Acheter séparément			
	 AC-PA000301F9-C000	Gruppo filtrante Filtering unit Filterereinheit Filtres	1
	 AC-ES009-0000	Filtro a retina Mesh filter Maschenfilter Crèpine	1
	 AC-ES045-0000	Dima Dima Schablone Dima	1

	Codice / Code / Code /Code	Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc
Opzionale / Optional / Optional / Opcional			
	 AC-ES008-00A0 ÷ AC-ES008-00A7	Cover esterna External cover Außenabdeckung Couverture externe	1
	 AC-ES016-xx00 ÷ AC-ES016-xx07	Cover esterna con viti External cover with screws Außenabdeckung mit schrauben Couvercle externe avec vis	1



Massimo:  
 Maximum:  
 Maximal:  
 Maximum: 170 mm

Spessore massimo infisso  
 Maximum frame thickness  
 Rahmenstärke maximal  
 Épaisseur maximum de la  
 fenêtre

Misure di taglio per i componenti:  
 Cutting dimensions for the components:  
 Zuschnittmaße für Komponenten:  
 Dimensions des pièces :



T=Taglio estruso **A** e coperchio **D**

T=Cut outer shell **A** and cover **D**

T= Zuschnitt Behälter **A** und Abdeckung **D**

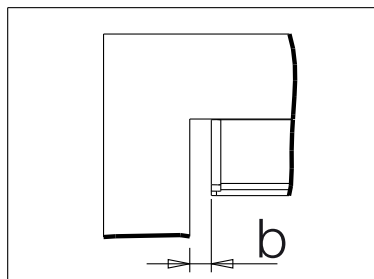
T= Coupe d'extrudé **A** et couvercle **D**

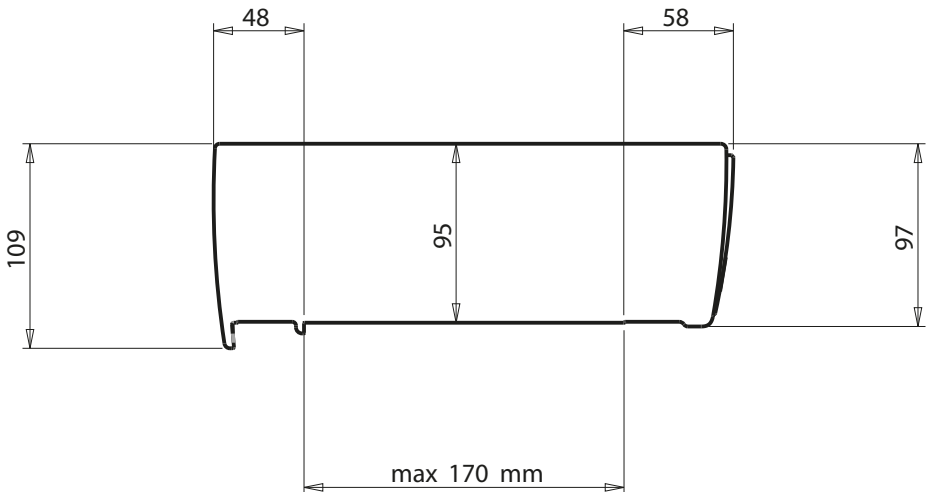
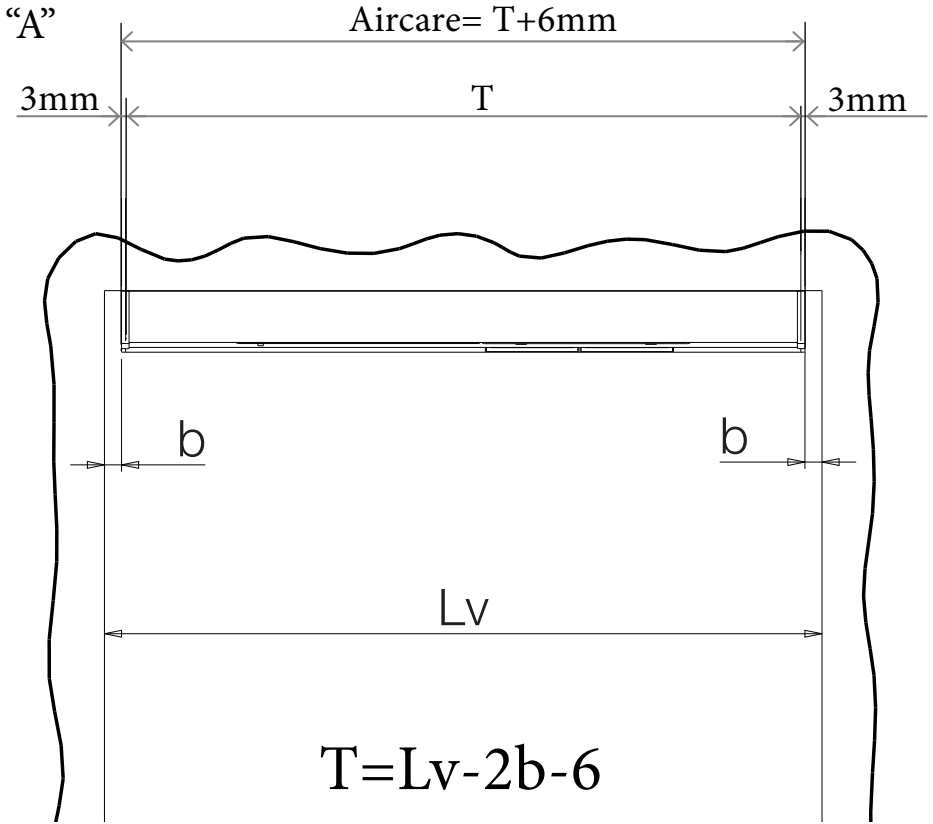
Lv=Larghezza vano finito  
 Lv=Finished space width 15  
 Lv= Breite fertiges Fach  
 Lv= Largeur boîtier fini

b=Giunto di dilatazione (valore in tabella pag.16)  
 b=Expansion Joint (value in table page 16)  
 b= Dehnungsfuge (Wert in Tabelle 16)  
 b= Joint de dilatation (valeur dans le tableau 16)



Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utiliser la scie circulaire pour plastique





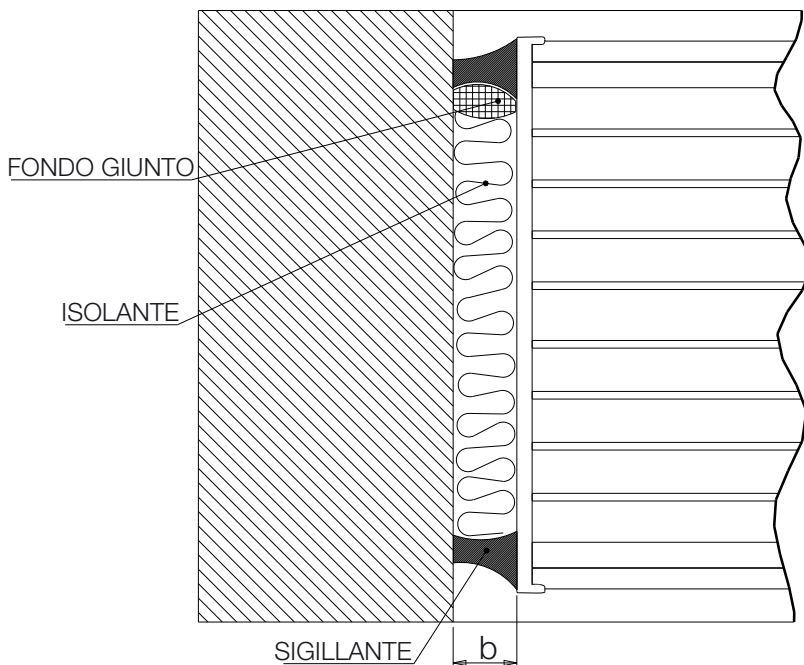


Larghezza minima della giunzione "b" per sostanza isolante iniettata

LUNGHEZZA A E D (m)	Fino a 1,5	Fino a 2,5	Fino a 3,5	Fino a 5
PVC RIGIDO Bianco (mm)	10	15	20	25
PVC RIGIDO Colorato (mm)	15	20	25	30

Larghezza minima della giunzione "b" per sostanza isolante precompressa

LUNGHEZZA A E D (m)	Fino a 1,5	Fino a 2,5	Fino a 3,5	Fino a 5
PVC RIGIDO Bianco (mm)	8	8	10	10
PVC RIGIDO Colorato (mm)	8	10	10	12

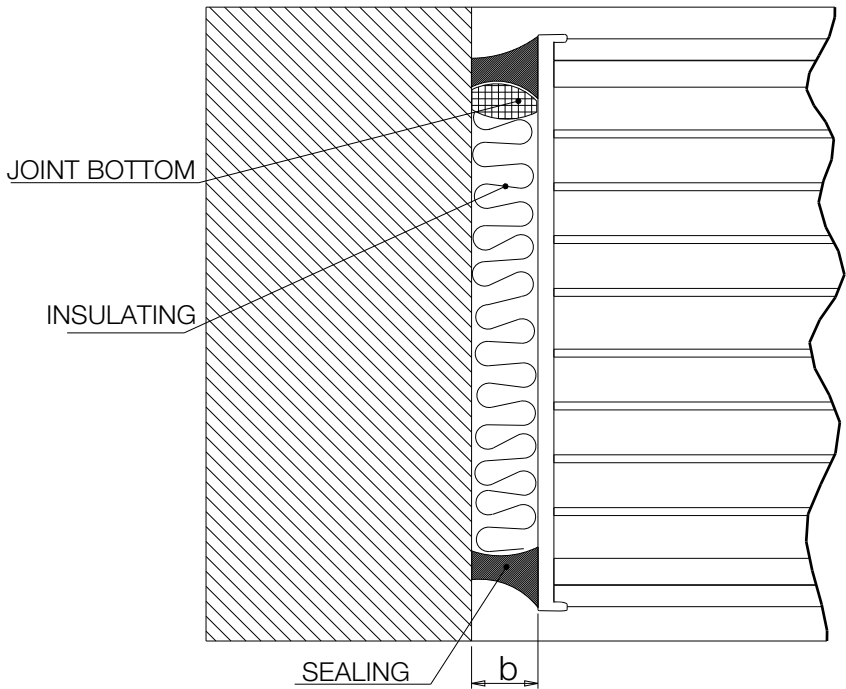


Minimum junction width "b" for injected insulator substance

LENGTH A AND D (m)	Until 1,5	Until 2,5	Until 3,5	Until 5
PVC RIGID White (mm)	10	15	20	25
PVC RIGID Colored (mm)	15	20	25	30

Minimum junction width "b" for pre-compressed insulating substance

LENGTH A AND D (m)	Until 1,5	Until 2,5	Until 3,5	Until 5
PVC RIGID White (mm)	8	8	10	10
PVC RIGID Colored (mm)	8	10	10	12

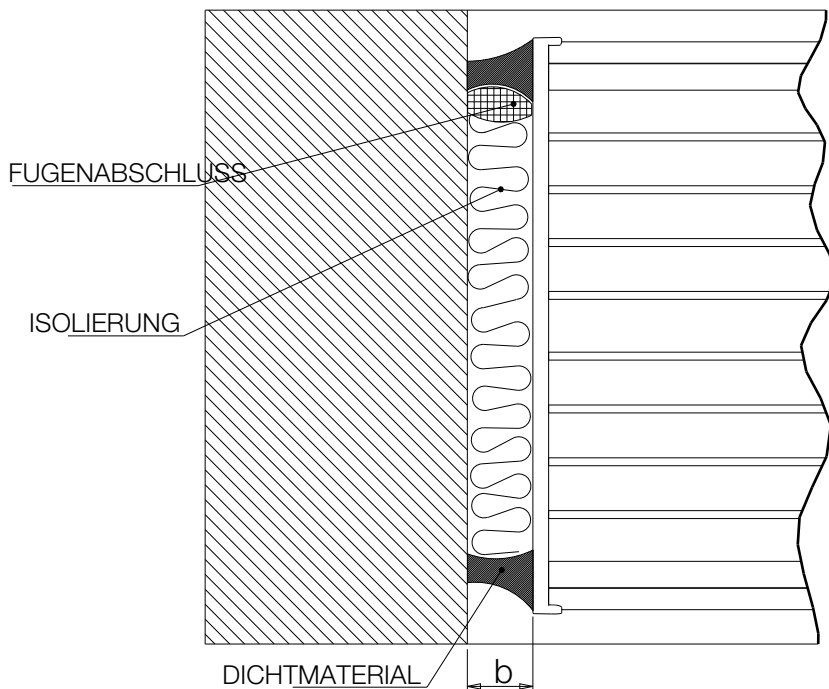


### Minimale Breite der Fuge "b" für Einspritzisolierung

LÄNGE A und D (m)	Bis 1,5	Bis 2,5	Bis 3,5	Bis 5
HART-PVC weiß (mm)	10	15	20	25
HART-PVC farbig (mm)	15	20	25	30

### Minimale Länge der Fuge "b" für Druckluftisolierung

LÄNGE A und D (m)	Bis 1,5	Bis 2,5	Bis 3,5	Bis 5
HART-PVC weiß (mm)	8	8	10	10
HART-PVC farbig (mm)	8	10	10	12

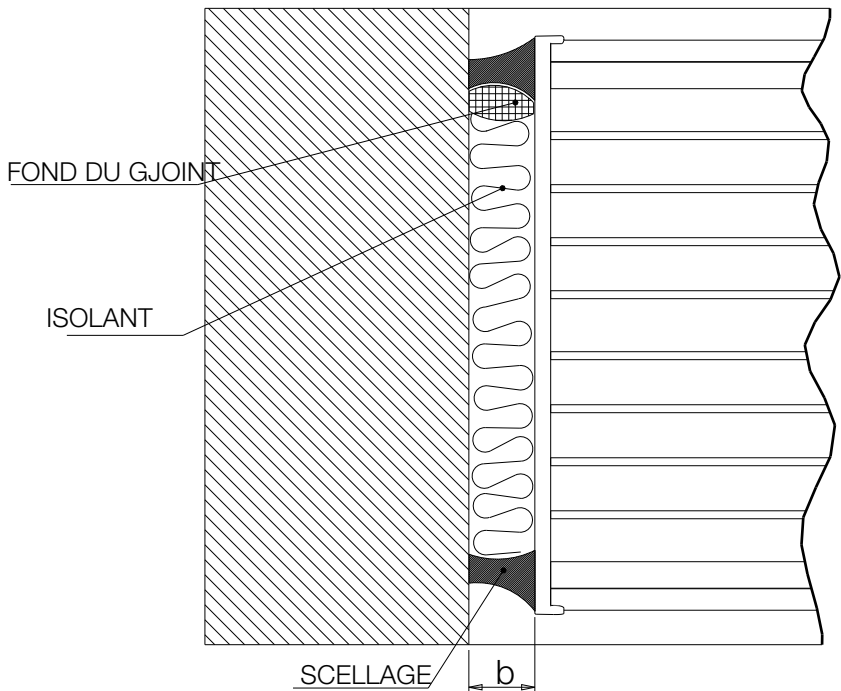


Largeur minimum du joint « b » pour une substance isolante injectée

LONGUEUR Ⓐ EC Ⓓ (m)	Jusqu'à 1,5	Jusqu'à 2,5	Jusqu'à 3,5	Jusqu'à 5
PVC RIGIDE Blanc (mm)	10	15	20	25
PVC RIGIDE Coloré (mm)	15	20	25	30

Largeur minimum du joint « b » pour une substance isolante précomprimée

LONGUEUR Ⓐ EC Ⓓ (m)	Until 1,5	Until 2,5	Until 3,5	Until 5
PVC RIGIDE Blanc (mm)	8	8	10	10
PVC RIGIDE Coloré (mm)	8	10	10	12



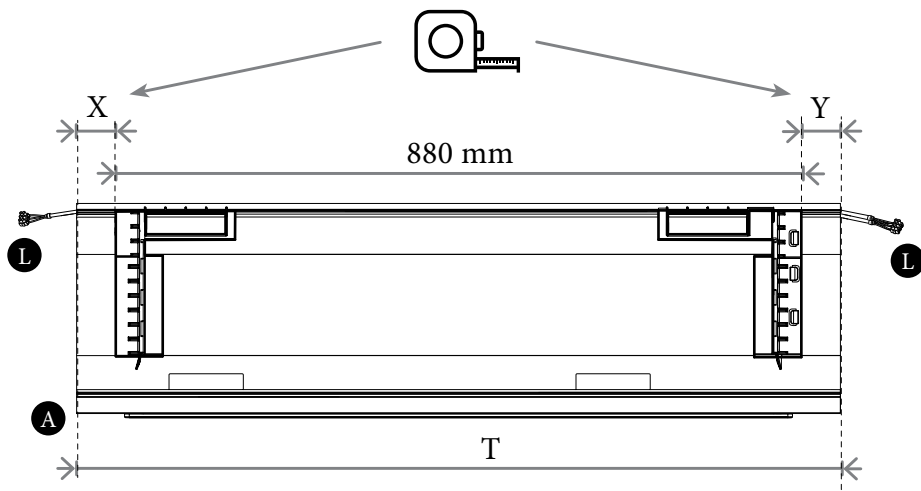
“B”



Prima di effettuare i tagli, spostare il cavo elettrico  
dalla propria sede e ripristinarlo successivamente  
Before making the cuts, move the electrical cable  
from its housing and restore it later

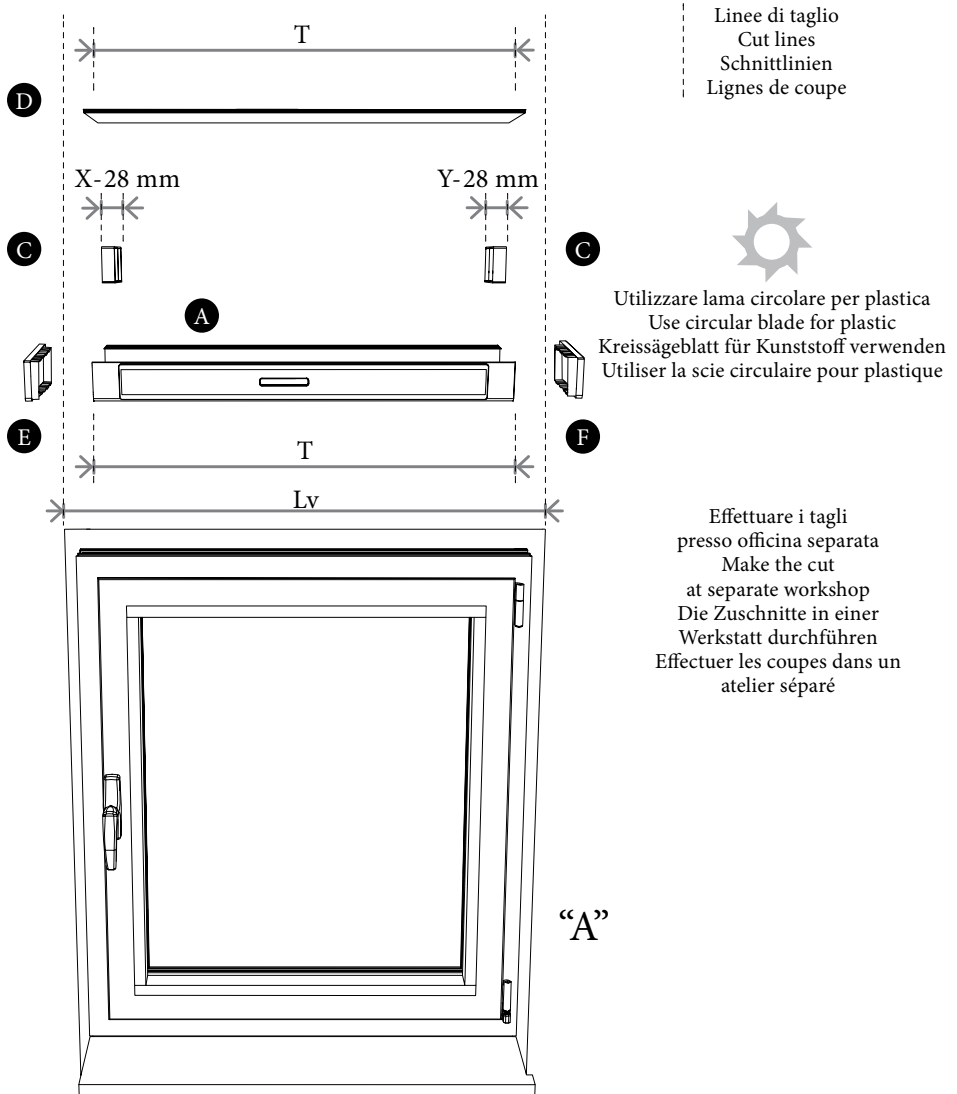
L

Bevor die Zuschnitte ausgeführt werden, das elektrische Kabel Avant  
d'effectuer les coupes, déplacer la câble électrique de son emplacement  
puis le replacer



Misure di taglio per i componenti:  
Cutting dimensions for the components:  
Zuschnittmaße für die Komponenten:  
Dimensions des coupes pour les pièces :

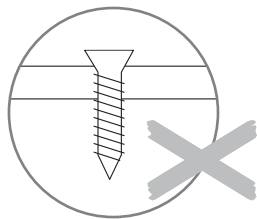
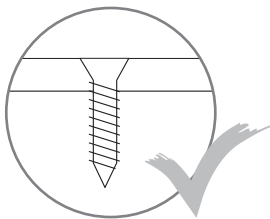
A C D



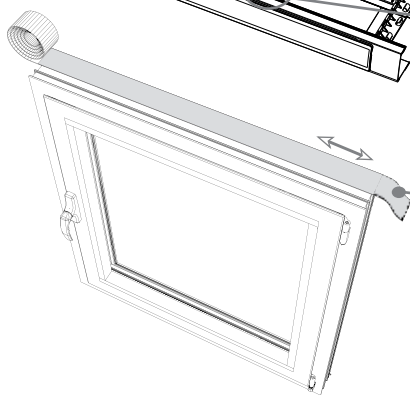
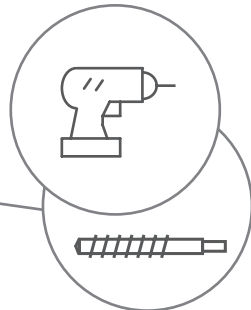
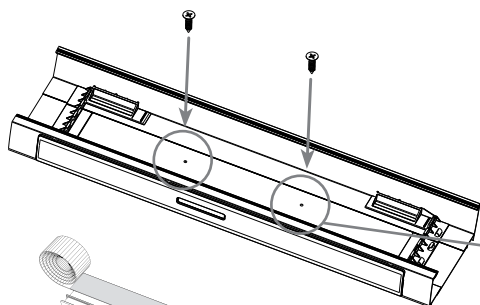
Lunghezza  
Lenght  
Länge  
Lungueur  
 $\geq 1000$  mm



Utilizzare viti idonee  
al materiale dell'infilso  
Use screws suitable for the  
material of the windows frame  
Für das Rahmematerial geeignete  
Schrauben verwenden  
Utiliser des vis adaptées au maté-  
riel de la fenêtre  
al materiale dell'infilso



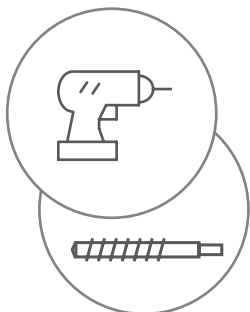
Utilizzare una punta  
adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit  
for the material  
Einen für das Material geeigneten  
Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au  
matériel



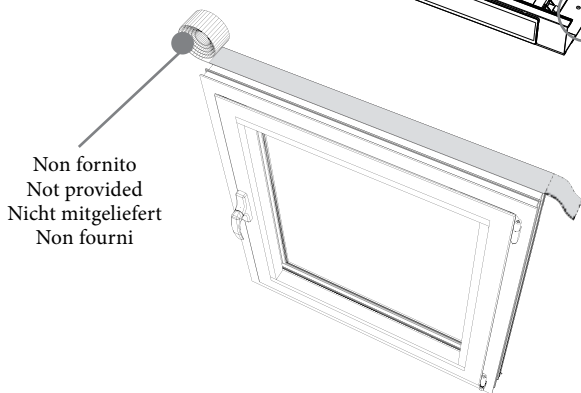
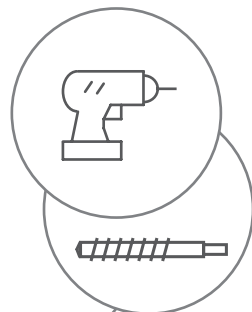
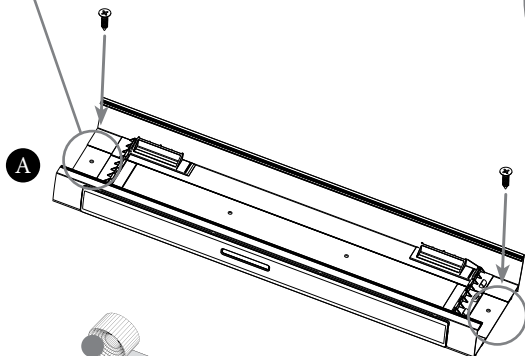
Adesivo strutturale non fornito (per esempio, tipo 3M VHB)  
Structural adhesive not provided (for example, type 3M VHB)  
Klebeband nicht mitgeliefert (beispielweise, tipo 3M VHB)  
Adhésif structurel non fourni (par exemple, type 3M VHB)

Lunghezza  
Lenght  
Länge  
longueur

1000÷2000 mm



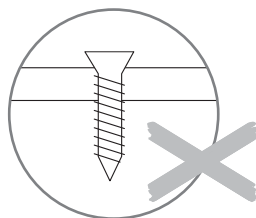
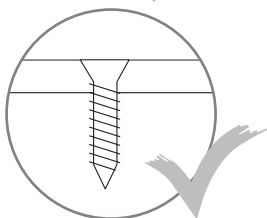
Utilizzare una punta adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit for the material  
Einen für das Material geeigneten Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au matériel



Non fornito  
Not provided  
Nicht mitgeliefert  
Non fourni



Utilizzare viti idonee al materiale dell'infisso  
Use screws suitable for the material of the windows frame  
Für das Rahmematerial geeignete Schrauben verwenden  
Utiliser des vis adaptées au matériel de la fenêtre





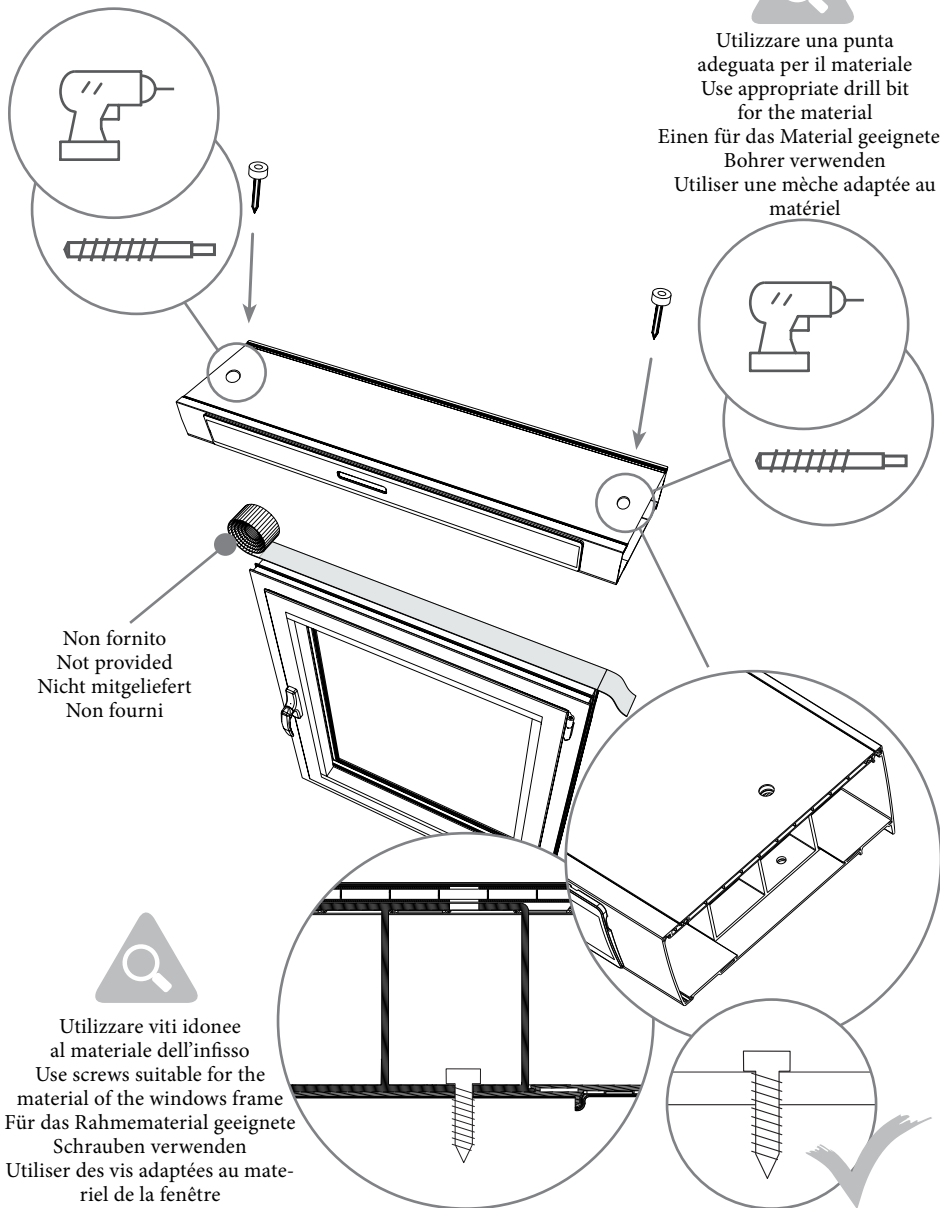
Oppure  
Or  
Oder  
Ou

Lunghezza  
Lenght  
Länge  
longueur

1000÷2000 mm



Utilizzare una punta adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit for the material  
Einen für das Material geeigneten Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au matériel



Non fornito  
Not provided  
Nicht mitgeliefert  
Non fourni

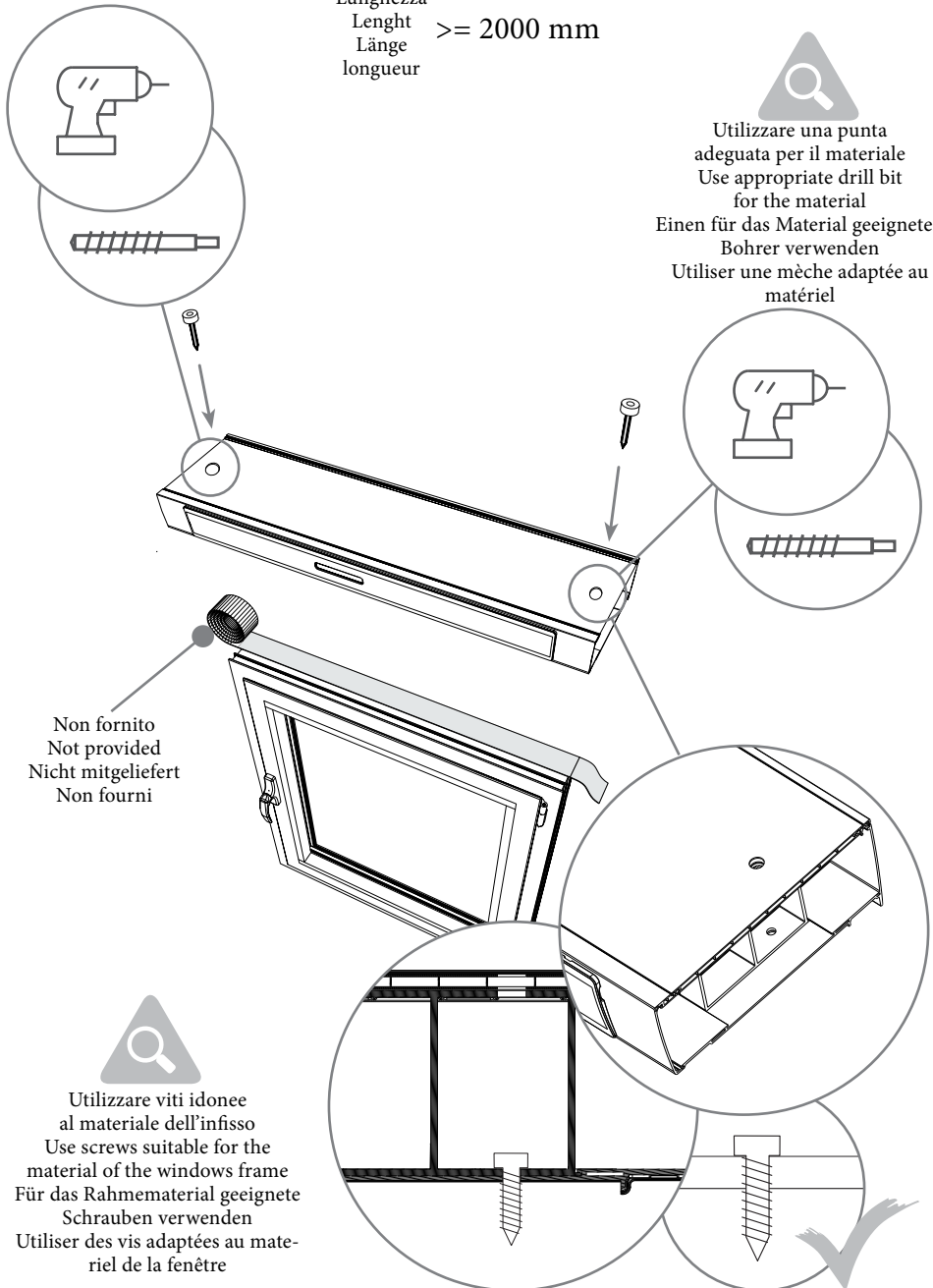


Utilizzare viti idonee al materiale dell'infisso  
Use screws suitable for the material of the windows frame  
Für das Rahmematerial geeignete Schrauben verwenden  
Utiliser des vis adaptées au matériel de la fenêtre

Lunghezza  
Lenght  $\geq 2000$  mm  
Länge  
longueur



Utilizzare una punta adeguata per il materiale  
Use appropriate drill bit for the material  
Einen für das Material geeigneten Bohrer verwenden  
Utiliser une mèche adaptée au matériel

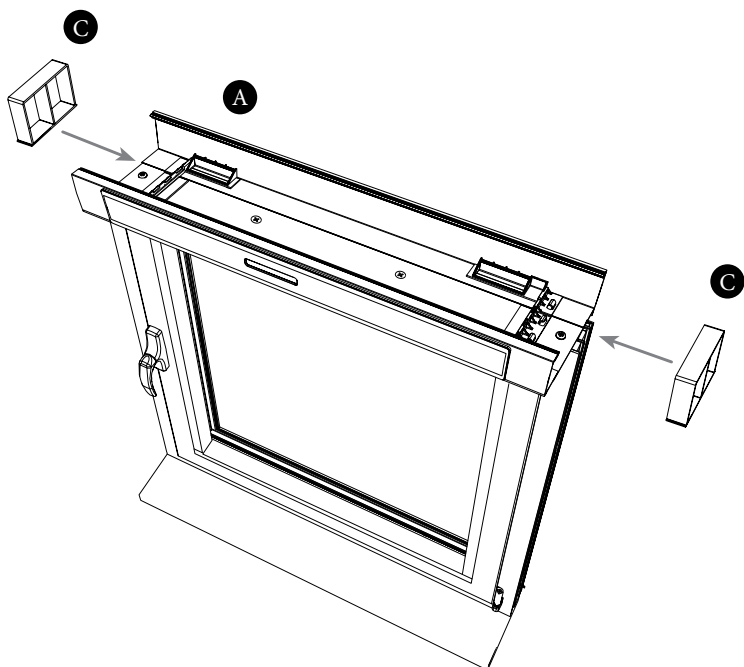


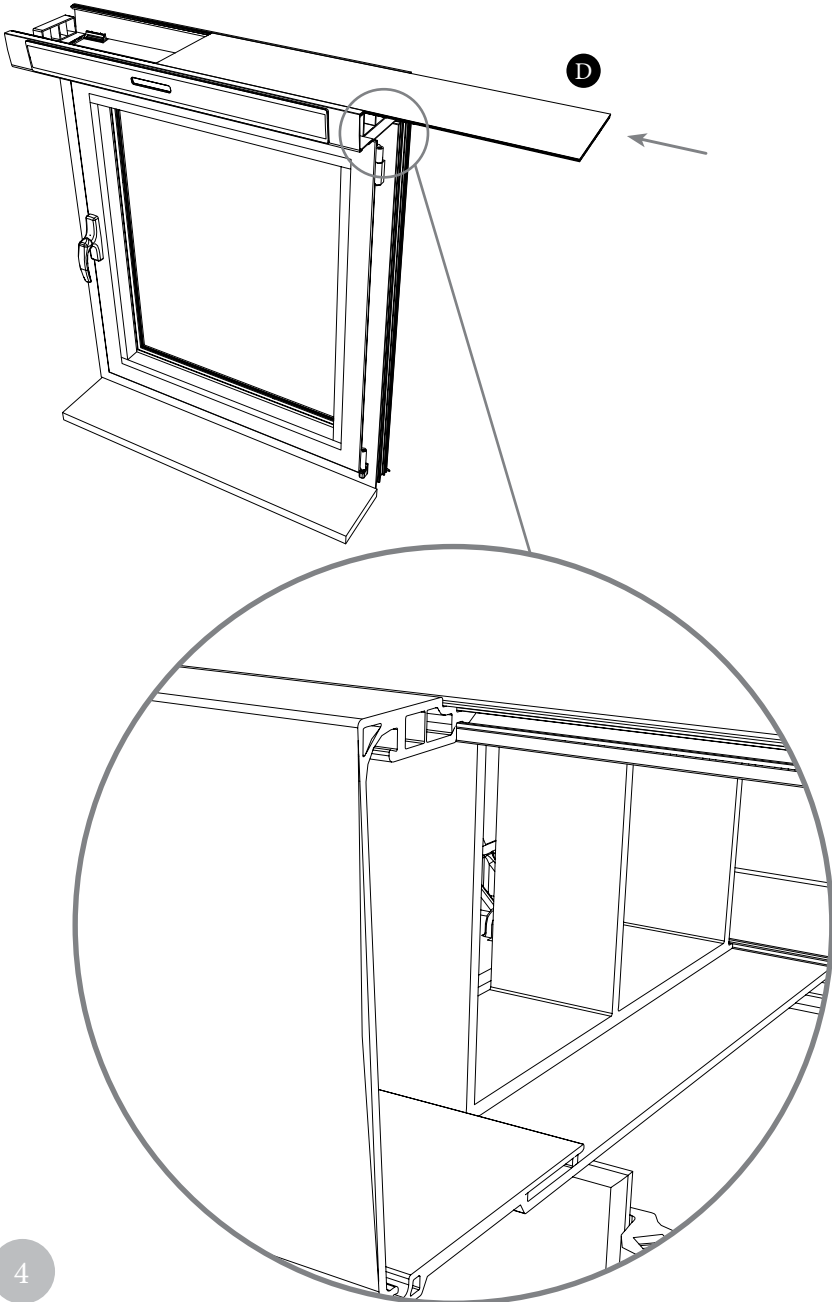
Non fornito  
Not provided  
Nicht mitgeliefert  
Non fourni



Utilizzare viti idonee al materiale dell'infisso  
Use screws suitable for the material of the windows frame  
Für das Rahmematerial geeignete Schrauben verwenden  
Utiliser des vis adaptées au matériel de la fenêtre

Lunghezza  
Length 1000÷2000 mm  
Länge  
longueur





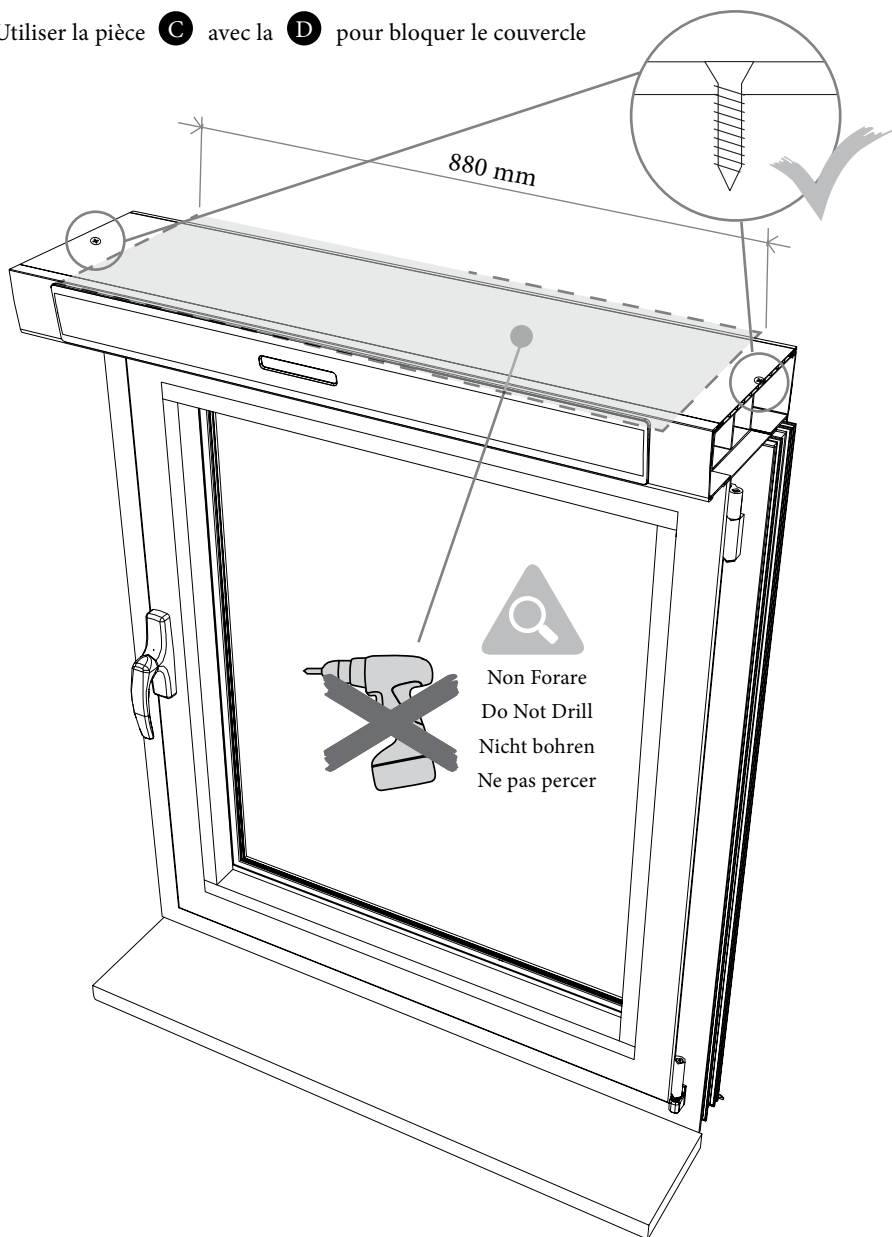
Istruzioni di montaggio / Installation instructions  
Montageanleitung / Instruction de montage

Unire il componente **C** con quello **D** per bloccare il coperchio

Join the component **C** with that **D** to lock the lid

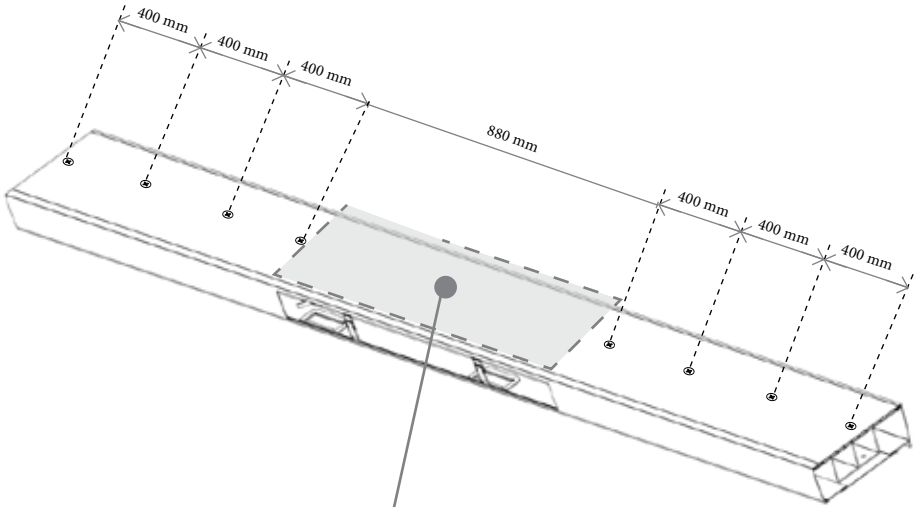
Die Komponente **C** mit der Komponente verbinden **D** um die Abdeckung zu fixieren

Utiliser la pièce **C** avec la **D** pour bloquer le couvercle

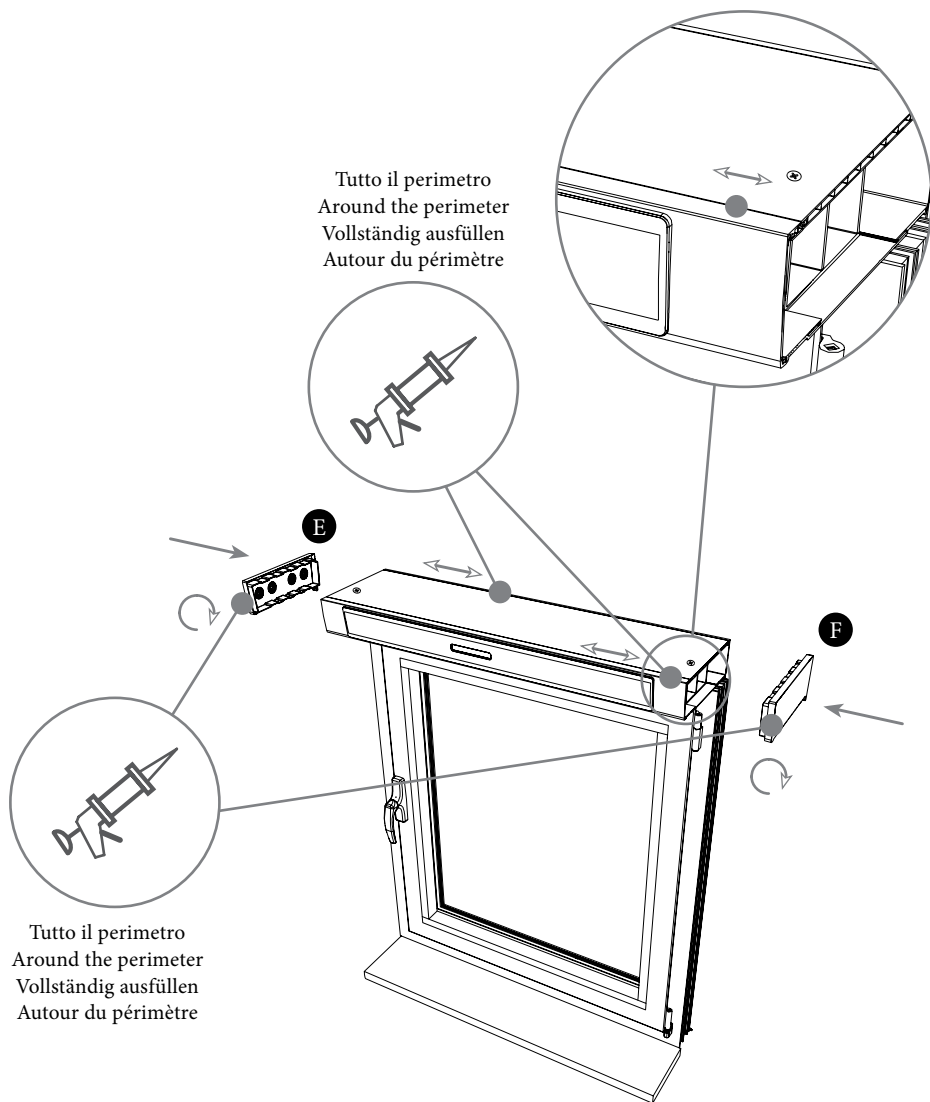


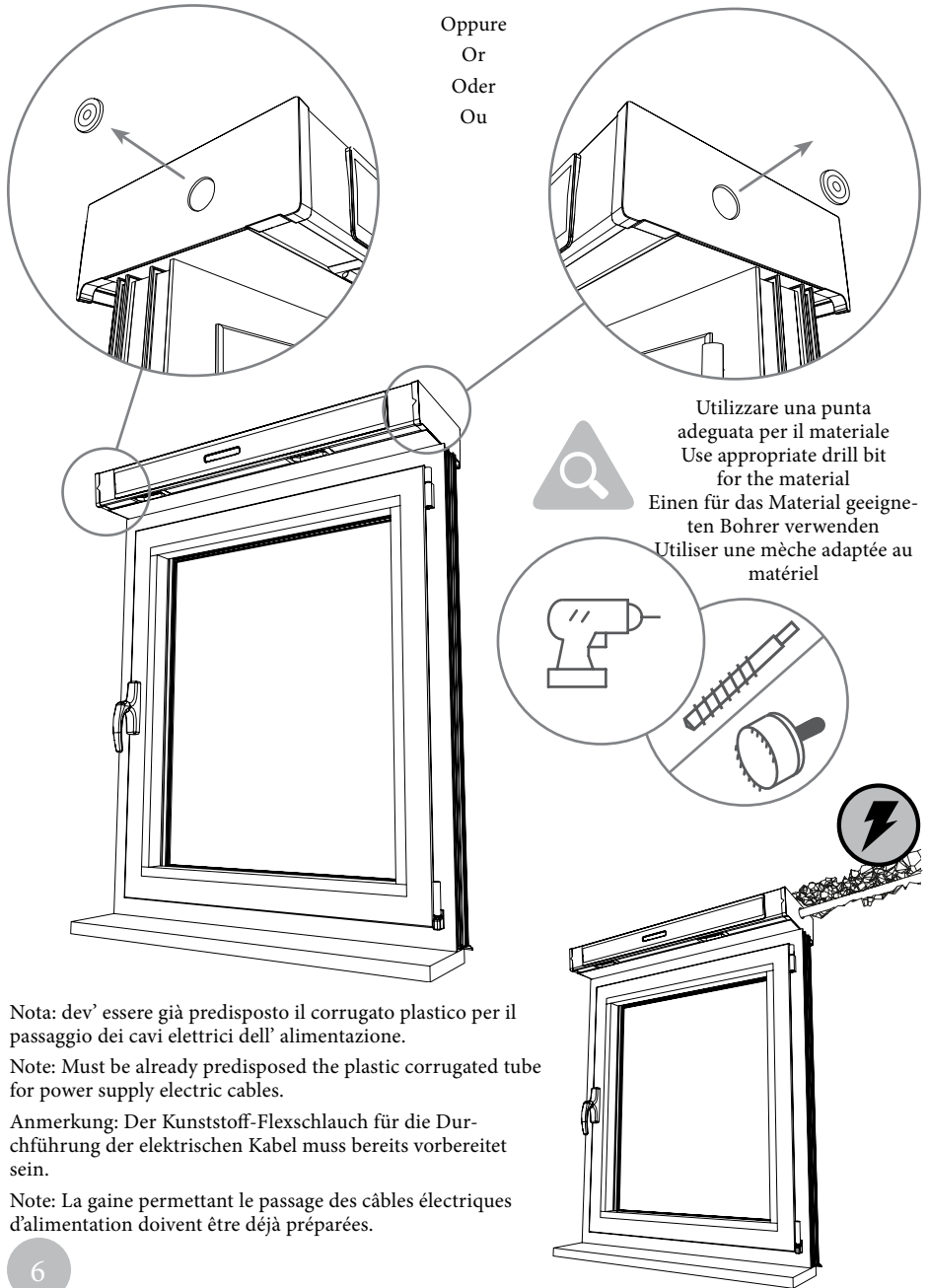
Lunghezza  
Lenght  
Länge  
Longueur

>1000 mm

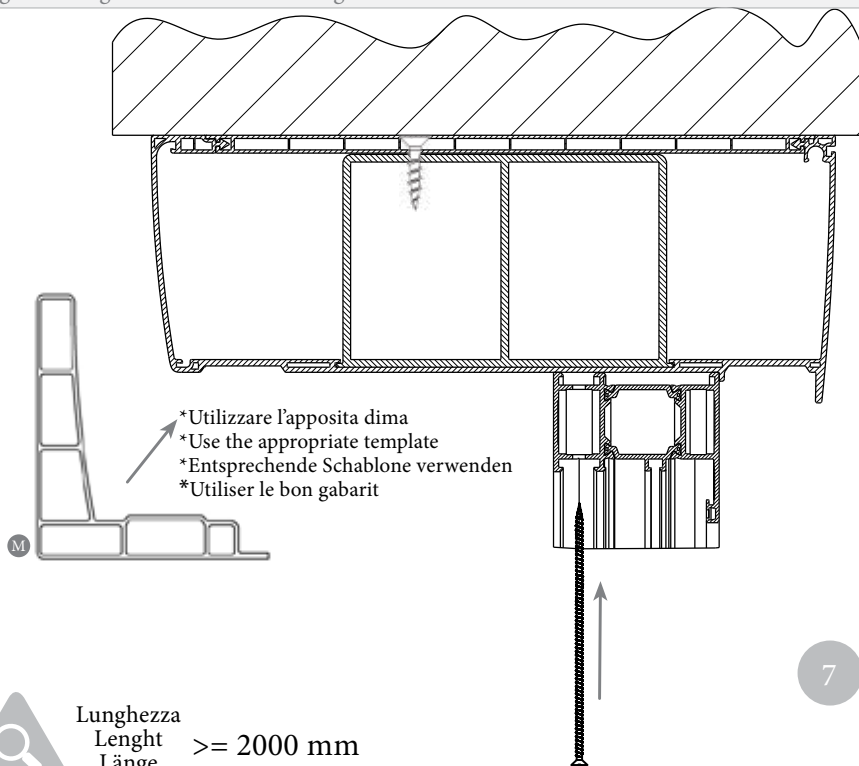


Non Forare  
Do Not Drill  
Nicht bohren  
Ne pas percer

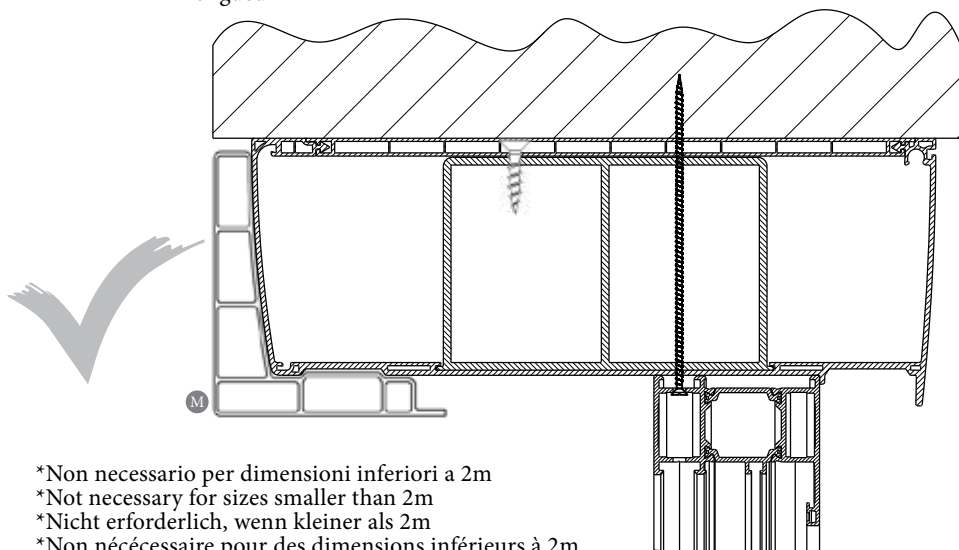








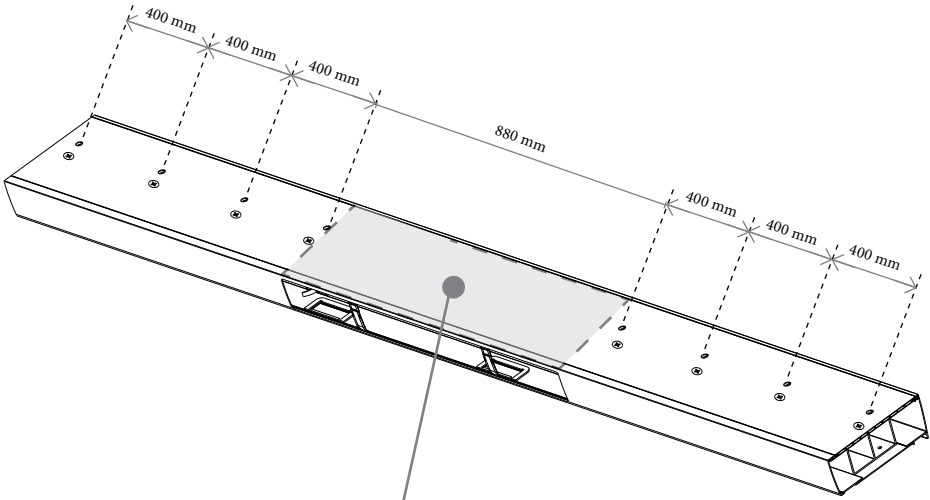
Lunghezza  
Length  
Länge  
Longueur  $\geq 2000$  mm



\*Non necessario per dimensioni inferiori a 2m  
\*Not necessary for sizes smaller than 2m  
\*Nicht erforderlich, wenn kleiner als 2m  
\*Non nécessaire pour des dimensions inférieurs à 2m

Lunghezza  
Length  
Länge  
Longueur

>1000 mm



Non Forare  
Do Not Drill  
Nicht bohren  
Ne pas percer

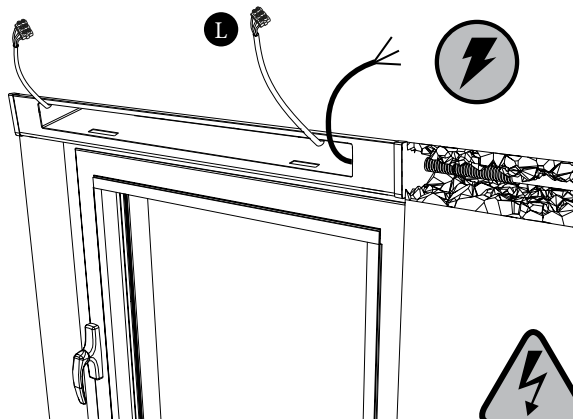


## AIRCARE AC



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

8



Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

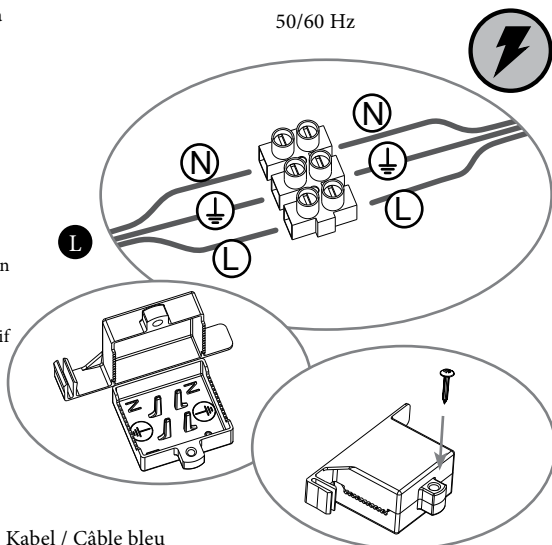
The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Im Stromnetz muss eine Einrichtung vorgesehen sein, die die Trennung vom omnipolaren Netz sicherstellt, mit einem Öffnungsabstand der Kontakte, der die vollständige Trennung nach den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la désactivation du réseau unipolaire, avec une distance d'ouverture de contacts qui permet la désactivation complète de la catégorie de surtension.

Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation

110 - 230 V~  
50/60 Hz



(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

(L) (ground symbol) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron

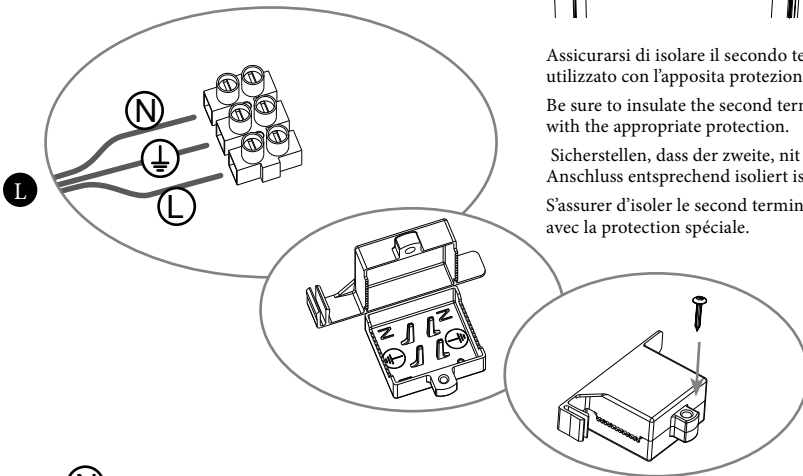
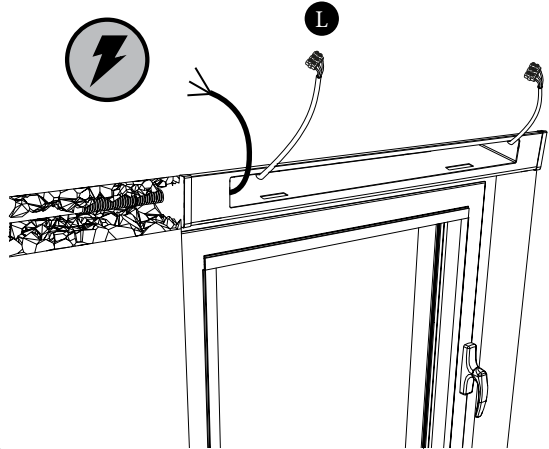


## AIRCARE AC

Oppure  
Or  
Oder  
Ou



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



Assicurarsi di isolare il secondo terminale non utilizzato con l'apposita protezione.

Be sure to insulate the second terminal not used with the appropriate protection.

Sicherstellen, dass der zweite, nicht verwendete Anschluss entsprechend isoliert ist.

S'assurer d'isoler le second terminal non utilisé avec la protection spéciale.

(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

(L) (Ground symbol) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron

Tensione di alimentazione / Rated voltage

Versorgungsspannung / Tension d'alimentation

110 - 230 V~

50/60 Hz

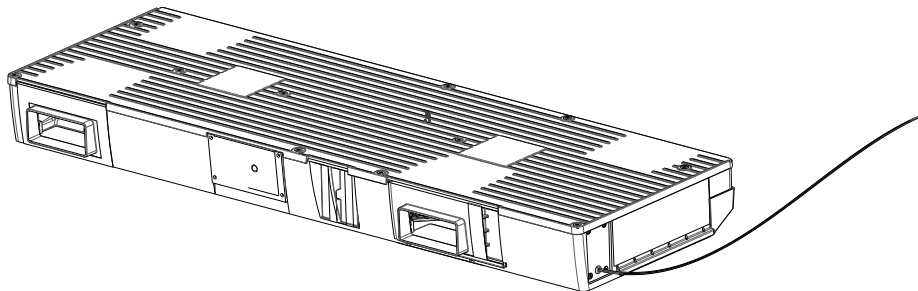




AIRCARE DC



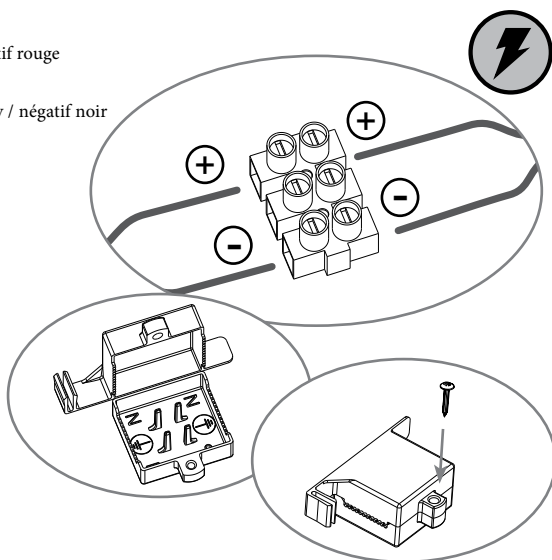
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



+ positivo rosso / positive red / rot positiv / positif rouge

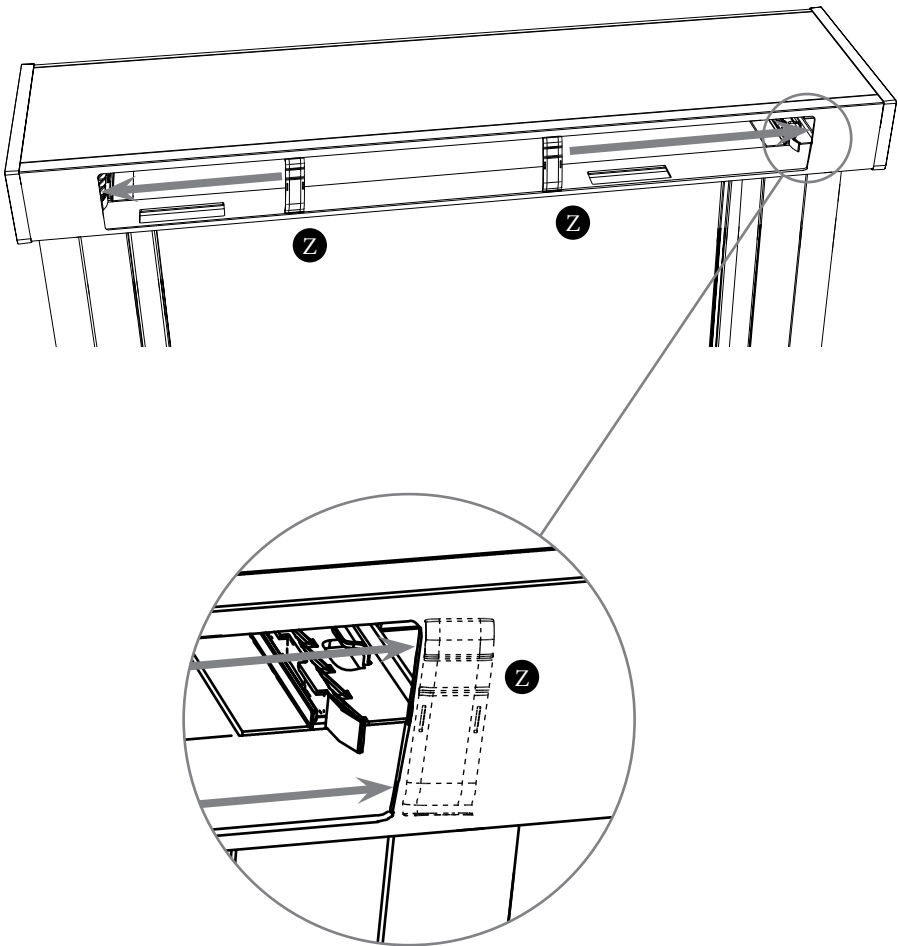
- negativo nero / negative black / schwarz negativ / négatif noir

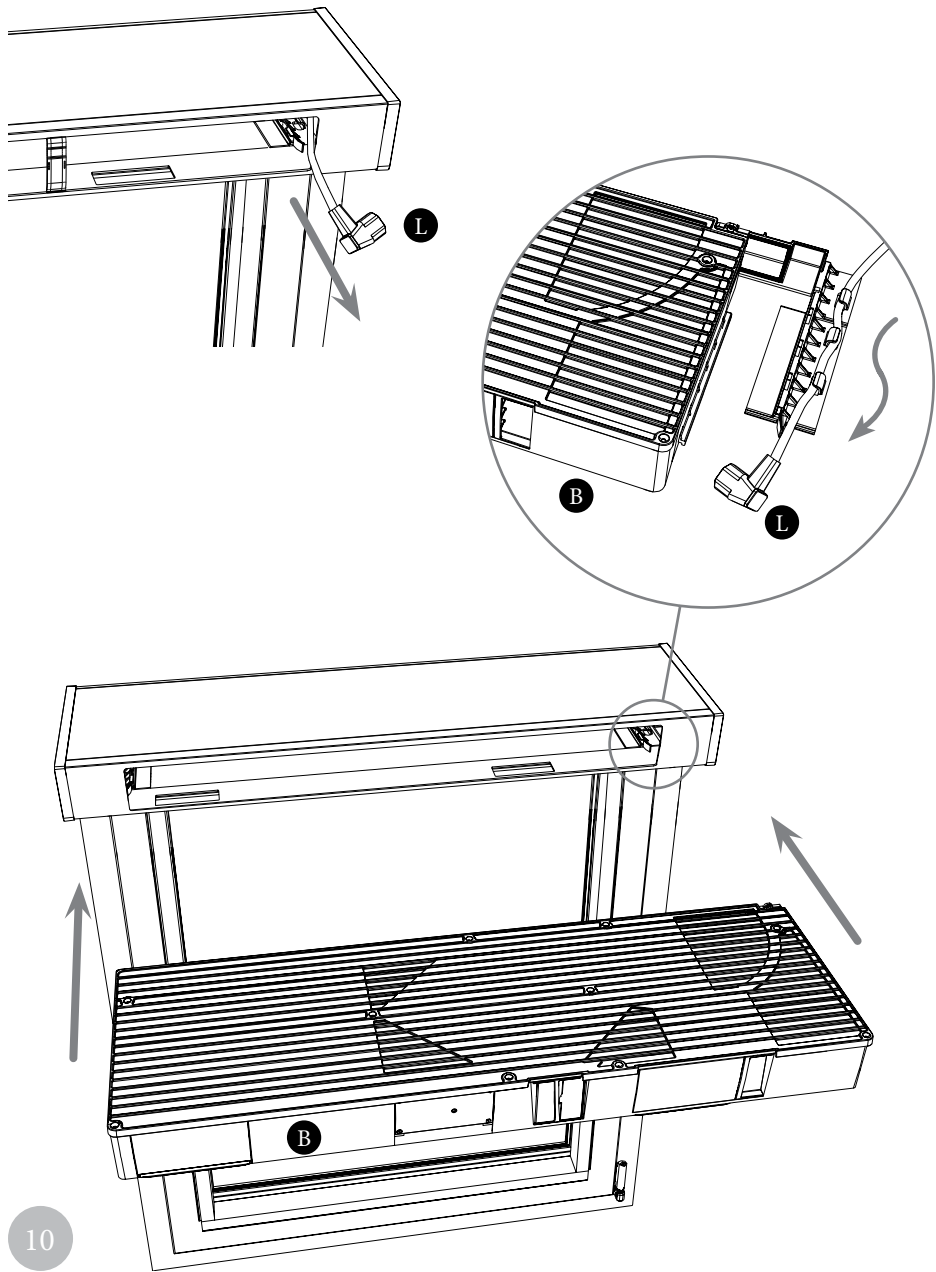
collegare il rosso al positivo e il nero al negativo  
connect red to positive and black to negative  
rot mit positiv und schwarz mit negativ  
relier le rouge au positif et le noir au négatif



Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
24V DC





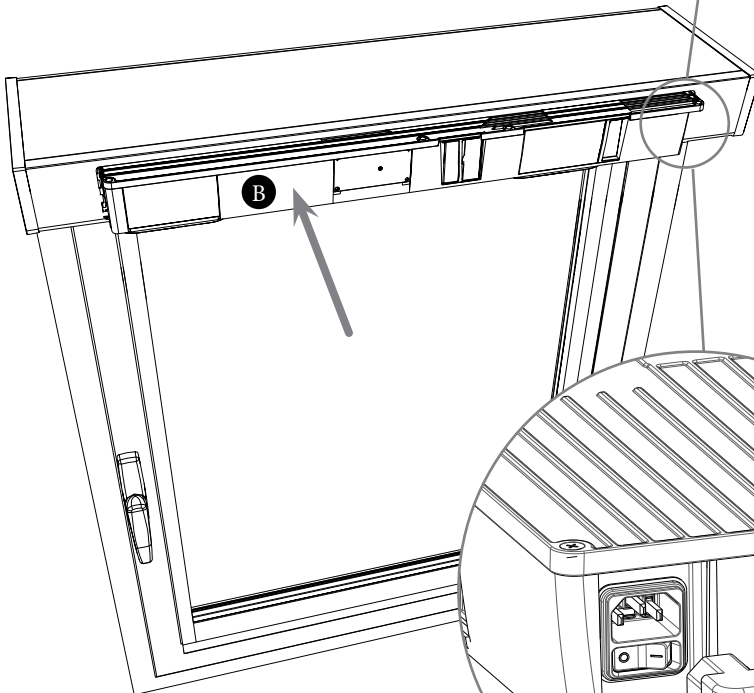
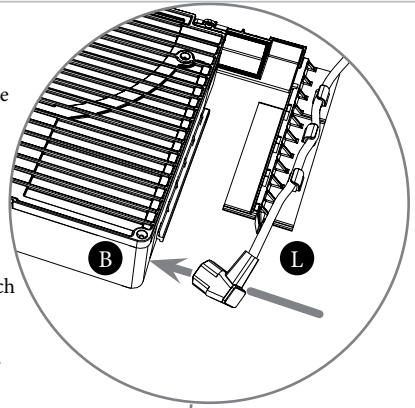


Prima di inserire completamente il componente **B**  
collegare il cavo elettrico **L** e verificare che l'interruttore  
sia in posizione I

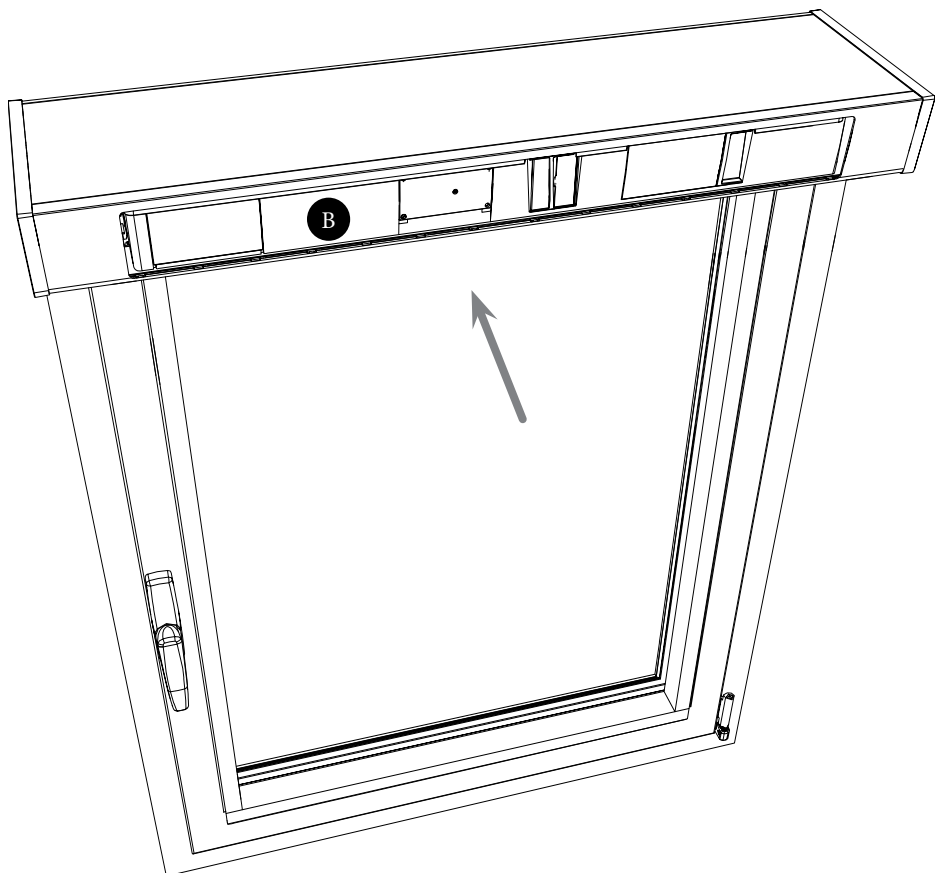
Before inserting the component completely **B**  
connect the **L** electric cable and check that the switch is in  
position I

Schließen Sie vor dem vollständigen Einsetzen der Kompo-  
nente **B** das Elektrokabel an und prüfen **L** Sie, ob sich  
der Schalter in Position I befindet

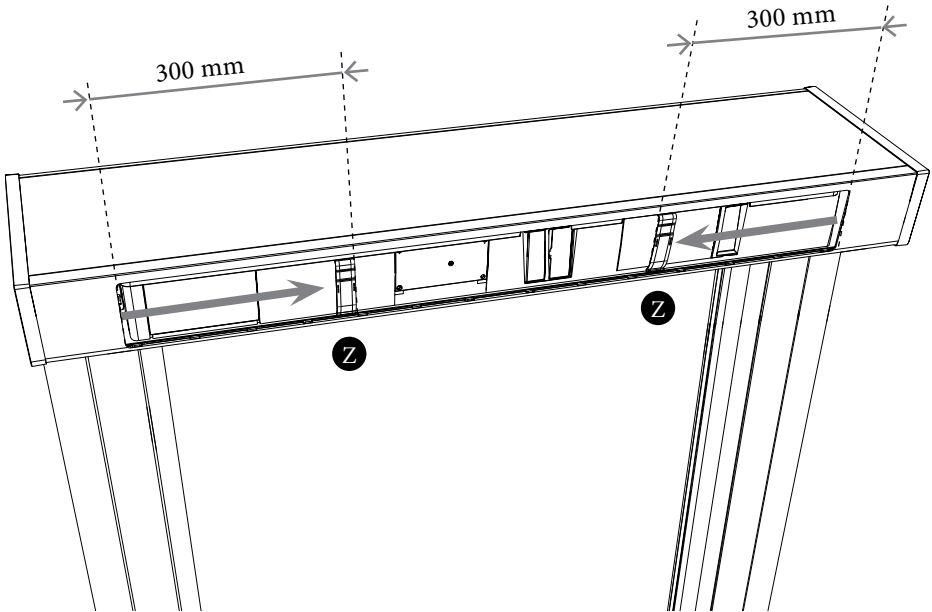
Avant d'insérer complètement le composant **B** connectez  
le câble électrique **L** et vérifiez que l'interrupteur est en  
position I



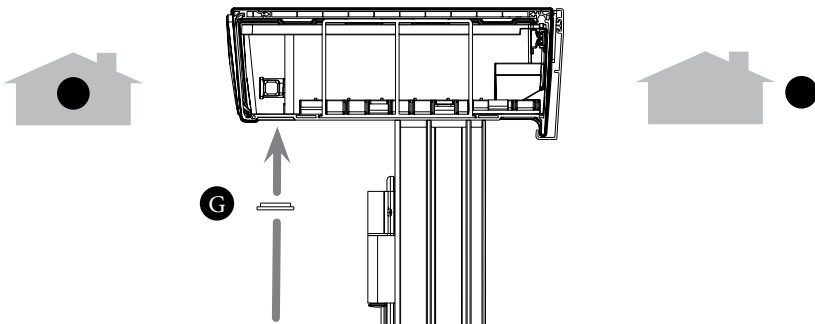
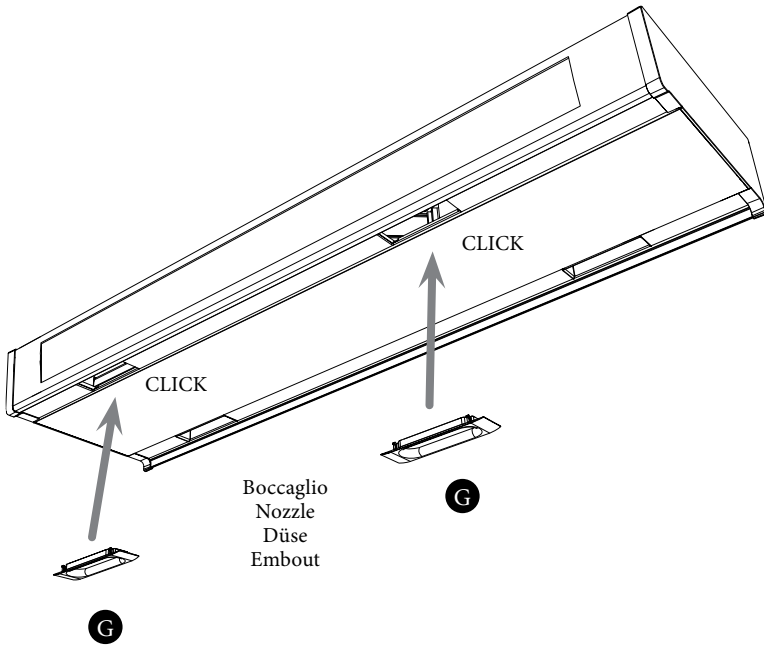




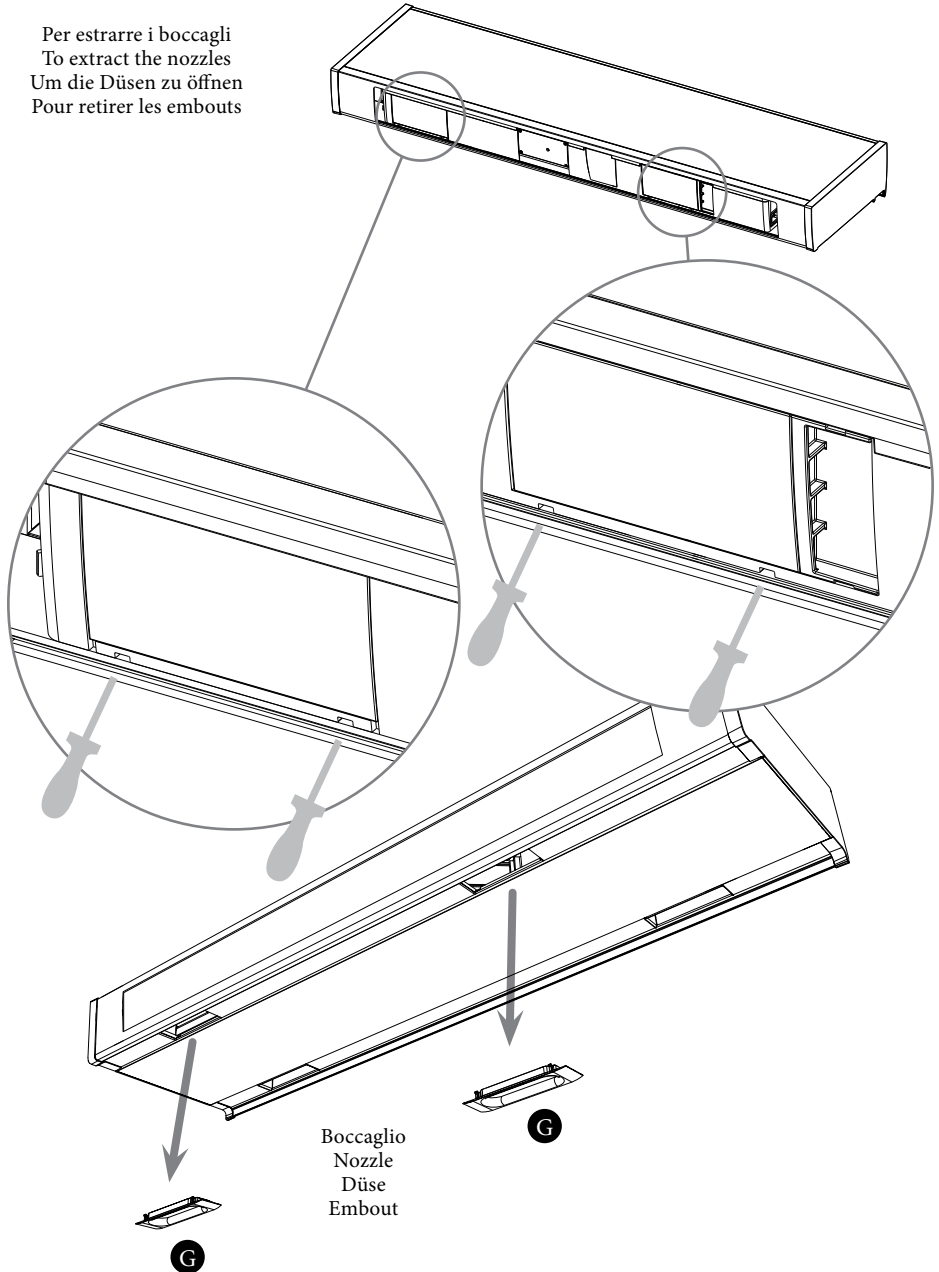
Dimensione indicativa  
Approximate measure  
Abmessungen in etwa  
Dimension indicative

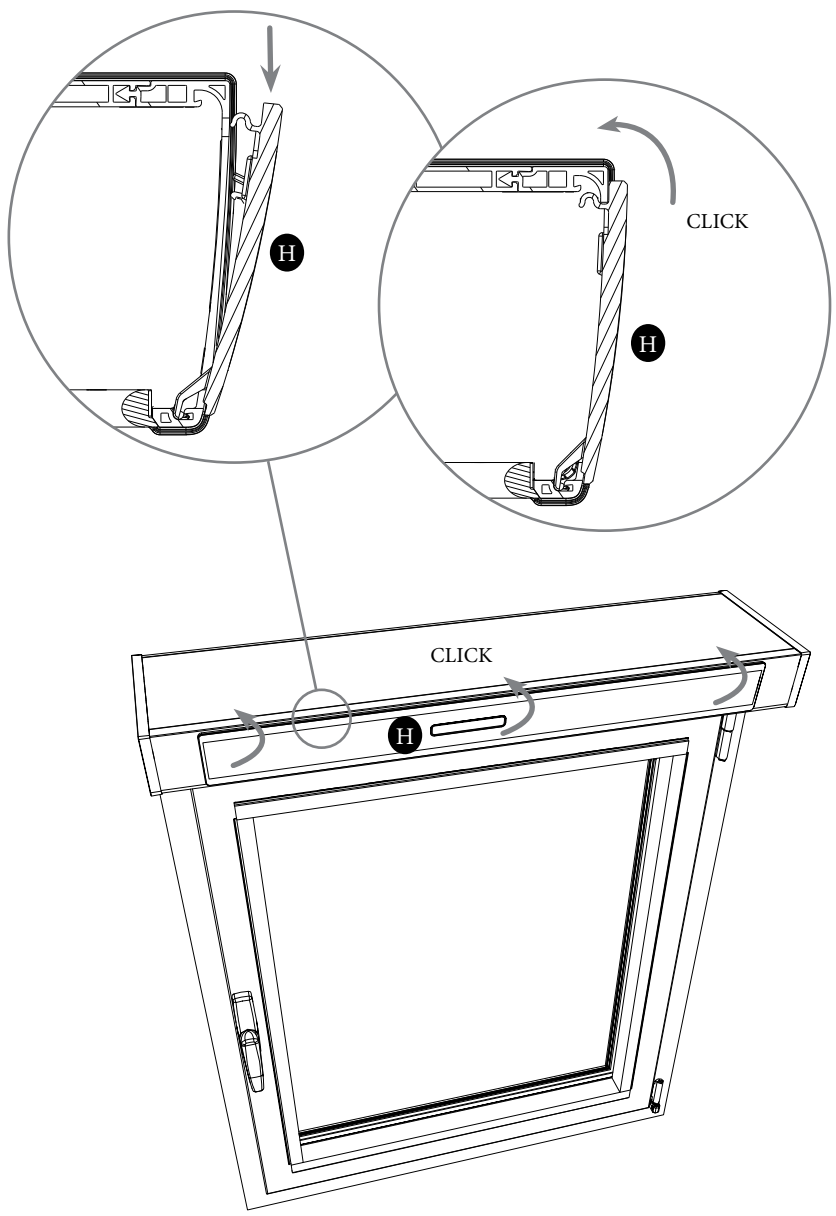


I componenti **Z** hanno la funzione di mantenere costante la larghezza del vano  
The **Z** components have the function of keeping constant the width of the compartment  
Die Komponenten **Z** haben die Funktion, die Breite der Öffnung zu gewährleisten  
Les pièces **Z** ont pour fonction de préserver la largeur du boîtier

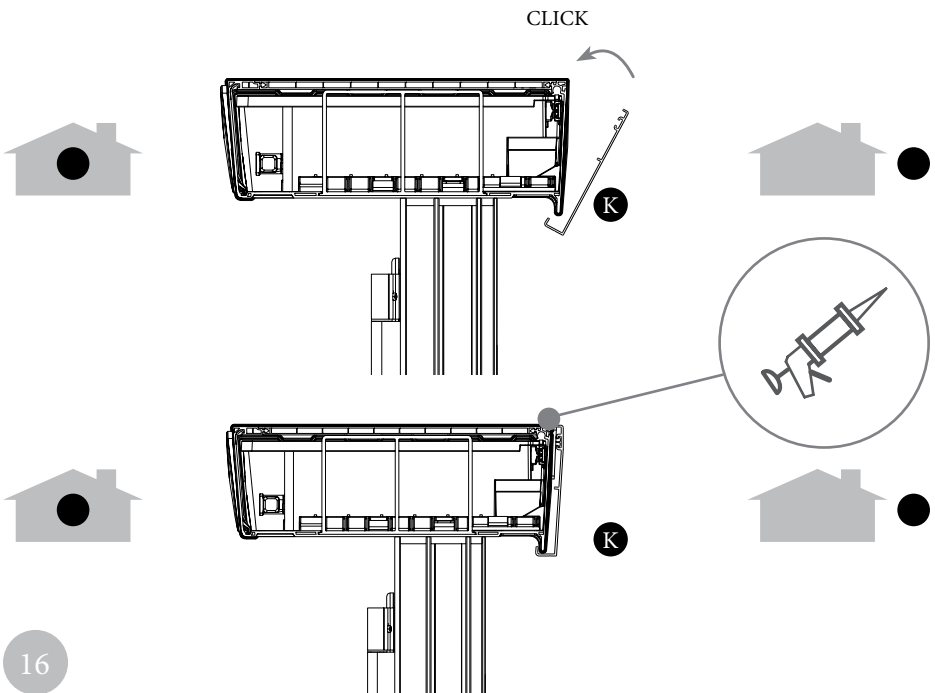
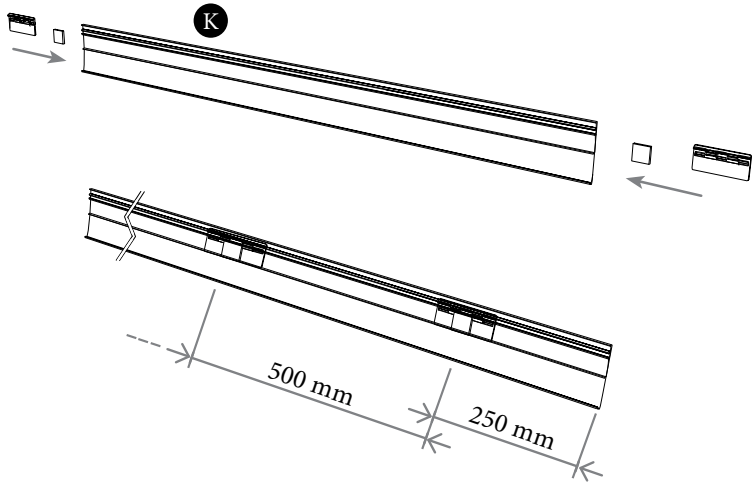


Per estrarre i bocchaglie  
To extract the nozzles  
Um die Düsen zu öffnen  
Pour retirer les embouts

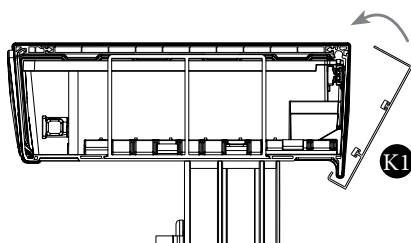
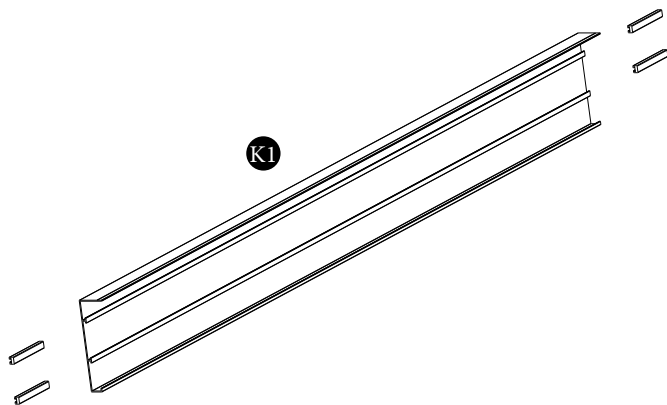




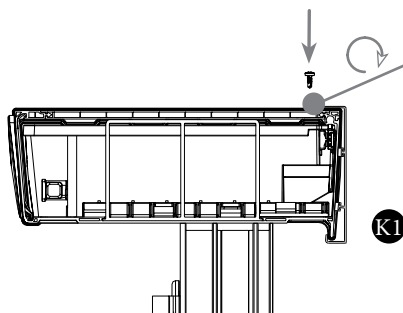
Opzionale / Optional / Optional / Option



Oppure  
Or  
Oder  
Ou



Tutto il perimetro  
Around the perimeter  
Vollständig ausfüllen  
Autour du périmètre



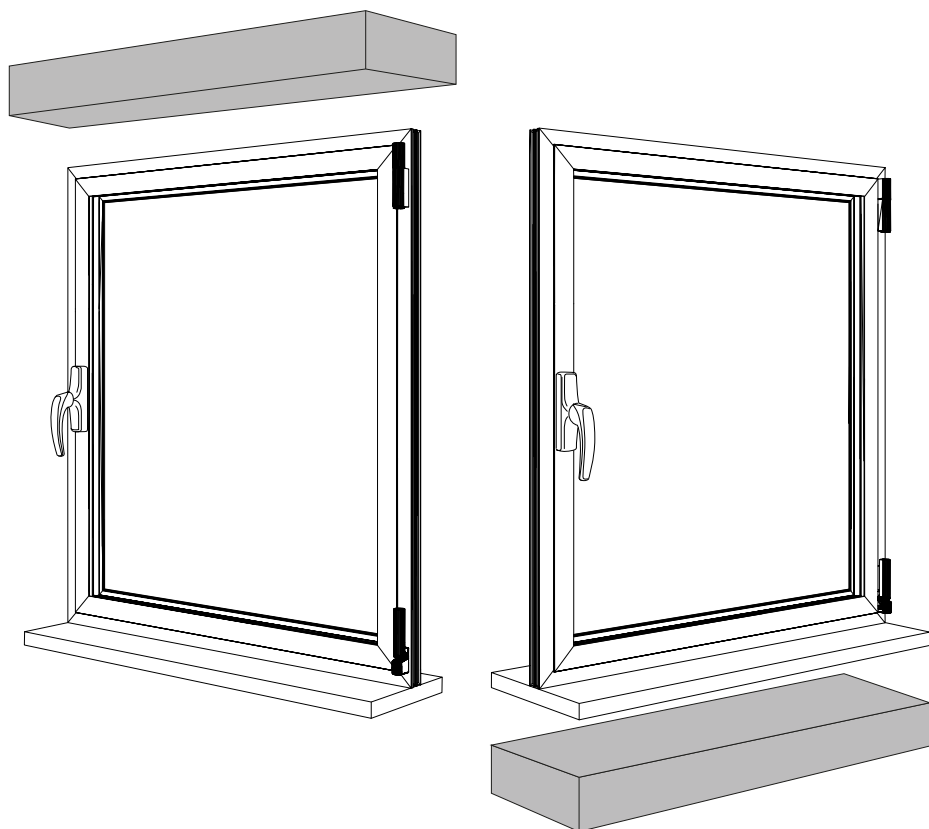
# Aircare ES

Installazione da incasso - montaggio orizzontale /

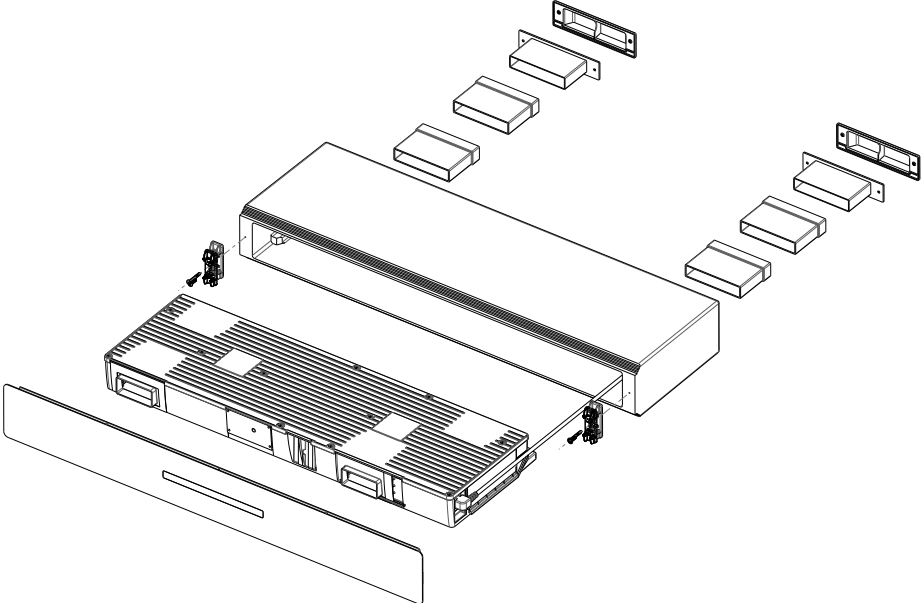
Built-in version - horizontal installation /

Einbauversion – horizontaler Einbau /

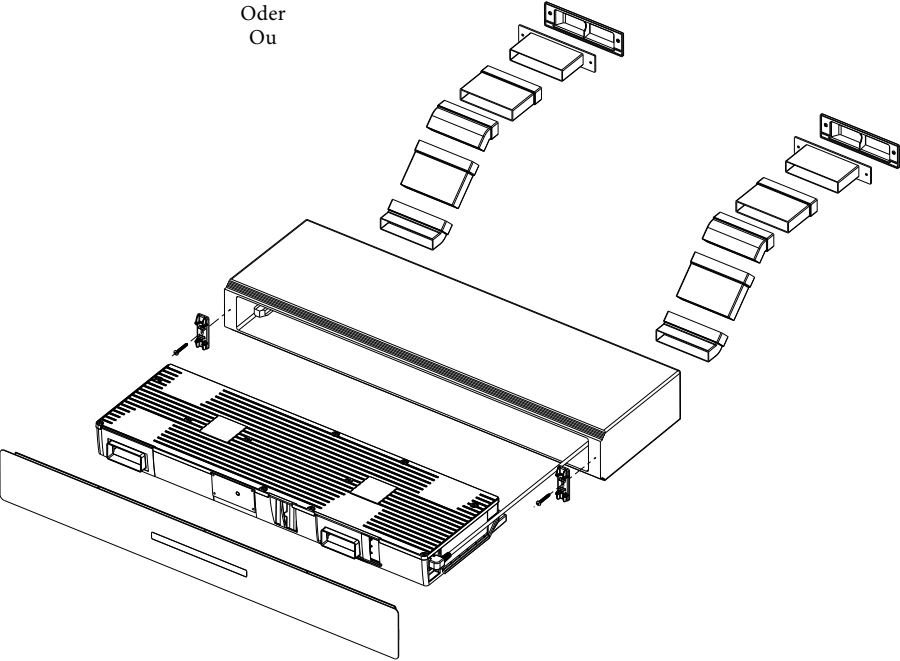
Installation à encastrer - montage horizontale







Oppure  
Or  
Oder  
Ou

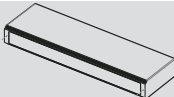
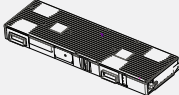
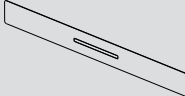
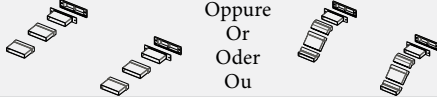
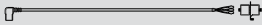


# Aircare ES

Istruzioni di montaggio / Installation instructions

Montageanleitung / Instructons de montage

## Componenti / Components / Komponenten / Composants


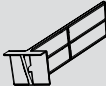
		Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc.
A		Cassa Case Behält Caisse	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Belüftungseinheit Groupe d'aération	1
C		Placca Plate Abdeckung Plaque	1
D	 Oppure Or Oder Ou	Canalizzazione Channeling Kanäle Canalisation	1
E		Cavo elettrico 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Electrical cable 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Elektrisches Kabel 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Câble électrique 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm	1

Codice / Code /  
Code / Code

Nome / Name /  
Name / Nom

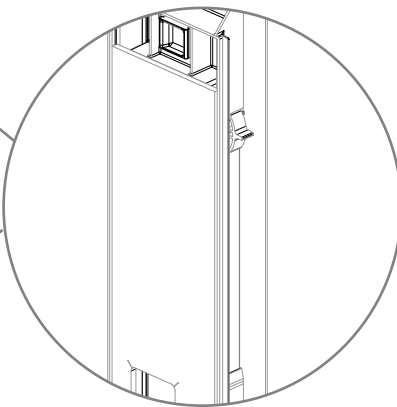
Pz. / Pc. /  
St. / Pc.

## Acquistabile separatamente / Sold separately / Separat erhältlich / Acheter séparément

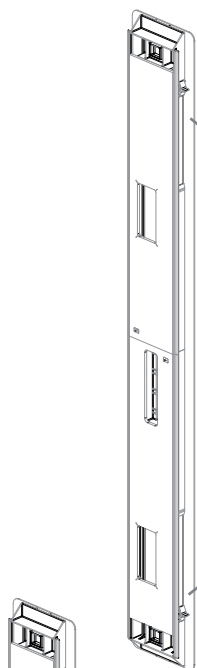
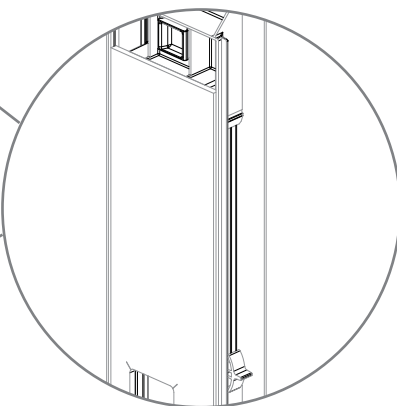
I		AC-PA000301F9-000	Gruppo filtrante Filtering unit Filtereinheit Filtres unit Grupo	1
I		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Maschenfilter Crépine	1

Regolazione manuale portelle  
Manual adjustment of doors  
Manuelle Regulierung der Öffnungen  
Réglage manuel des portes

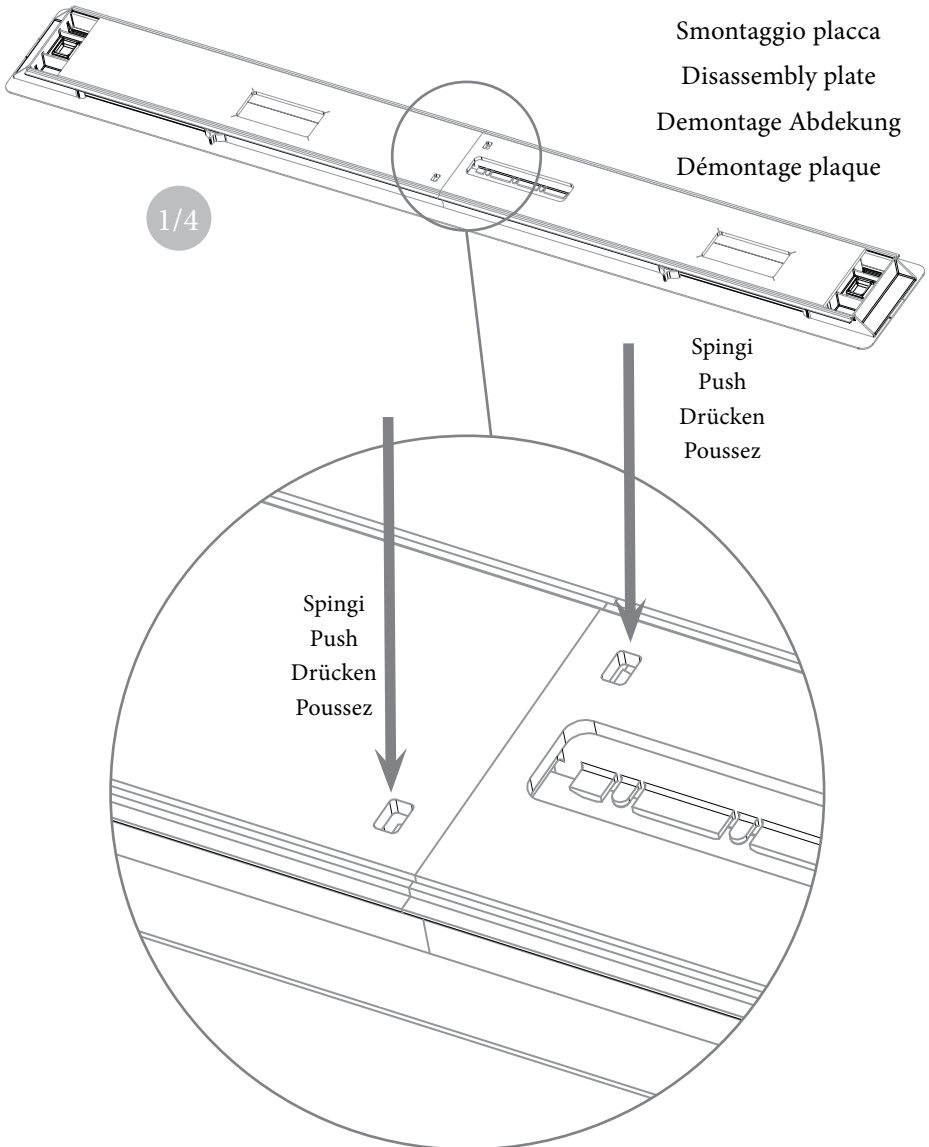
Portella chiusa  
Closed door  
Öffnung geschlossen  
Porte fermée

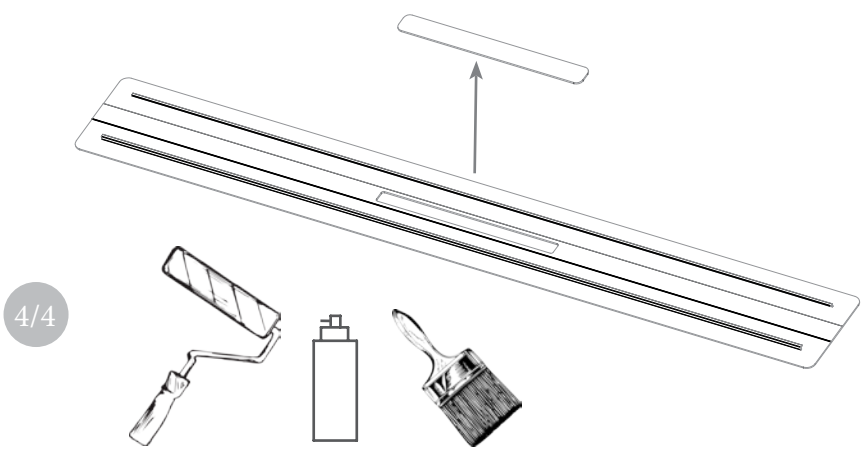
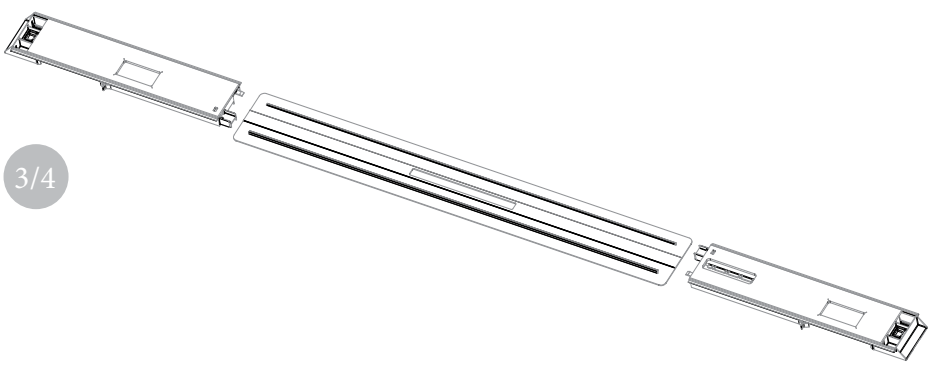
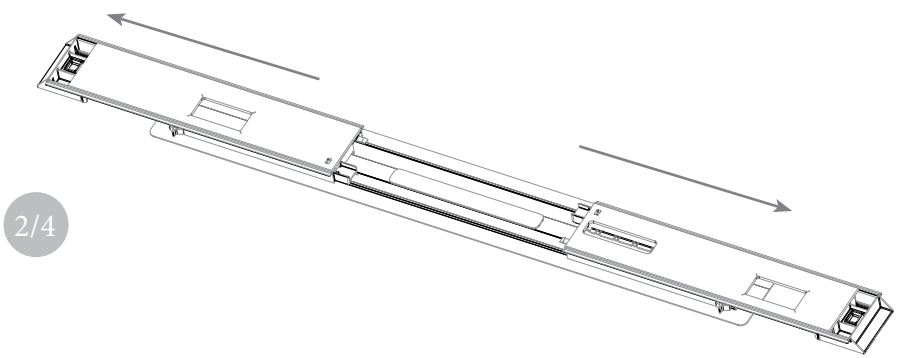


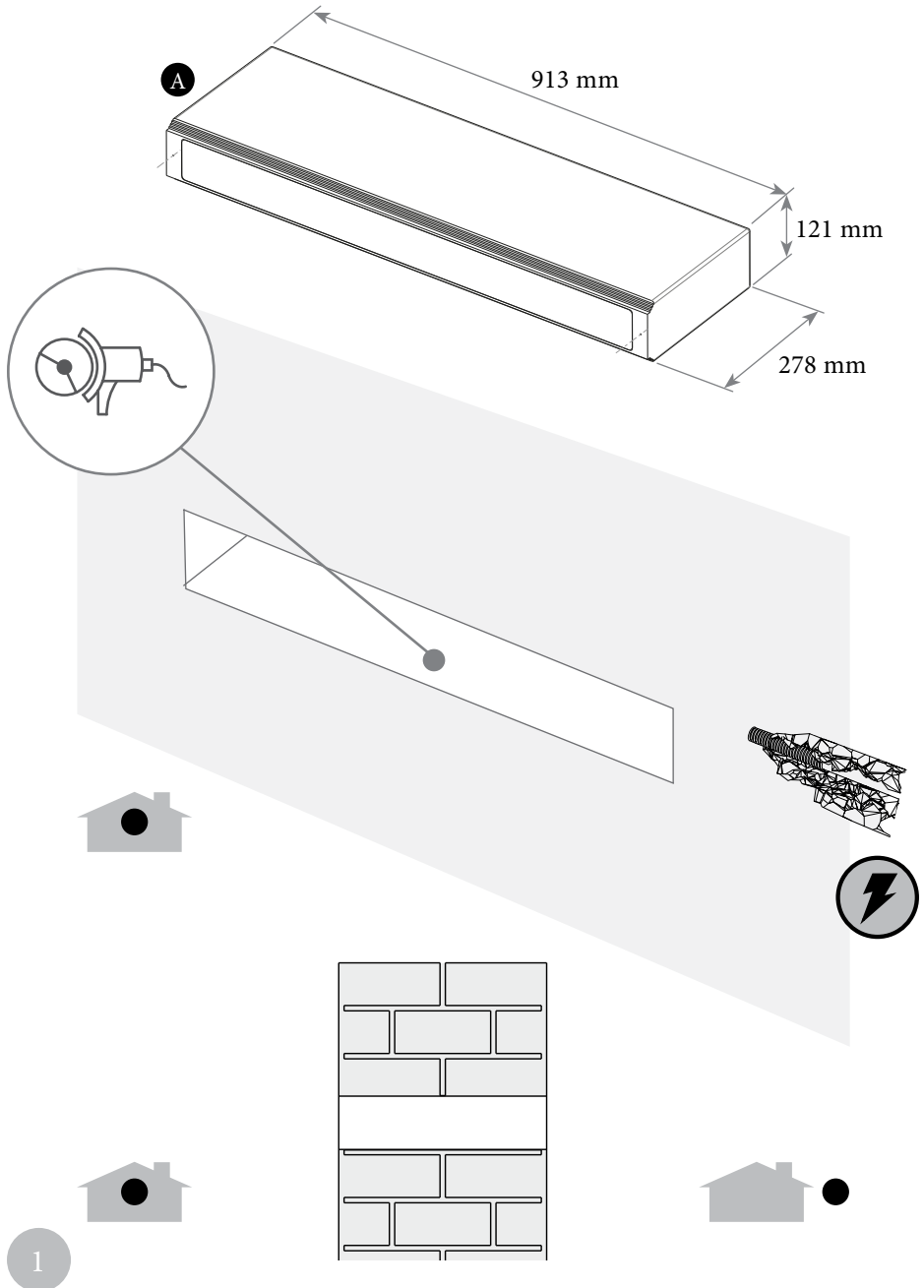
Portella aperta  
Open door  
Öffnung offen  
Porte ouverte



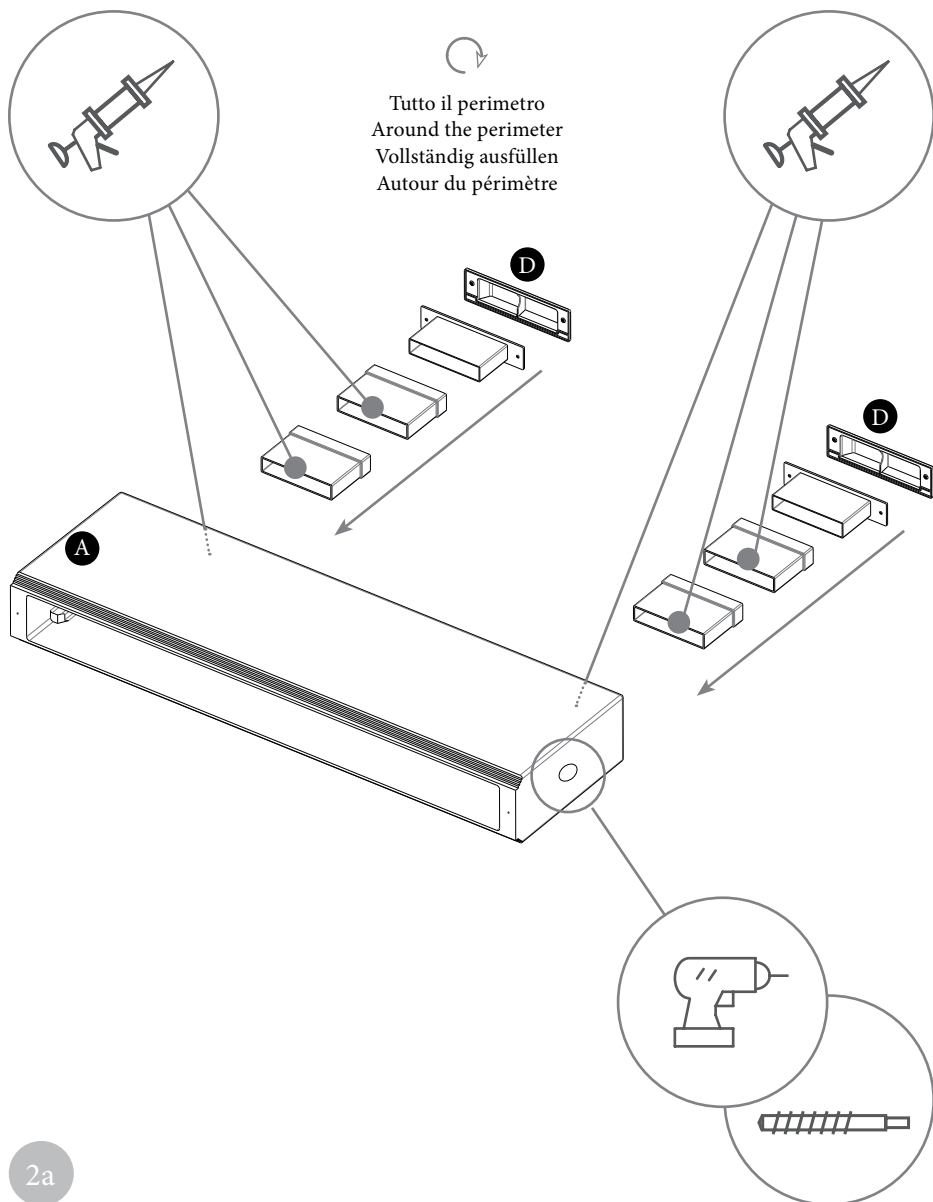
Personalizzazione finitura placca (smontaggio)  
Plate finish customization (disassembly)  
Personalisierung Farbe Abdeckung (Demontage)  
Personnalisation finition plaque (démontage)

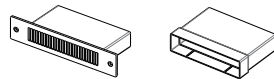
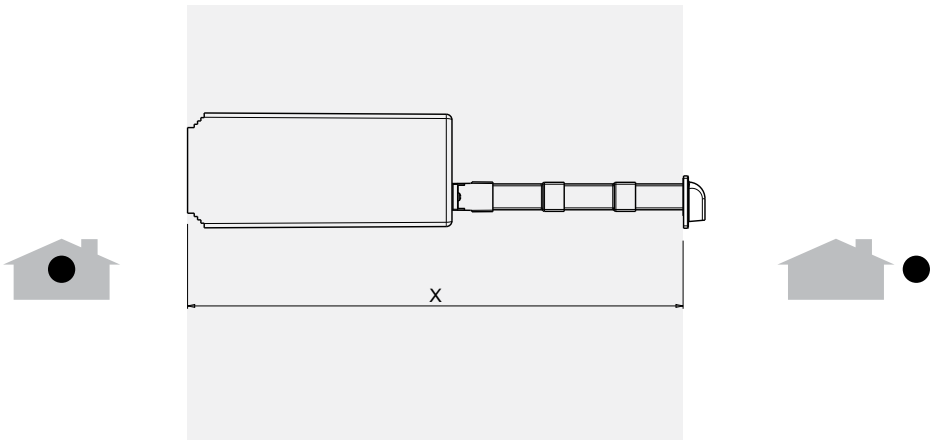






1





X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
371	1 + 1	NO
446	1 + 1	1 + 1
521	1 + 1	2 + 2
596	1 + 1	3 + 3
671	1 + 1	4 + 4
746	1 + 1	5 + 5
821	1 + 1	6 + 6

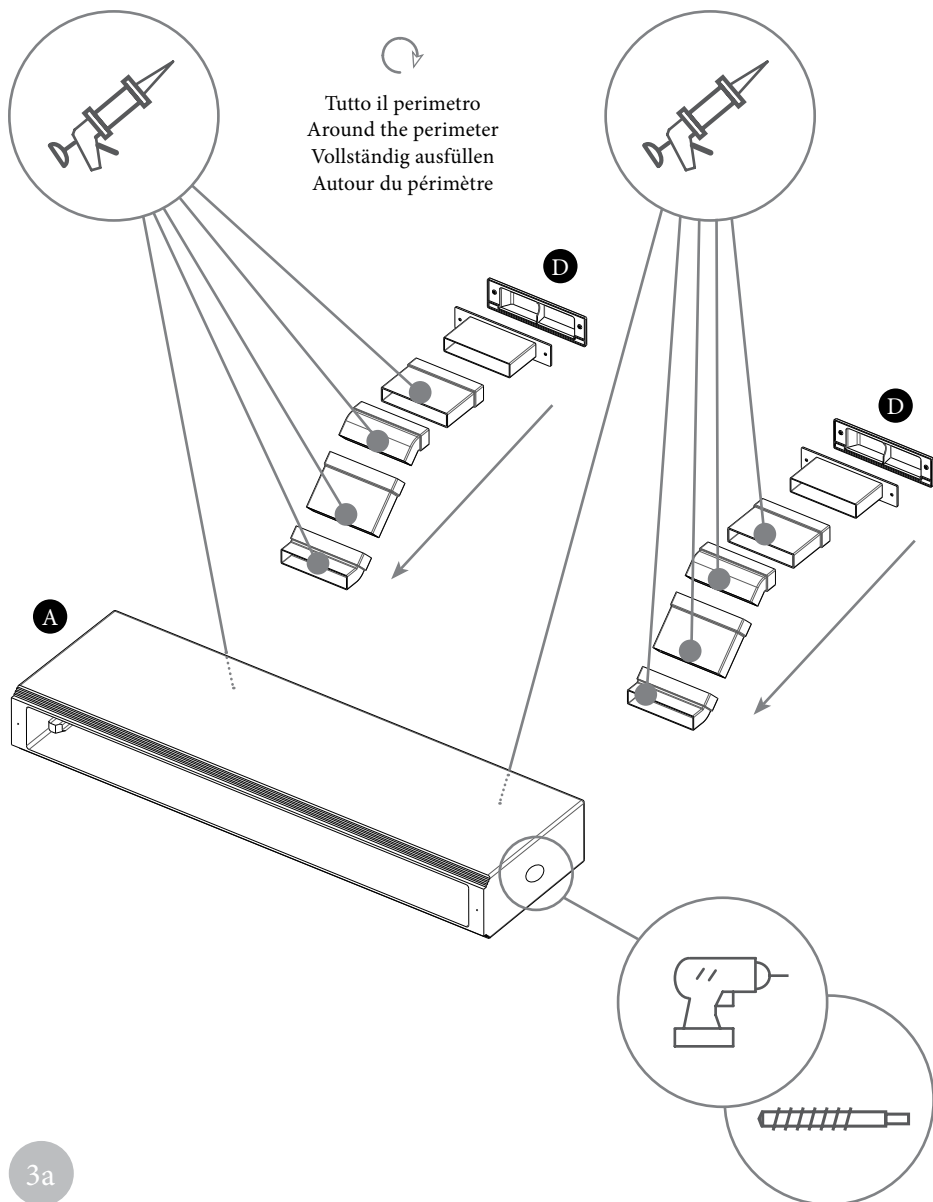


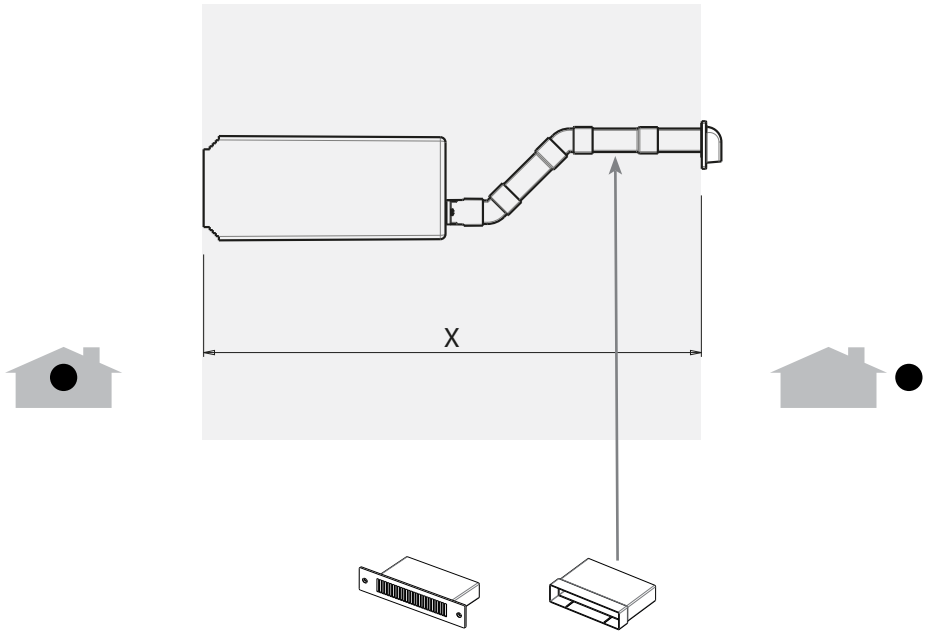
Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez

Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique



Oppure  
Or  
Oder  
Ou





X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
497	1 + 1	NO
572	1 + 1	1 + 1
647	1 + 1	2 + 2
722	1 + 1	3 + 3
797	1 + 1	4 + 4
872	1 + 1	5 + 5



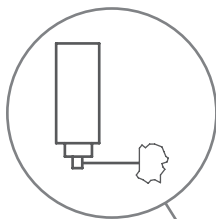
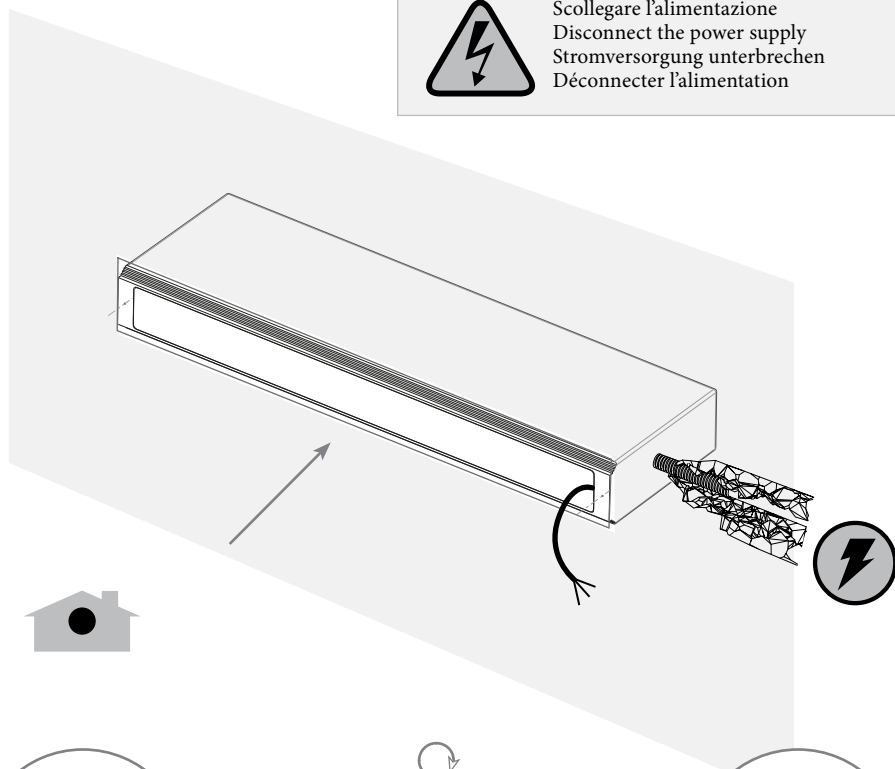
Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez



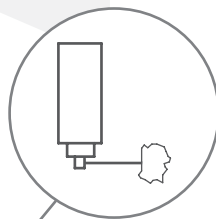
Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique



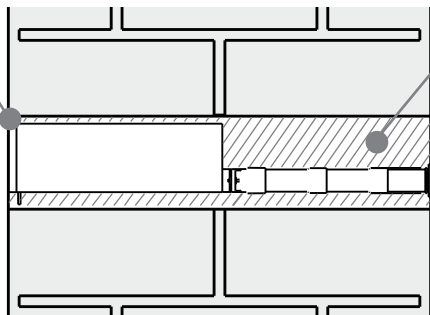
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



Tutto il perimetro  
Around the perimeter  
Vollständig ausfüllen  
Autour du périmètre



4





## AIRCARE AC



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

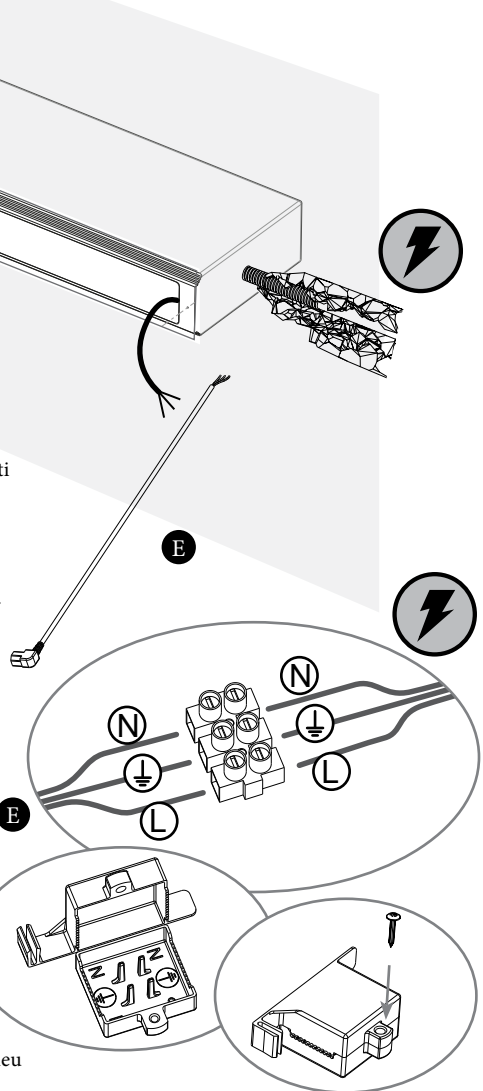
5

Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assuri la disconnessione dalla rete omnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Im Stromnetz muss eine Einrichtung vorgesehen sein, die die Trennung vom omnipolaren Netz sicherstellt, mit einem Öffnungsabstand der Kontakte, der die vollständige Trennung nach den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

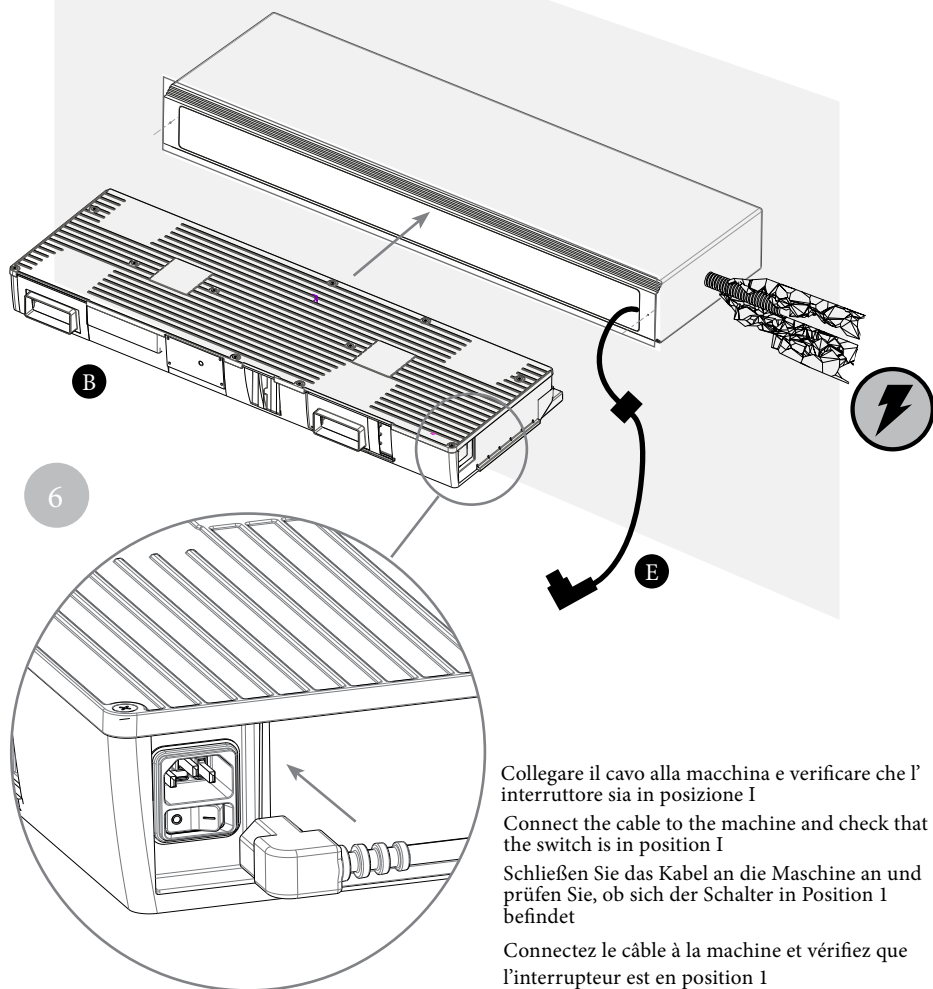
Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la désactivation du réseau unipolaire, avec une distance d'ouverture de contacts qui permet la désactivation complète de la catégorie de surtension.



(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

(E) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron



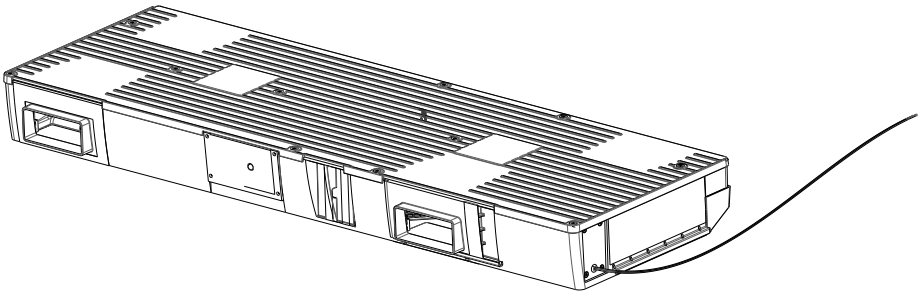
Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz



## AIRCARE DC



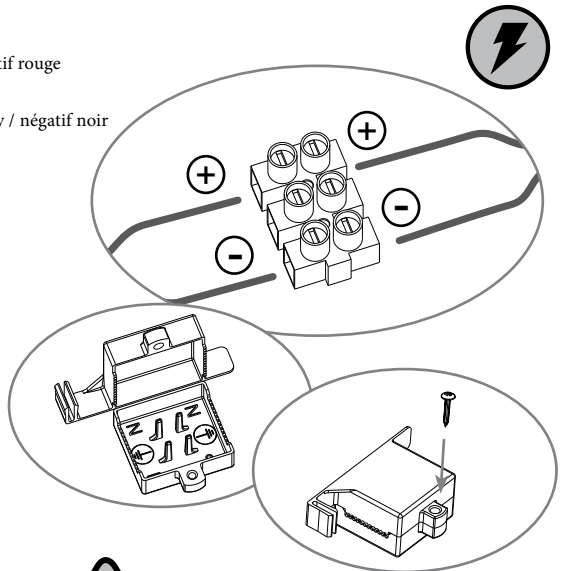
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



+ positivo rosso / positive red / rot positiv / positif rouge

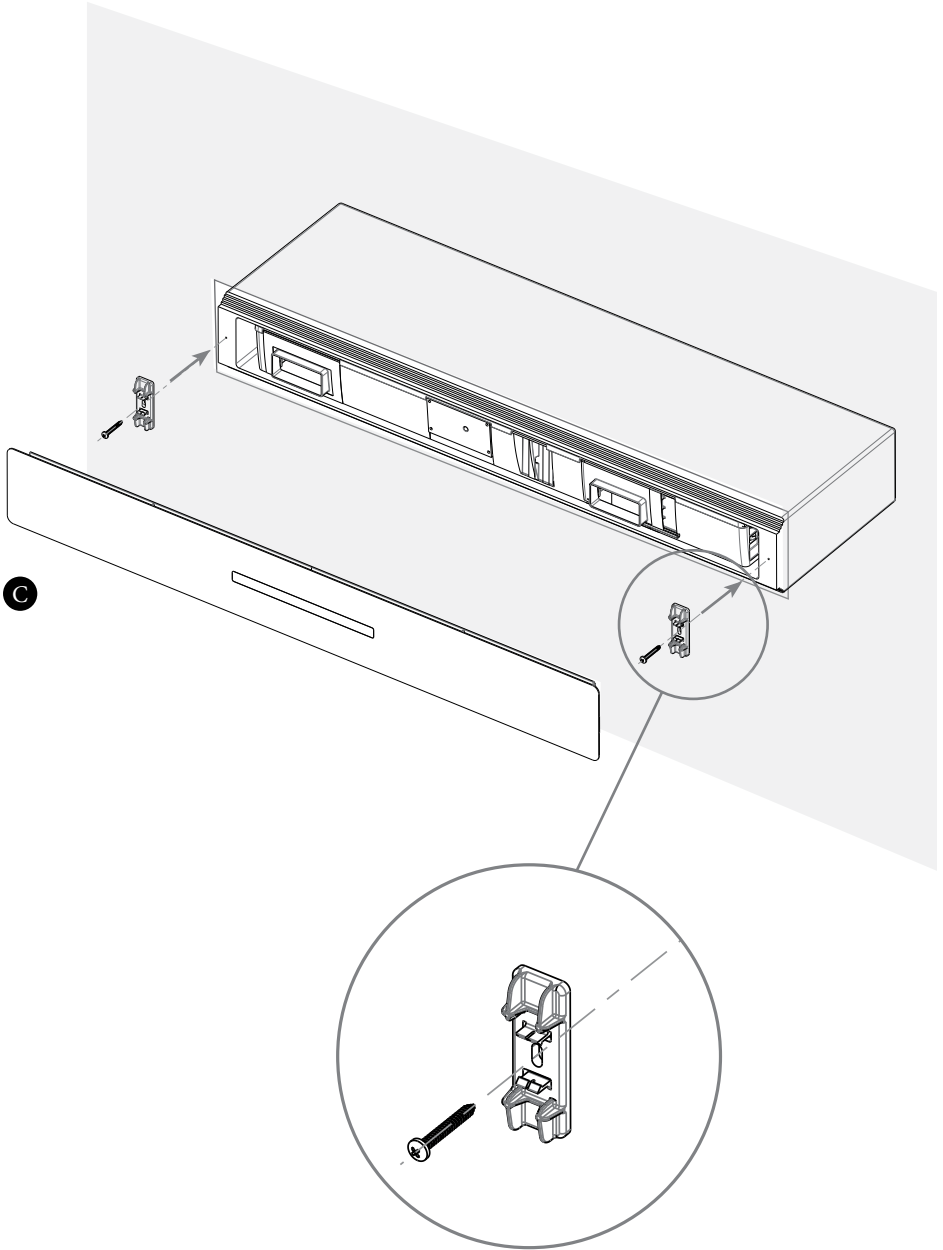
- negativo nero / negative black / schwarz negativ / négatif noir

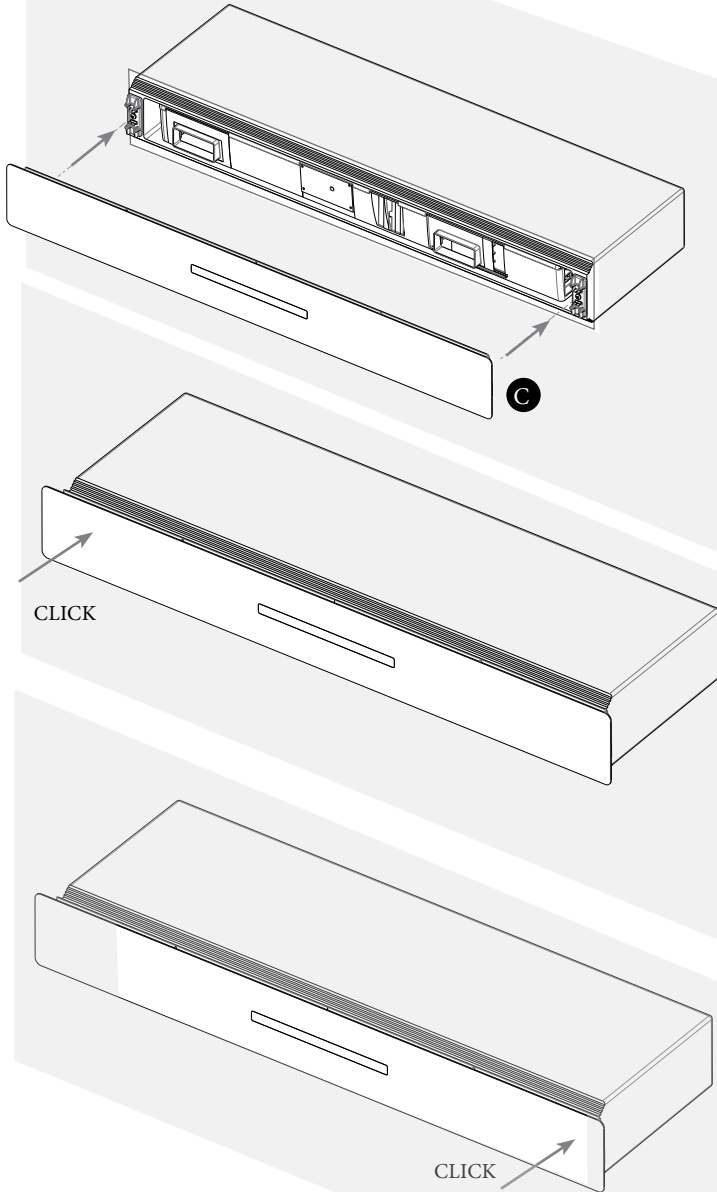
collegare il rosso al positivo e il nero al negativo  
connect red to positive and black to negative  
rot mit positiv und schwarz mit negativ  
relier le rouge au positif et le noir au négatif



Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz

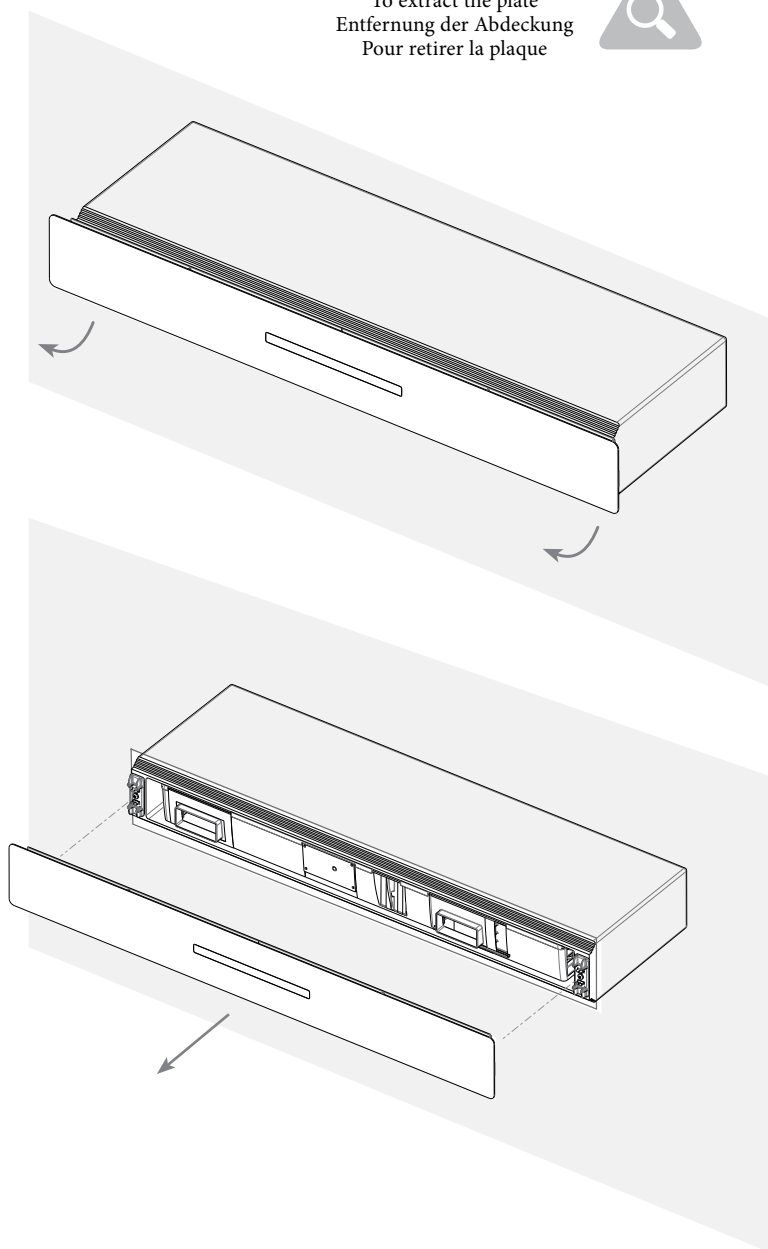






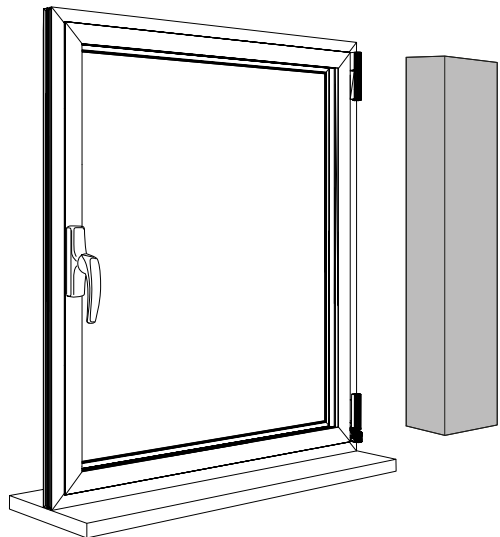
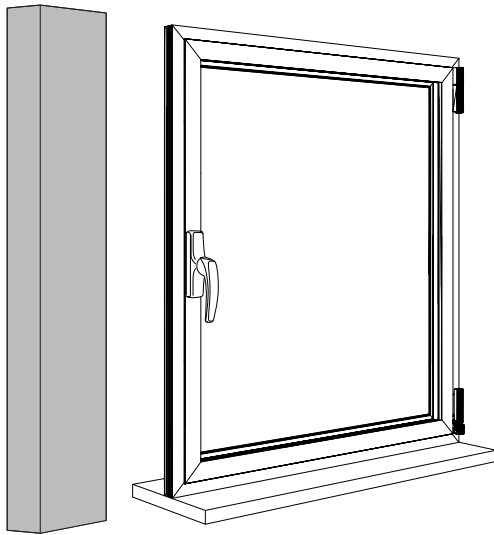


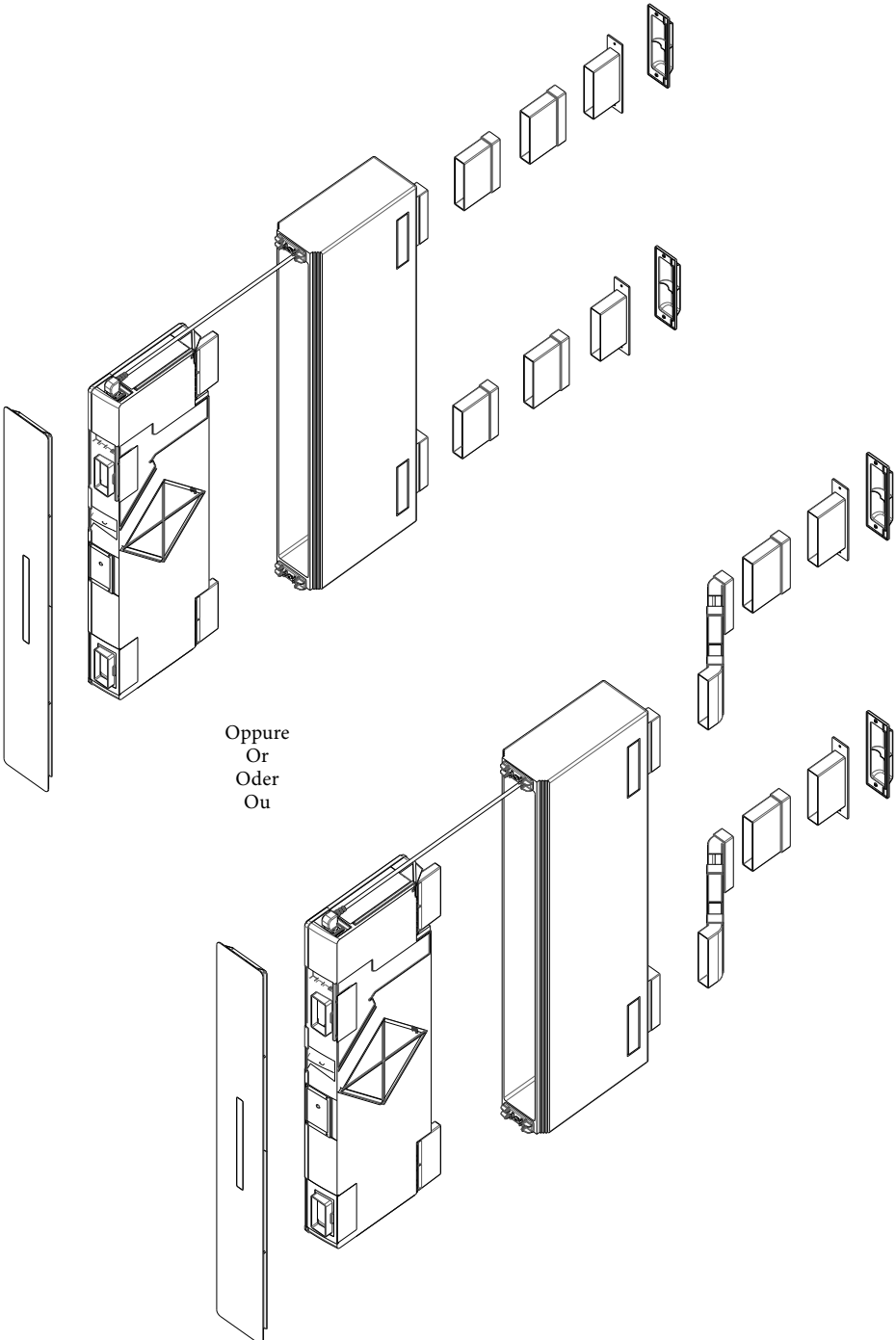
Per estrarre la placca  
To extract the plate  
Entfernung der Abdeckung  
Pour retirer la plaque



# Aircare ES

Istallazione da incasso - montaggio verticale - uscita in facciata  
Built-in version - vertical installation - straight output  
Einbauversion - vertikaler Einbau - Austritt nach vorne Built  
Installation à encastrer - montage vertical - sortie avant





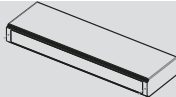
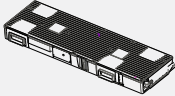
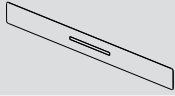
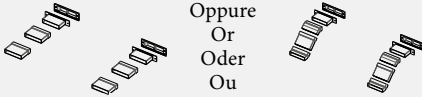

Oppure  
Or  
Oder  
Ou

# Aircare ES

Istruzioni di montaggio / Installation instructions

Montageanleitung / Instructions de montage

## Componenti / Components / Komponenten / Composants


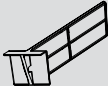
		Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc.
A		Cassa Case Behält Caisse	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Belüftungseinheit Groupe d'aération	1
C		Placca Plate Abdeckung Plaque	1
D	 Oppure Or Oder Ou	Canalizzazione Channeling Kanäle Canalisation	1
E		Cavo elettrico 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Electrical cable 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Elektrisches Kabel 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Câble électrique 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm	1

Codice / Code /  
Code / Code

Nome / Name /  
Name / Nom

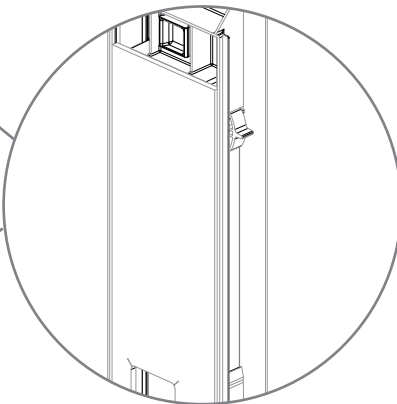
Pz. / Pc. /  
St. / Pc.

## Acquistabile separatamente / Sold separately / Separat erhältlich / Acheter séparément

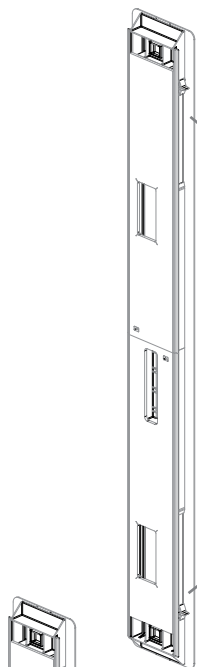
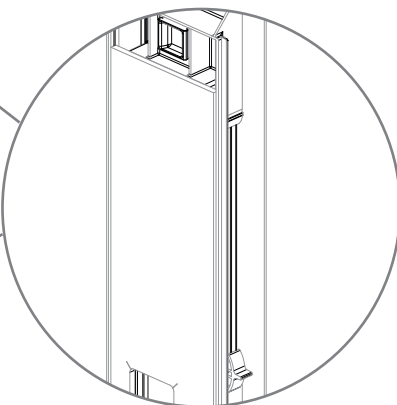
I		AC-PA000301F9-C000	Gruppo filtrante Filtering unit Filterereinheit Filtres unit Grupo	1
I		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Maschenfilter Crépine	1

Regolazione manuale portelle  
Manual adjustment of doors  
Manuelle Regulierung der Öffnungen  
Réglage manuel des portes

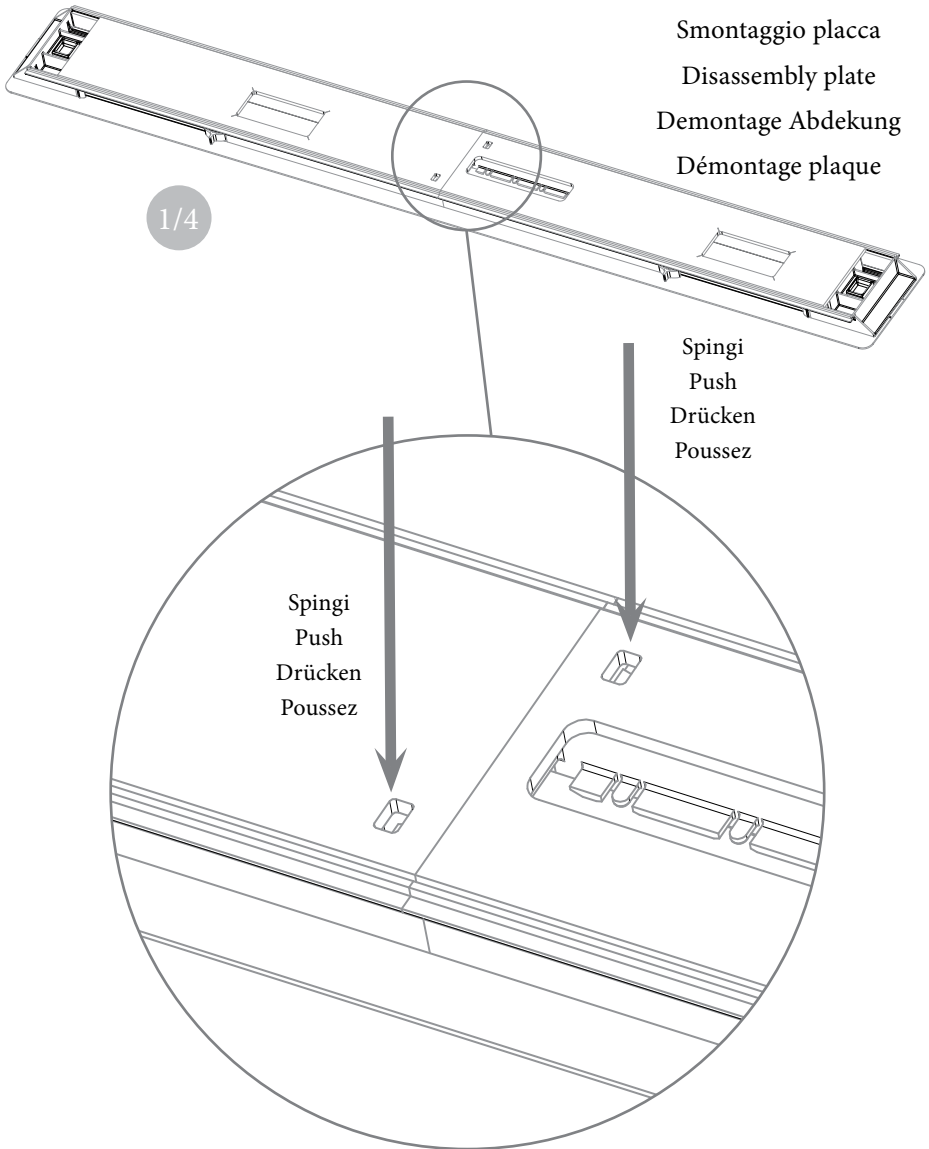
Portella chiusa  
Closed door  
Öffnung geschlossen  
Porte fermée

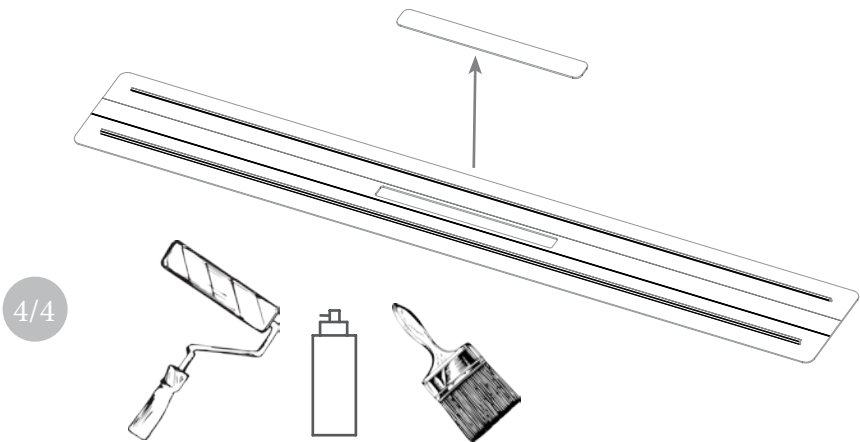
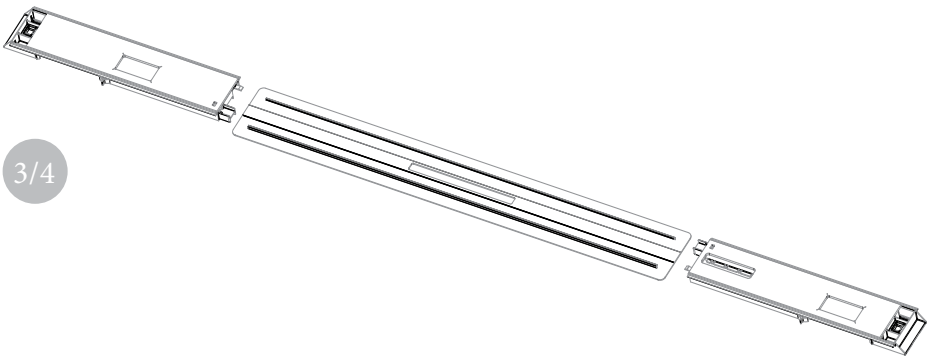
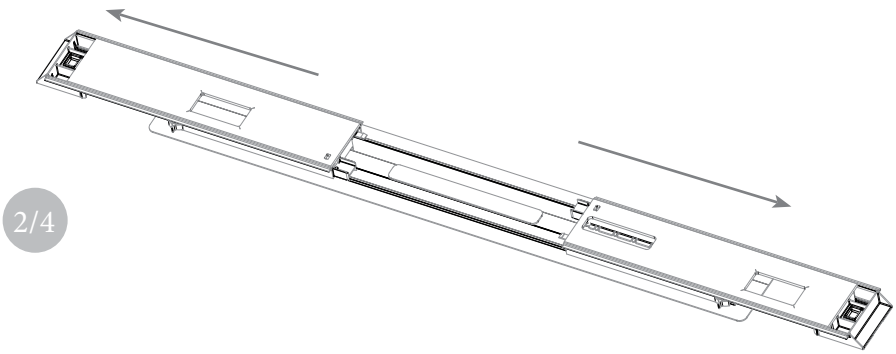


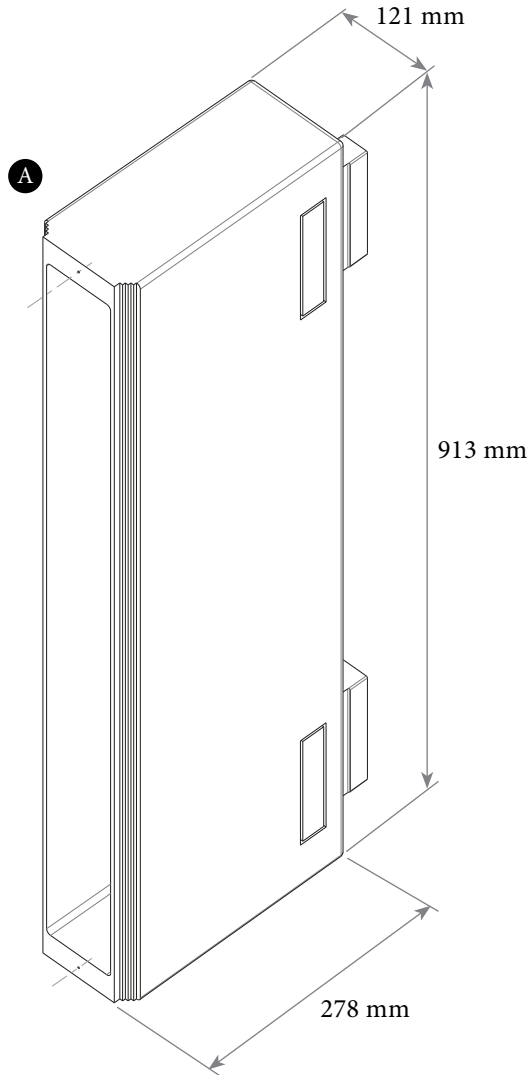
Portella aperta  
Open door  
Öffnung offen  
Porte ouverte



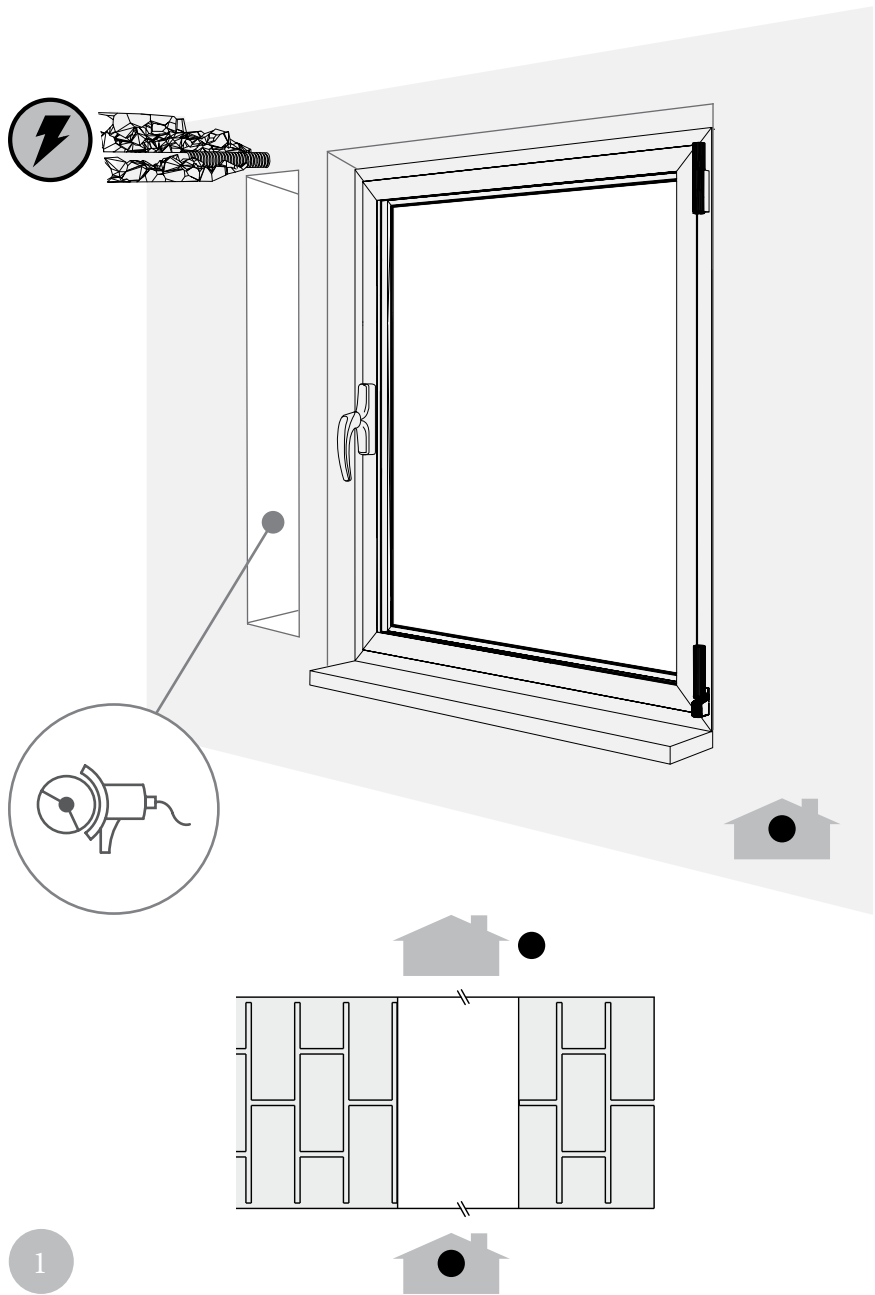
Personalizzazione finitura placca (smontaggio)  
Plate finish customization (disassembly)  
Personalisierung Farbe Abdeckung (Demontage)  
Personnalisation finition plaque (démontage)



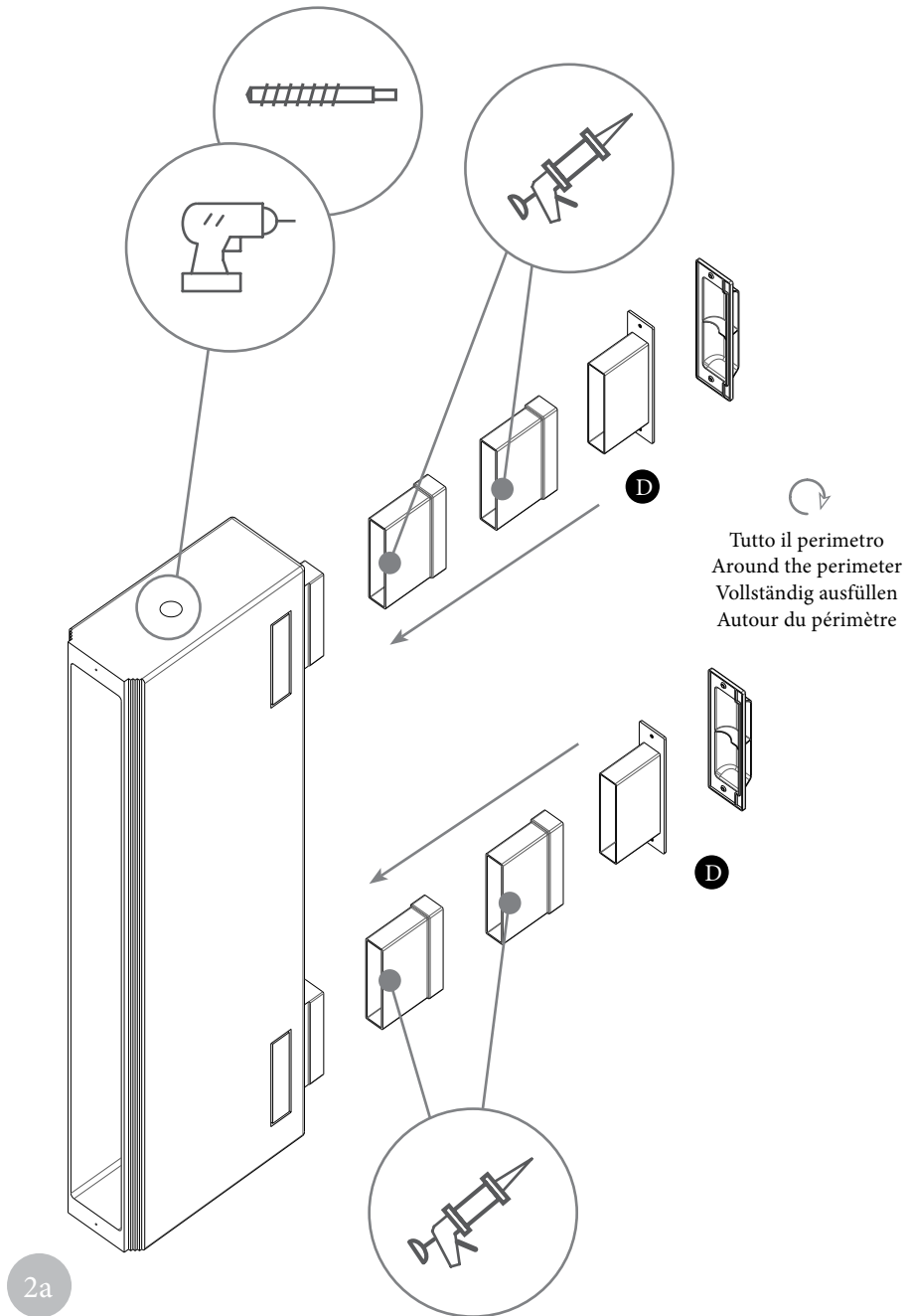


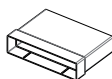
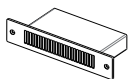
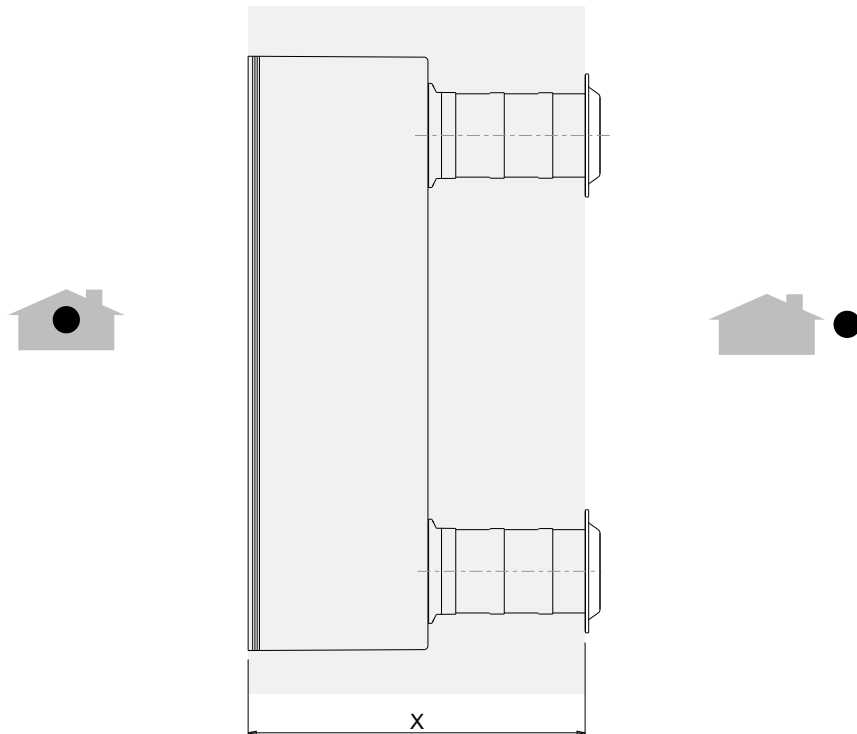






1





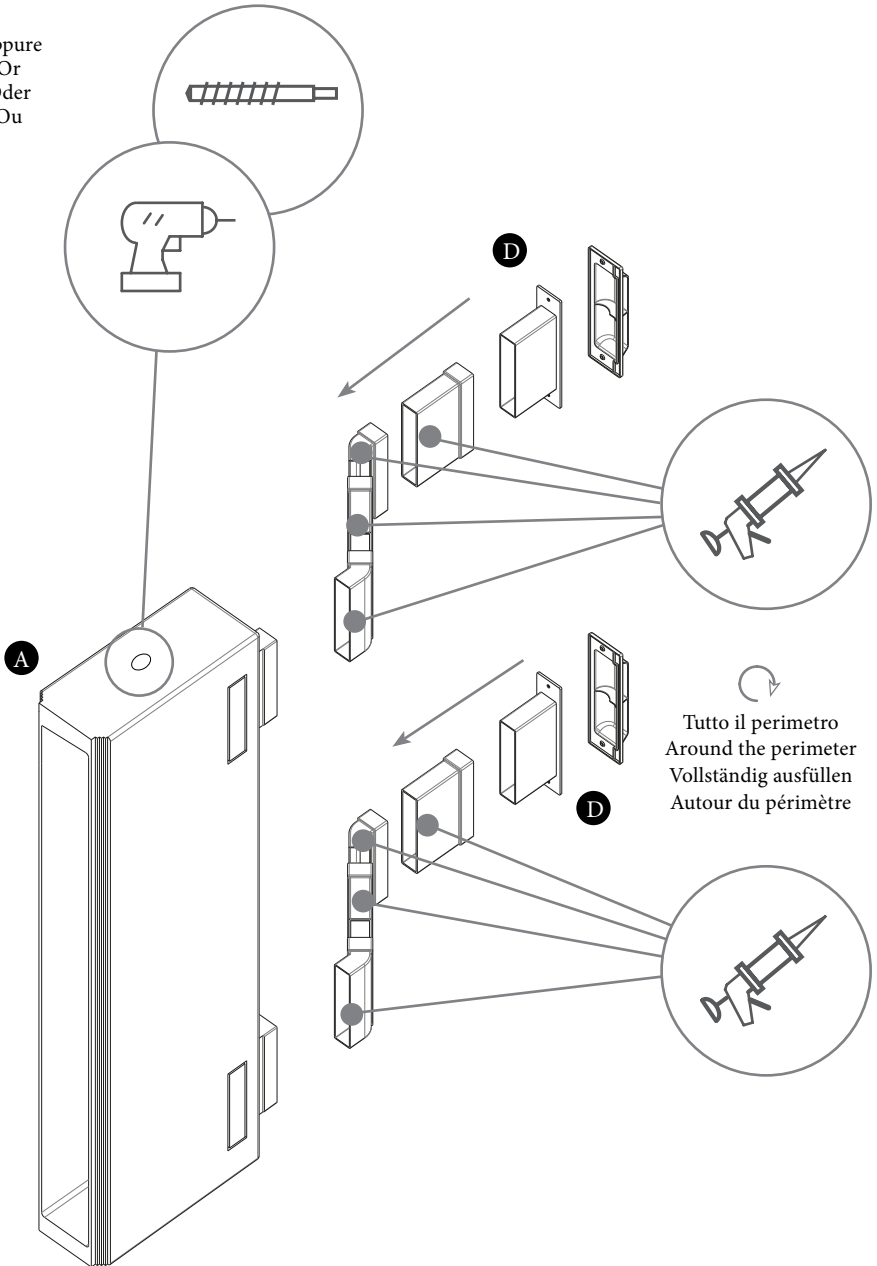
X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
371	1 + 1	NO
446	1 + 1	1 + 1
521	1 + 1	2 + 2
596	1 + 1	3 + 3
671	1 + 1	4 + 4
746	1 + 1	5 + 5
821	1 + 1	6 + 6



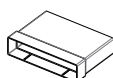
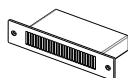
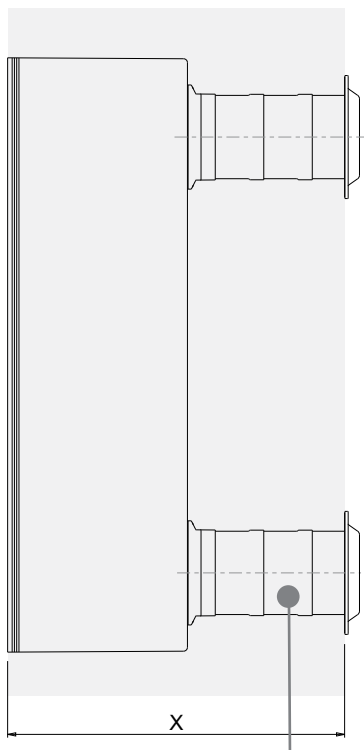
Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez

Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique

Oppure  
Or  
Oder  
Ou



3a




X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
497	1 + 1	NO
572	1 + 1	1 + 1
647	1 + 1	2 + 2
722	1 + 1	3 + 3
797	1 + 1	4 + 4
872	1 + 1	5 + 5

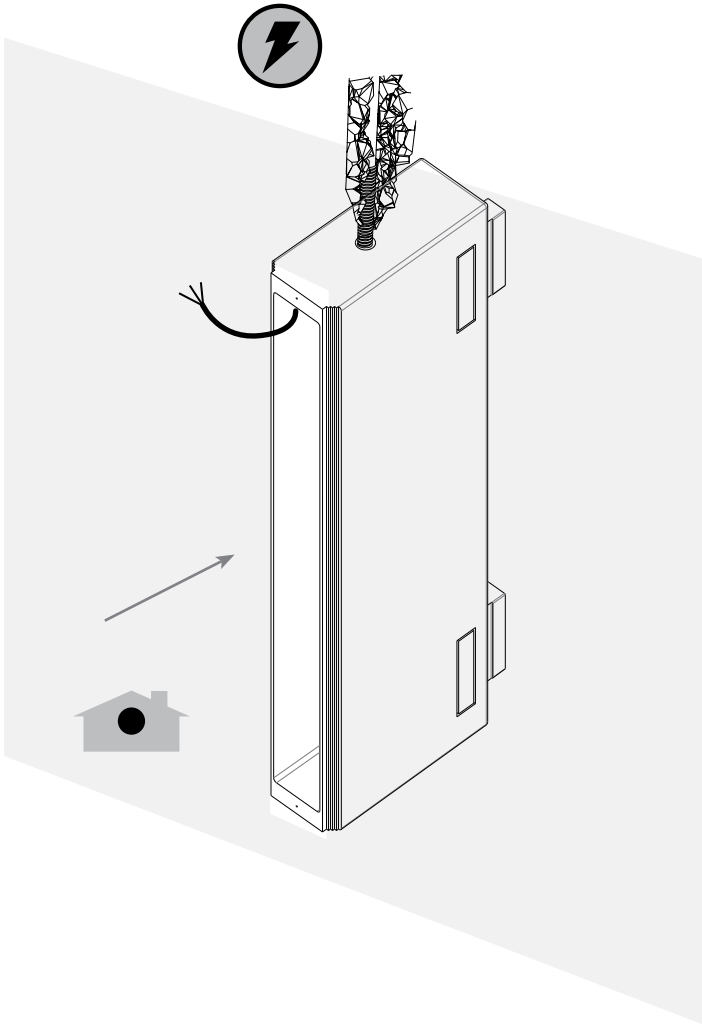


Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez

Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique

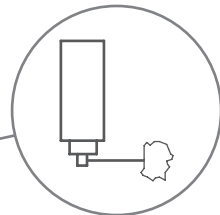
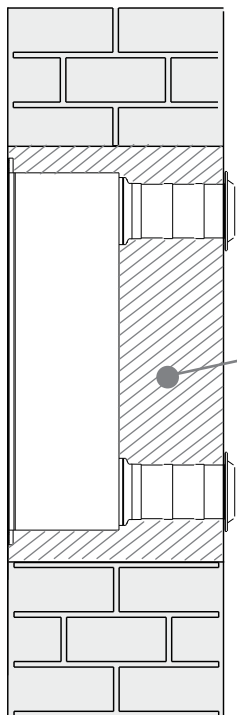
3b

 Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation





Tutto il perimetro  
Around the perimeter  
Vollständig ausfüllen  
Autour du périmètre



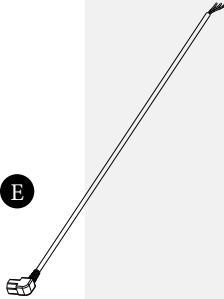


## AIRCARE AC

Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

6

E



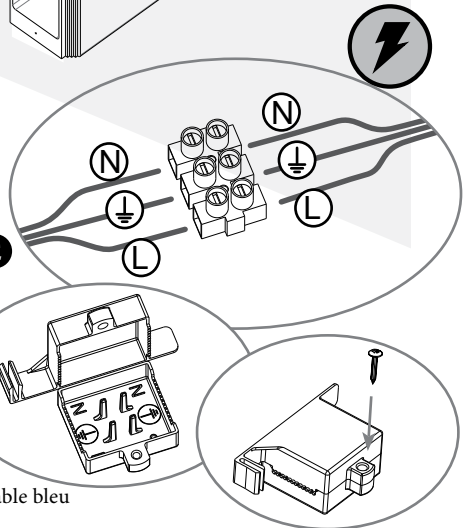
Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Im Stromnetz muss eine Einrichtung vorgesehen sein, die die Trennung vom omnipolaren Netz sicherstellt, mit einem Öffnungsabstand der Kontakte, der die vollständige Trennung nach den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la désactivation du réseau unipolaire, avec une distance d'ouverture de contacts qui permet la désactivation complète de la catégorie de surtension.

E

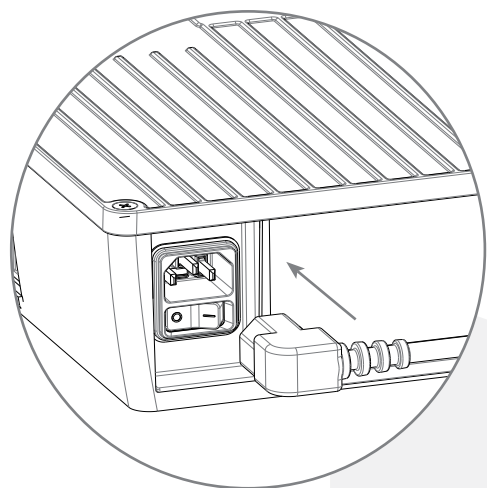


(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

(E) (Ground symbol) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron





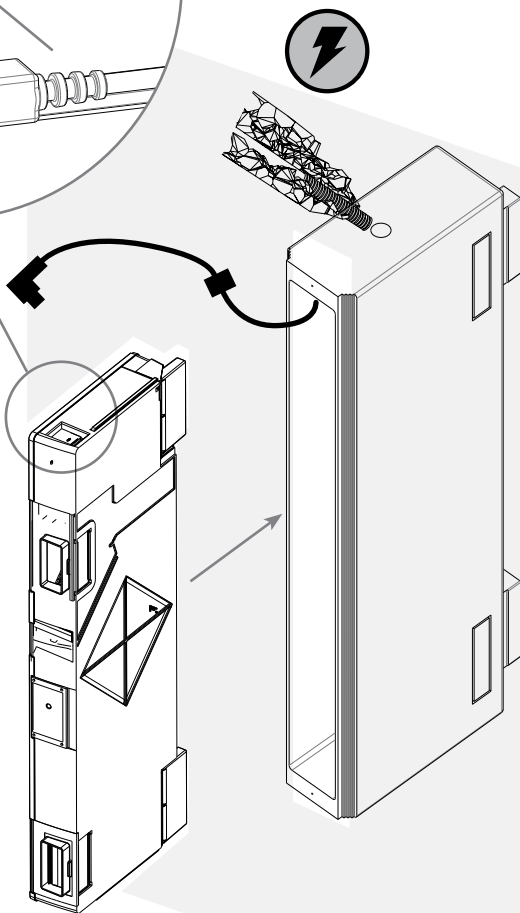
Collegare il cavo alla macchina e verificare che l'interruttore sia in posizione I

Connect the cable to the machine and check that the switch is in position I

Schließen Sie das Kabel an die Maschine an und prüfen Sie, ob sich der Schalter in Position 1 befindet

Connectez le câble à la machine et vérifiez que l'interrupteur est en position I

7



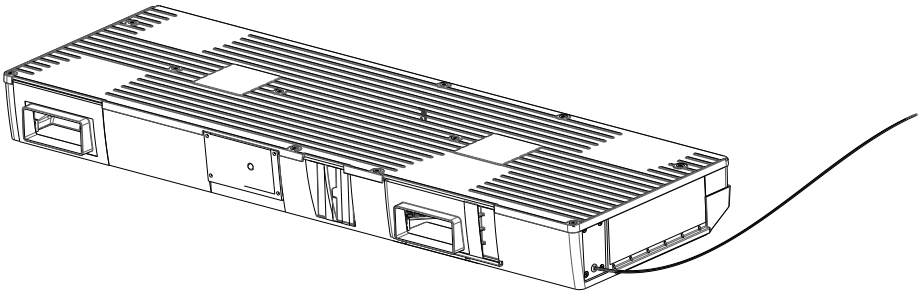
Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz



# AIRCARE DC



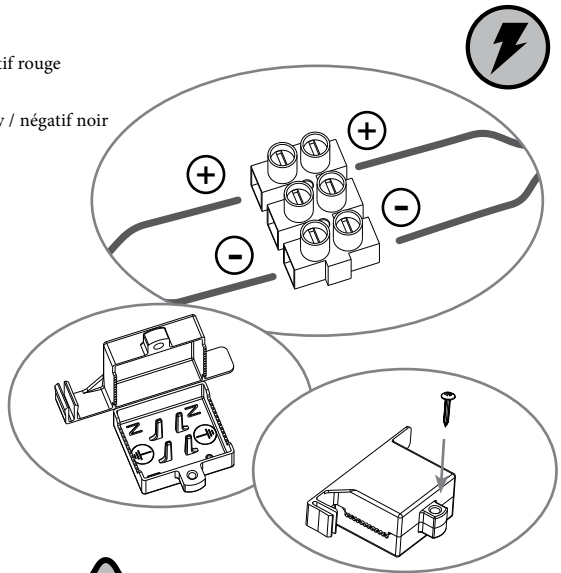
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



+ positivo rosso / positive red / rot positiv / positif rouge

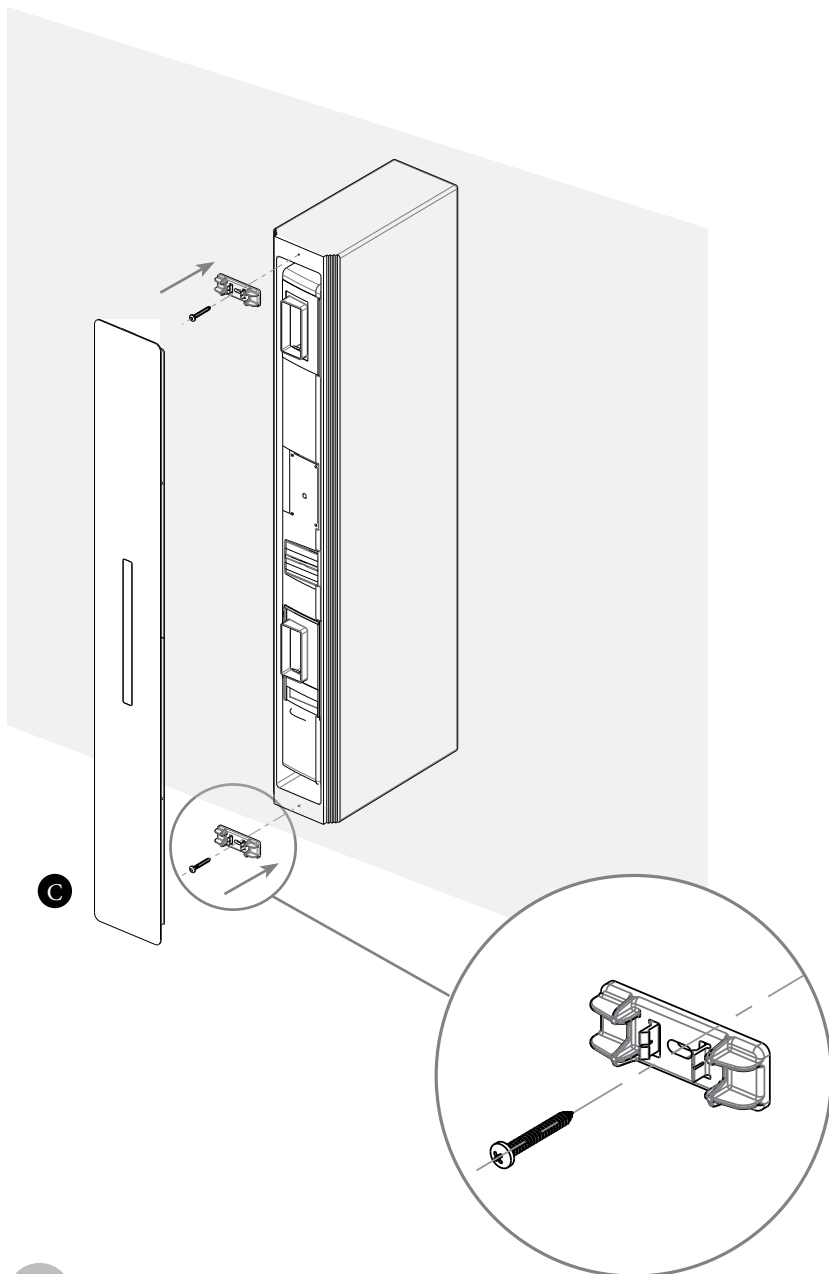
- negativo nero / negative black / schwarz negativ / négatif noir

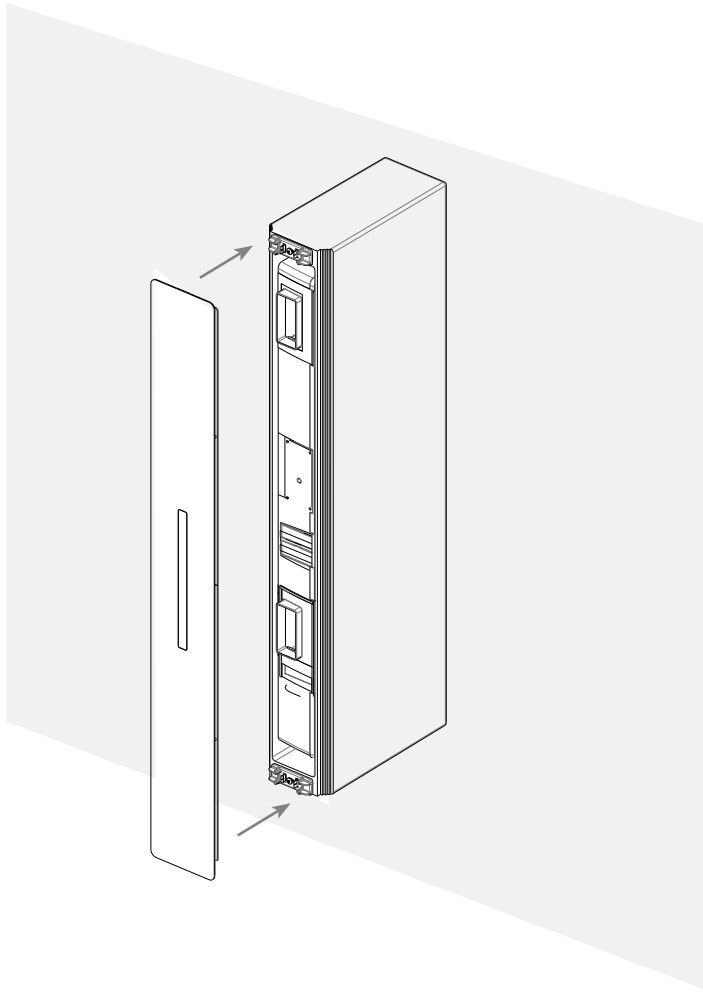
collegare il rosso al positivo e il nero al negativo  
connect red to positive and black to negative  
rot mit positiv und schwarz mit negativ  
relier le rouge au positif et le noir au négatif

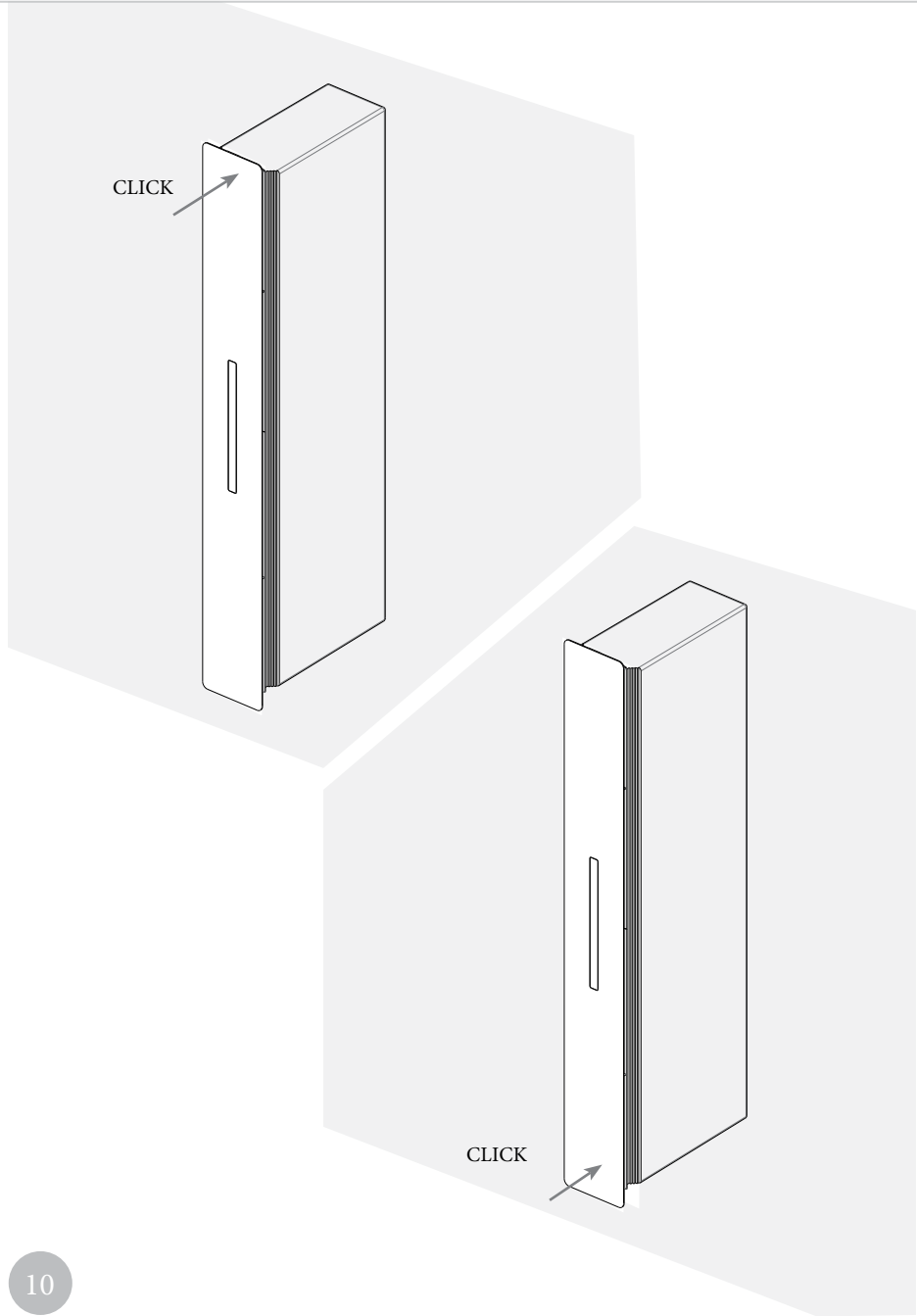


Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz

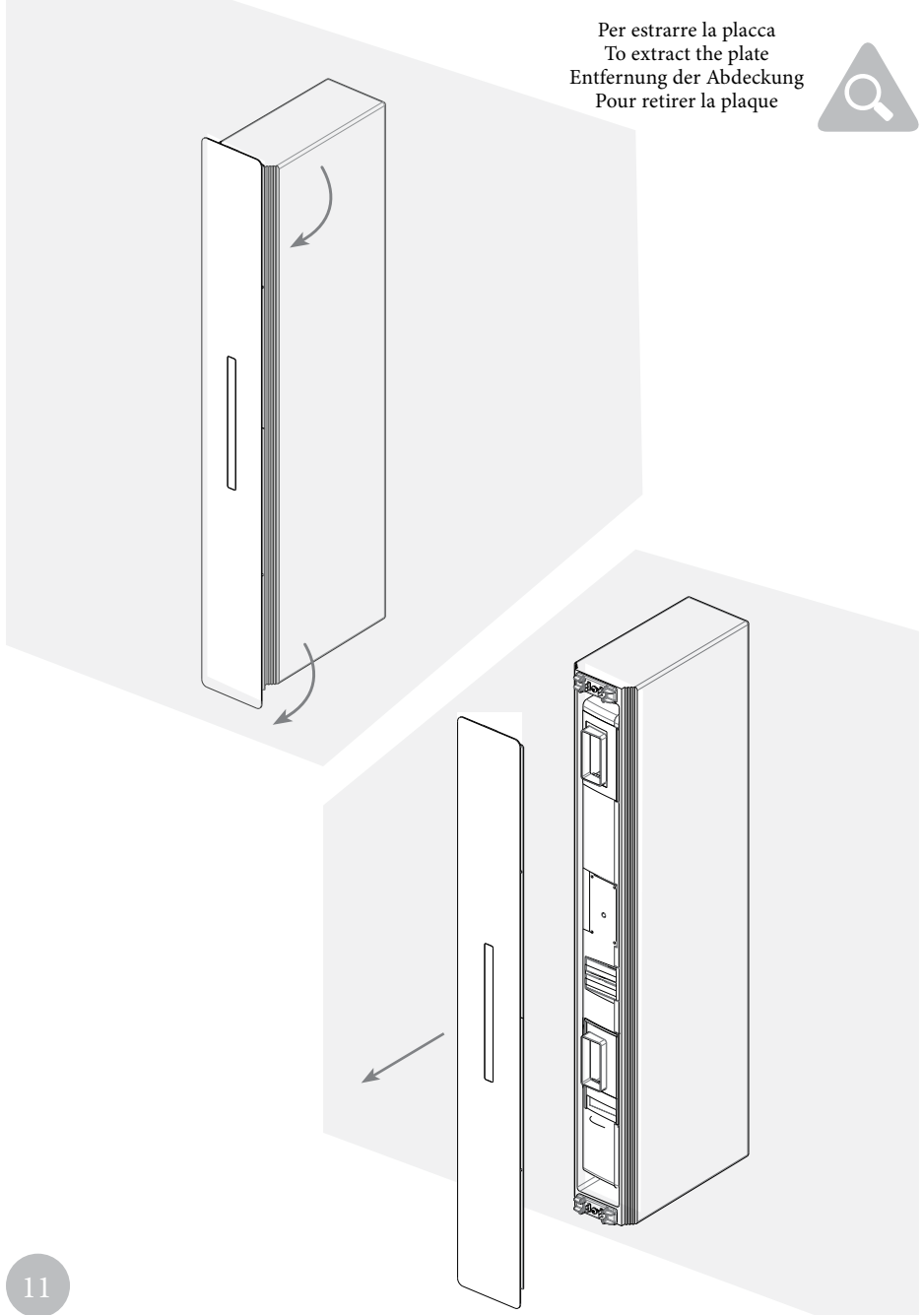








Per estrarre la placca  
To extract the plate  
Entfernung der Abdeckung  
Pour retirer la plaque



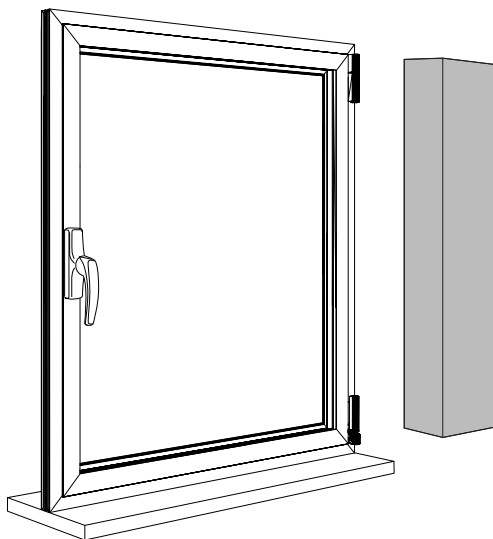
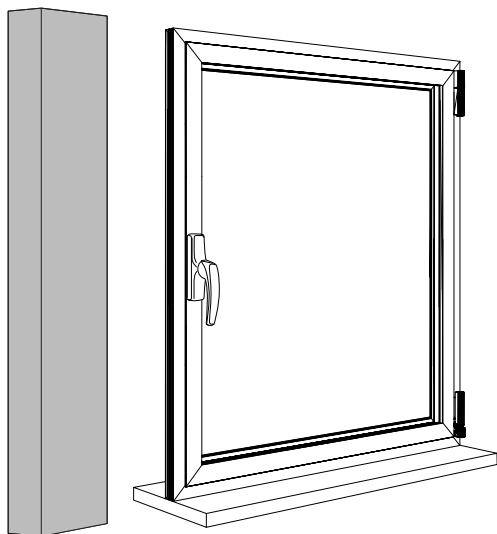
# Aircare ES

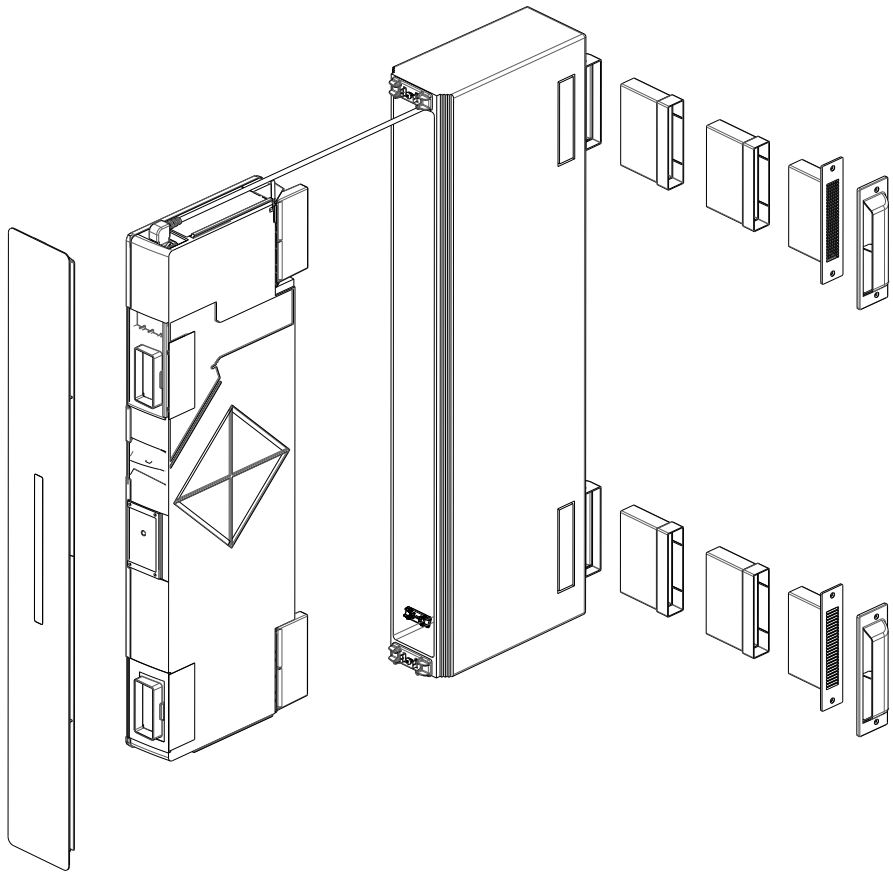
Installazione da incasso - montaggio verticale - uscita in spalla

Built-in version - vertical installation - abutment output

Einbauversion - vertikaler Einbau - Austritt nach hinten

Installation à encastrer - montage verticale - sortie arrière





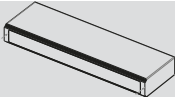
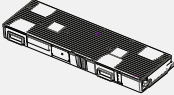
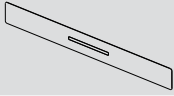
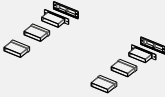



# Aircare ES

Istruzioni di montaggio / Installation instructions

Montageanleitung / Instructions de montage

## Componenti / Components / Komponenten / Pièces


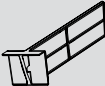
		Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc.
A		Cassa Case Behält Caisse	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Belüftungseinheit Groupe d'aération	1
C		Placca Plate Abdec Plaque	1
D		Canalizzazione Channeling Kanäle Canalisation	1
E		Cavo elettrico 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Electrical cable 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Elektrisches Kabel 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Câble électrique 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm	1

Codice / Code /  
Code / Code

Nome / Name /  
Name / Nom

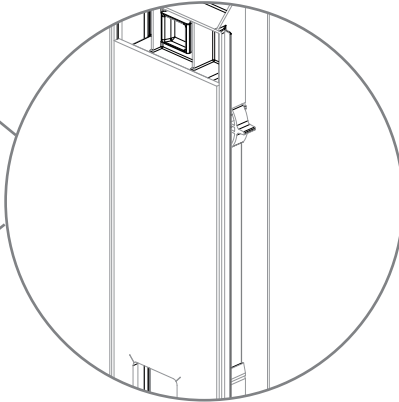
Pz. / Pc. /  
St. / Pc.

## Acquistabile separatamente / Sold separately / Separat erhältlich / Acheter séparément

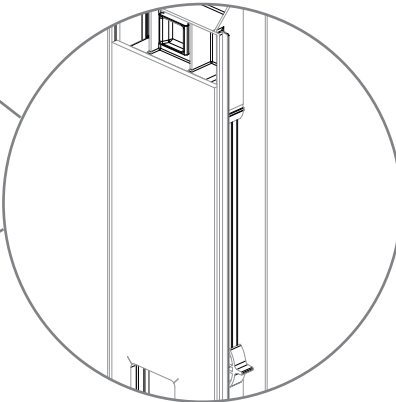
I		AC-PA000301F9-C000	Gruppo filtrante Filtering unit Filterereinheit Filtres unit Grupo	1
J		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Maschenfilter Crépine	1

**Regolazione manuale portelle**  
**Manual adjustment of doors**  
**Manuelle Regulierung der Öffnungen**  
**Réglage manuel des portes**

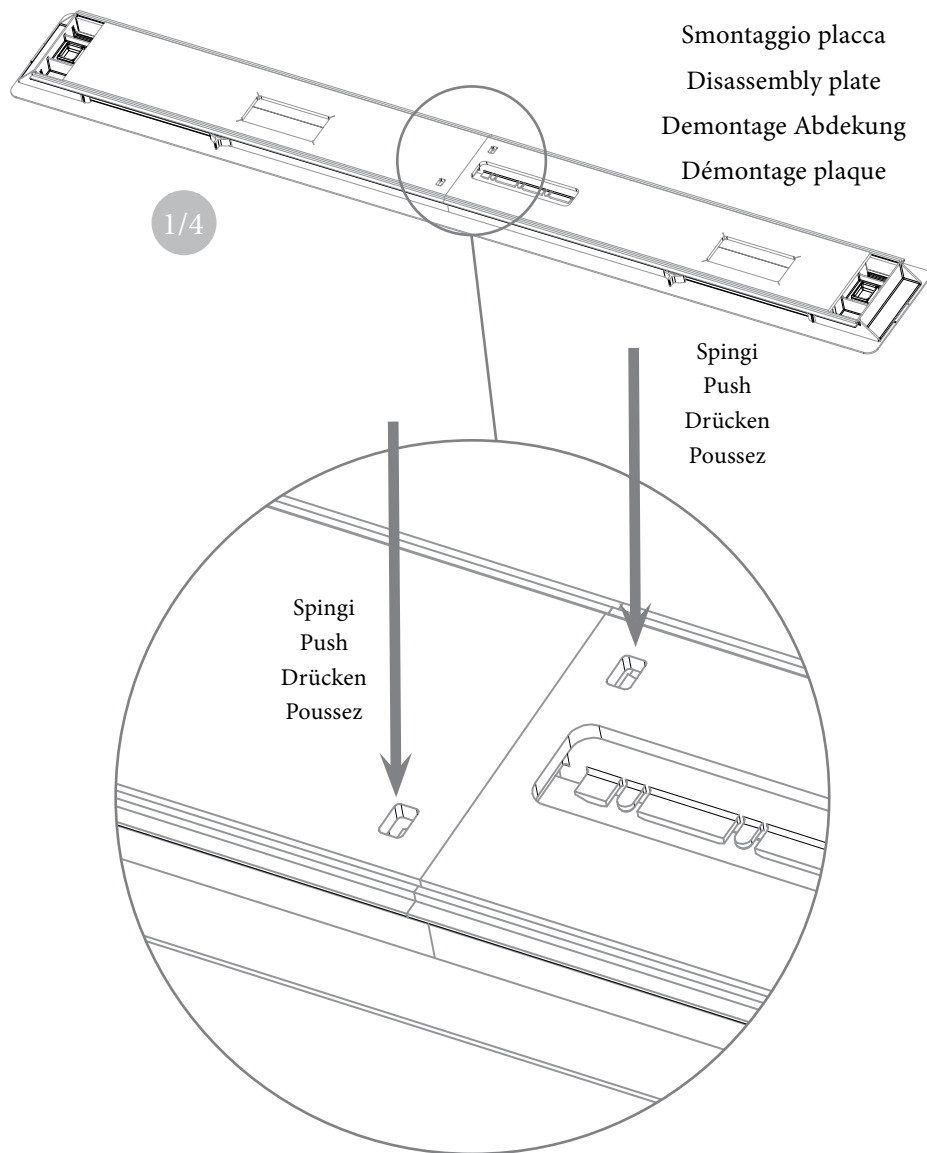
Portella chiusa  
Closed door  
Öffnung geschlossen  
Porte fermée

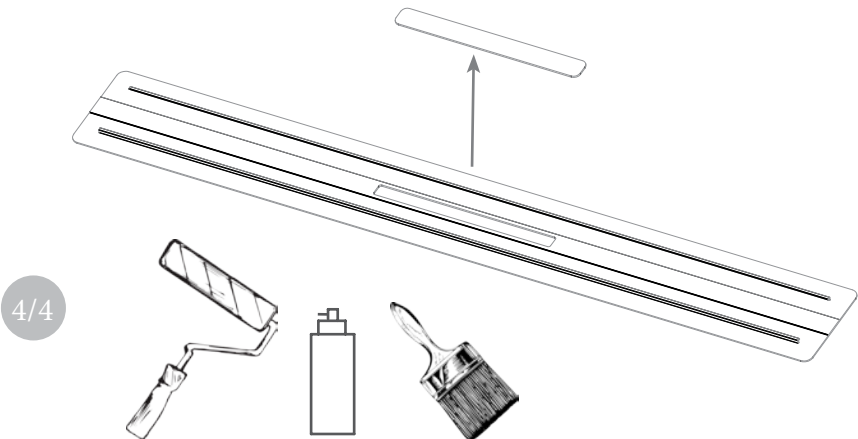
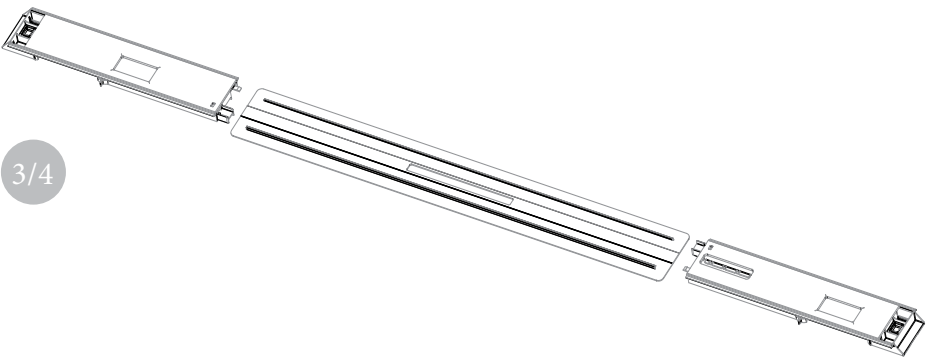
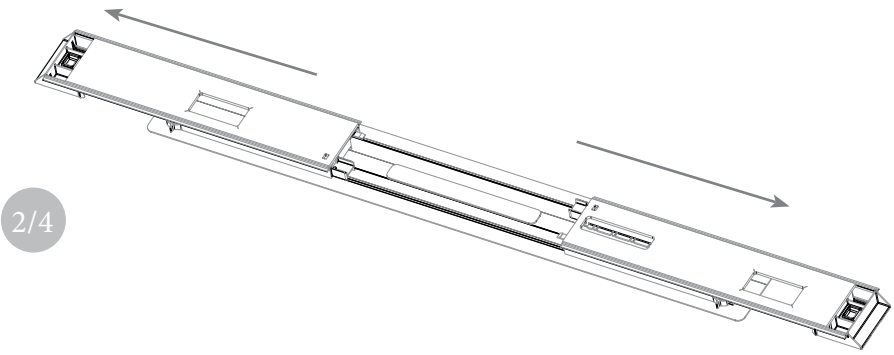


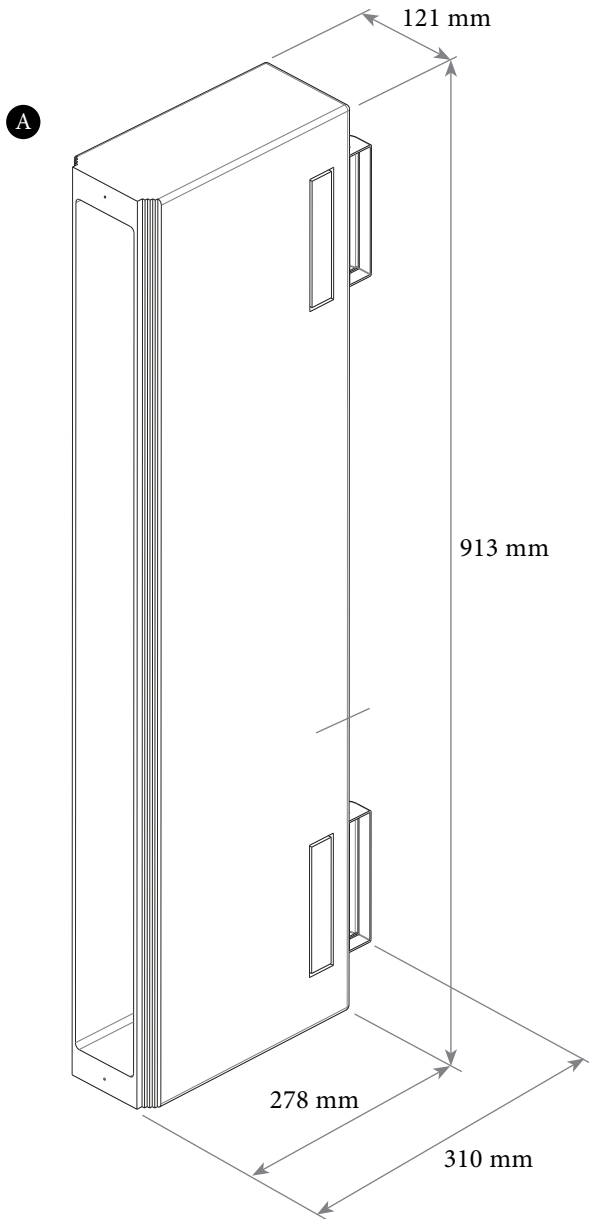
Portella aperta  
Open door  
Öffnung offen  
Porte ouverte

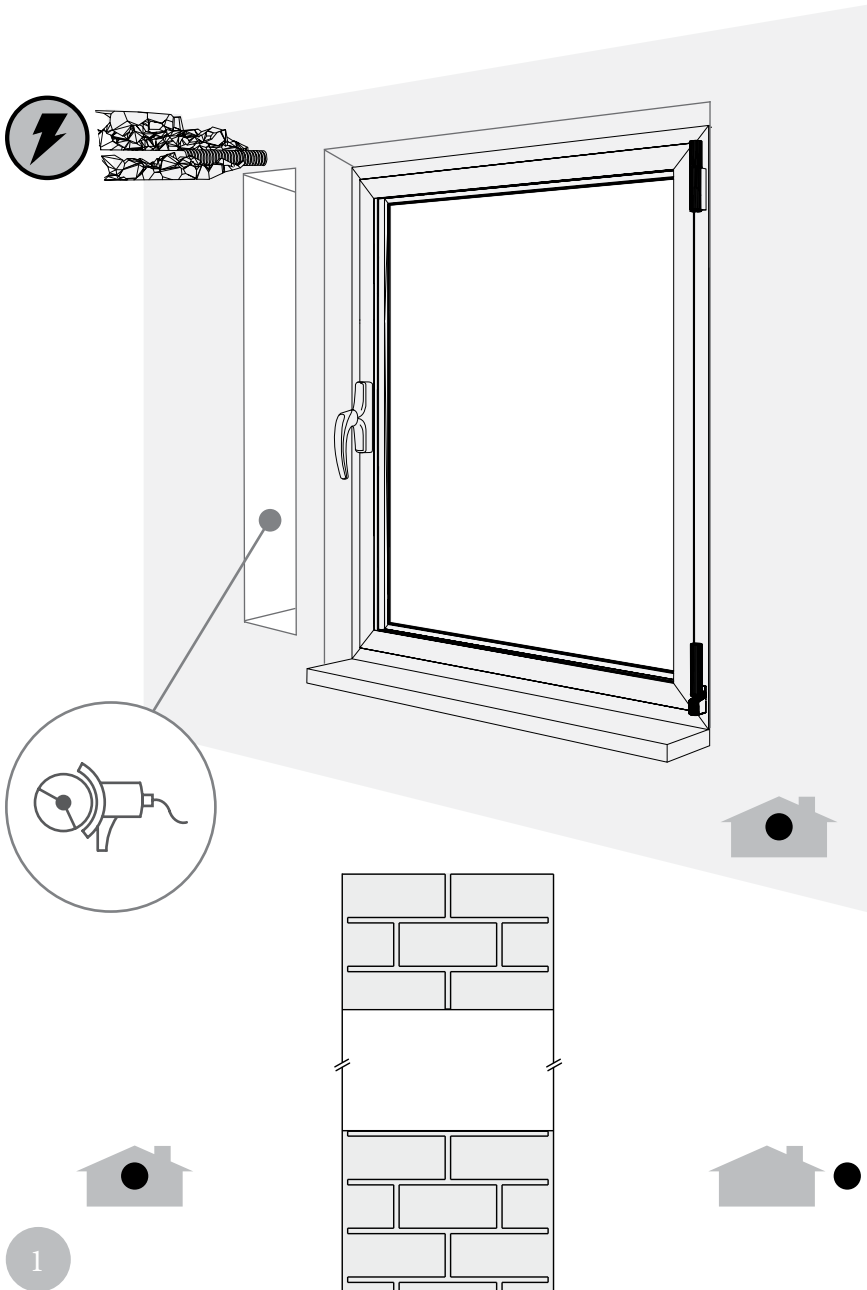


Personalizzazione finitura placca (smontaggio)  
Plate finish customization (disassembly)  
Personalisierung Farbe Abdeckung (Demontage)  
Personnalisation finition plaque (démontage)

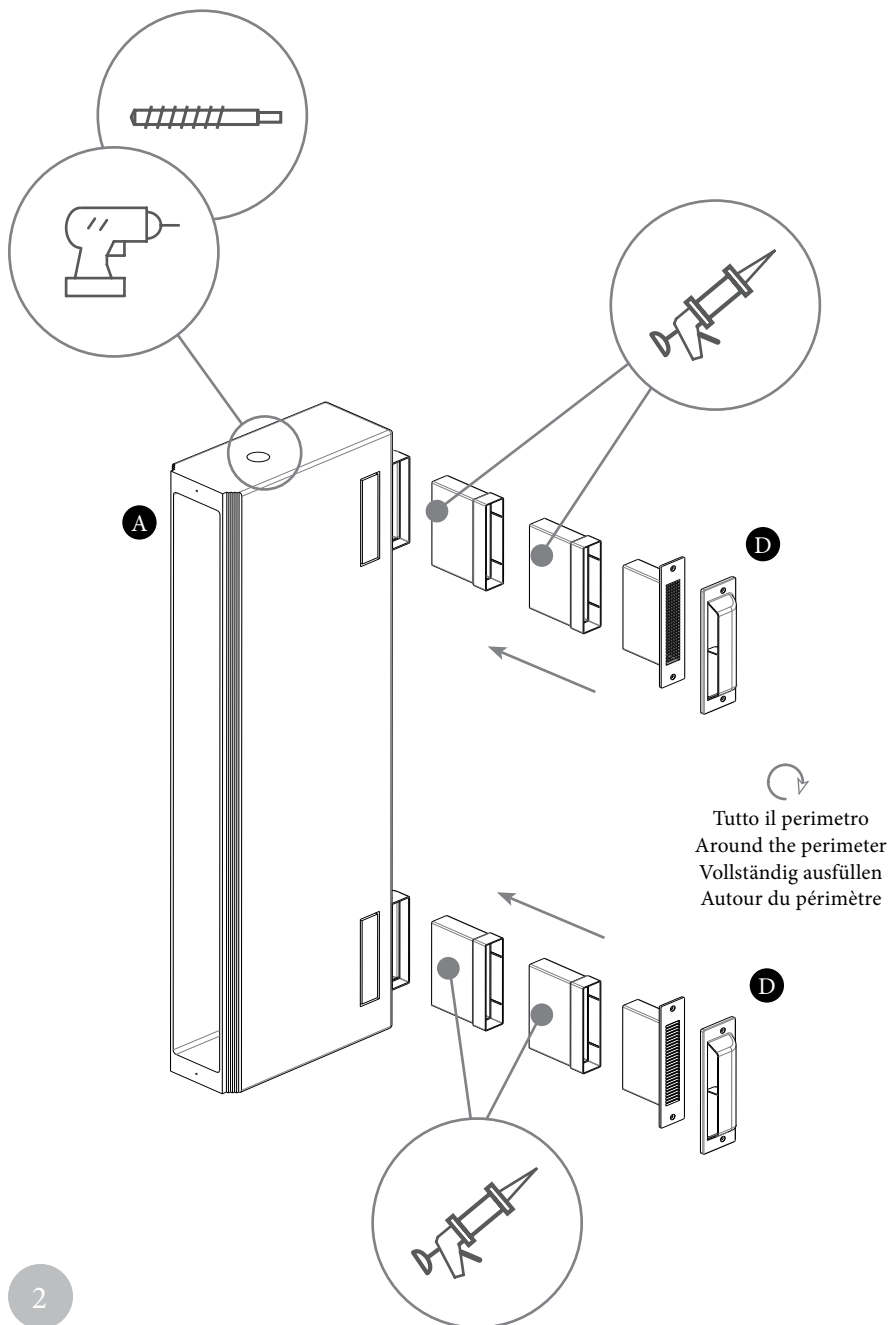


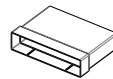
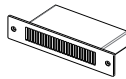
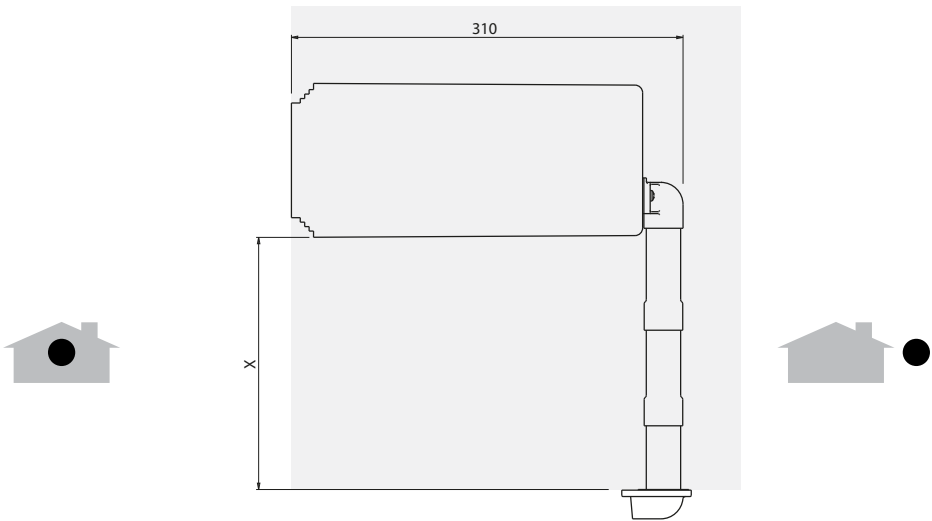






1





X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
48	1 + 1	NO
123	1 + 1	1 + 1
198	1 + 1	2 + 2
273	1 + 1	3 + 3



Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez

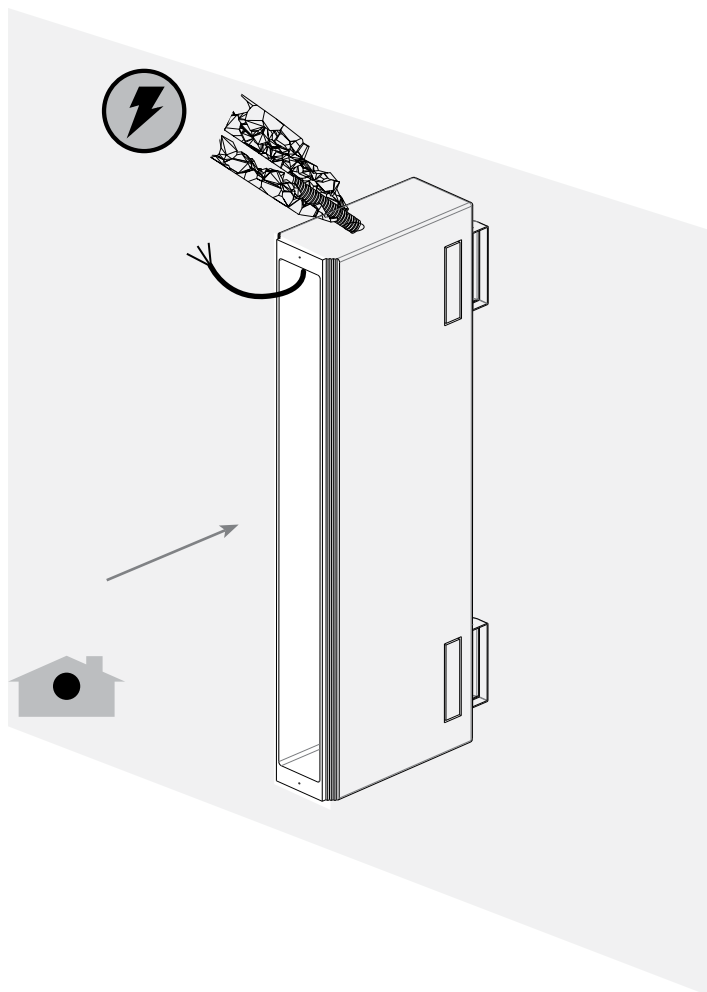


Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique



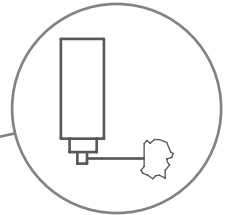
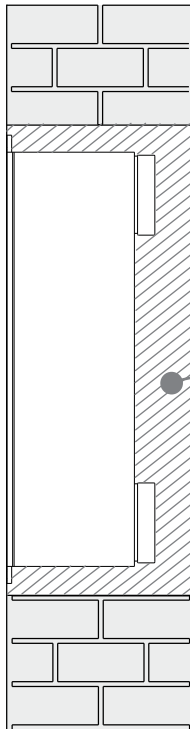


Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation





Tutto il perimetro  
Around the perimeter  
Vollständig ausfüllen  
Autour du périmètre





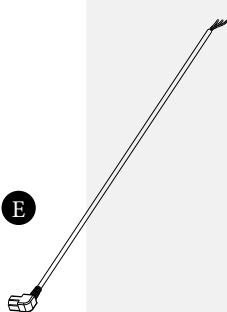
## AIRCARE AC



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

6

E



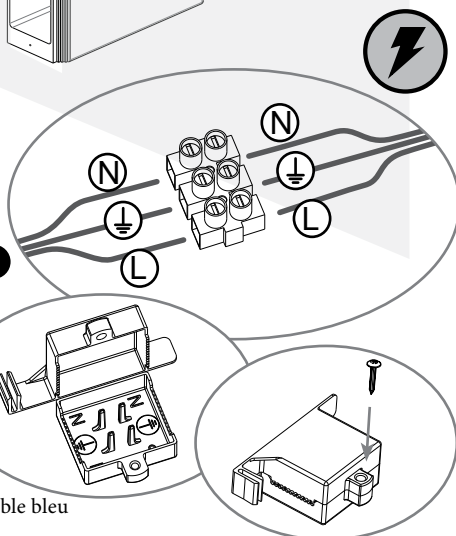
Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Im Stromnetz muss eine Einrichtung vorgesehen sein, die die Trennung vom omnipolaren Netz sicherstellt, mit einem Öffnungsabstand der Kontakte, der die vollständige Trennung nach den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la désactivation du réseau unipolaire, avec une distance d'ouverture de contacts qui permet la désactivation complète de la catégorie de surtension.

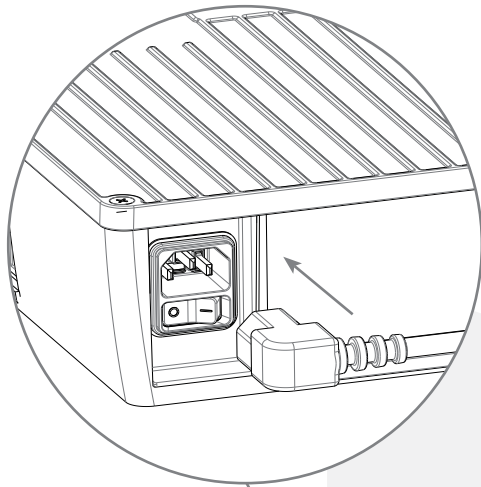
E



(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

(E) (⏚) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

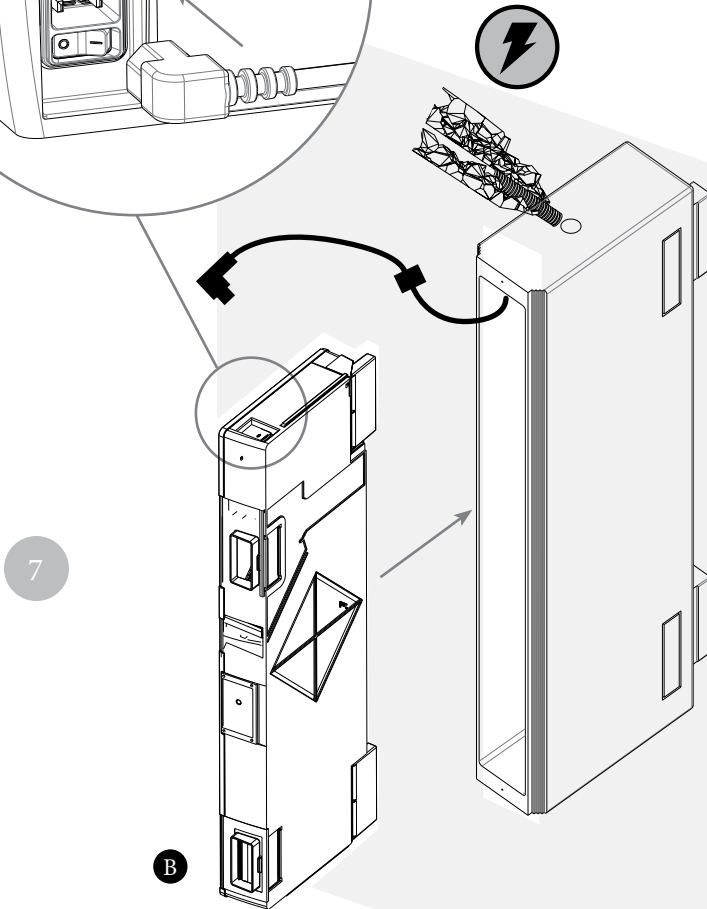
(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron



Collegare il cavo alla macchina e verificare che l'interruttore sia in posizione I  
Connect the cable to the machine and check that the switch is in position I

Schließen Sie das Kabel an die Maschine an und prüfen Sie, ob sich der Schalter in Position 1 befindet

Connectez le câble à la machine et vérifiez que l'interrupteur est en position I



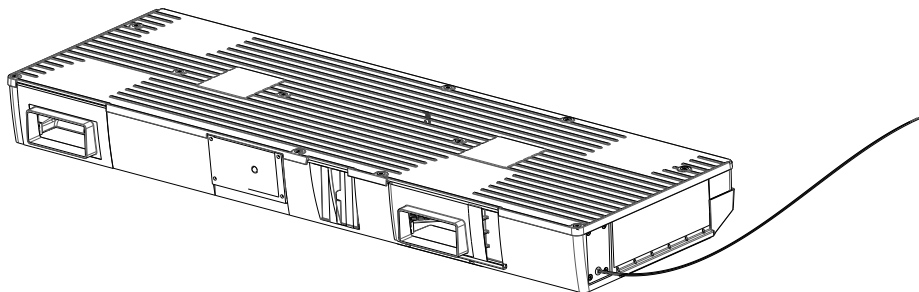
Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz



## AIRCARE DC



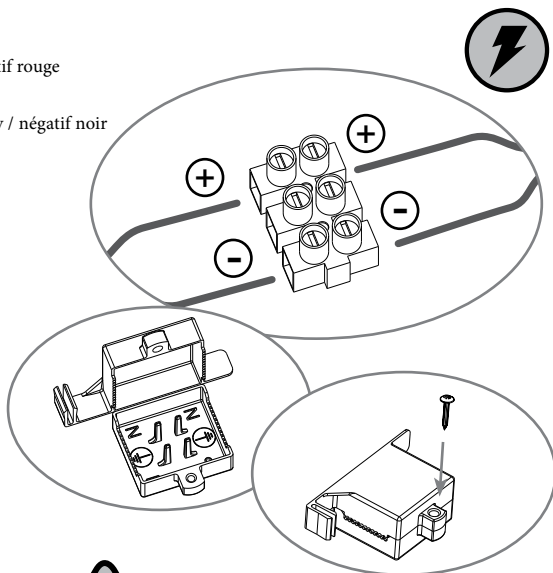
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



+ positivo rosso / positive red / rot positiv / positif rouge

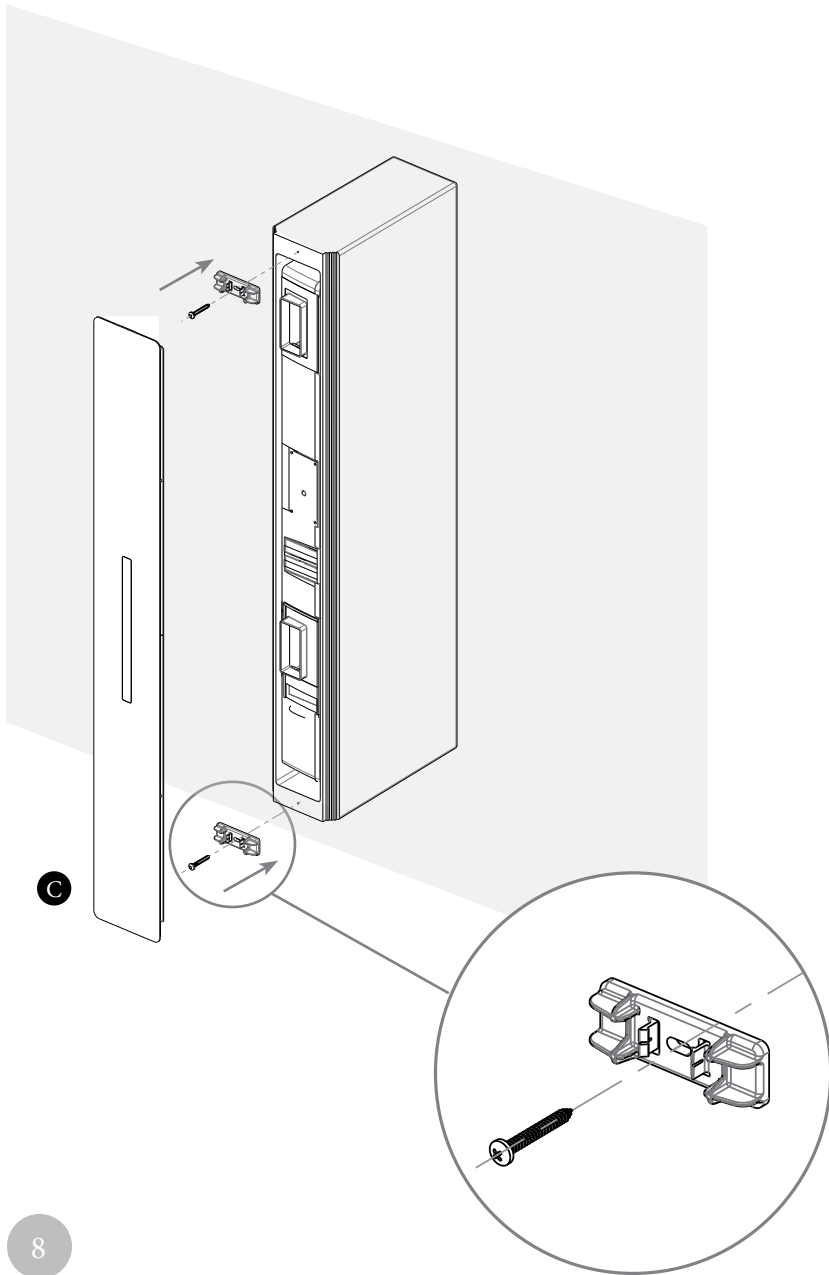
- negativo nero / negative black / schwarz negativ / négatif noir

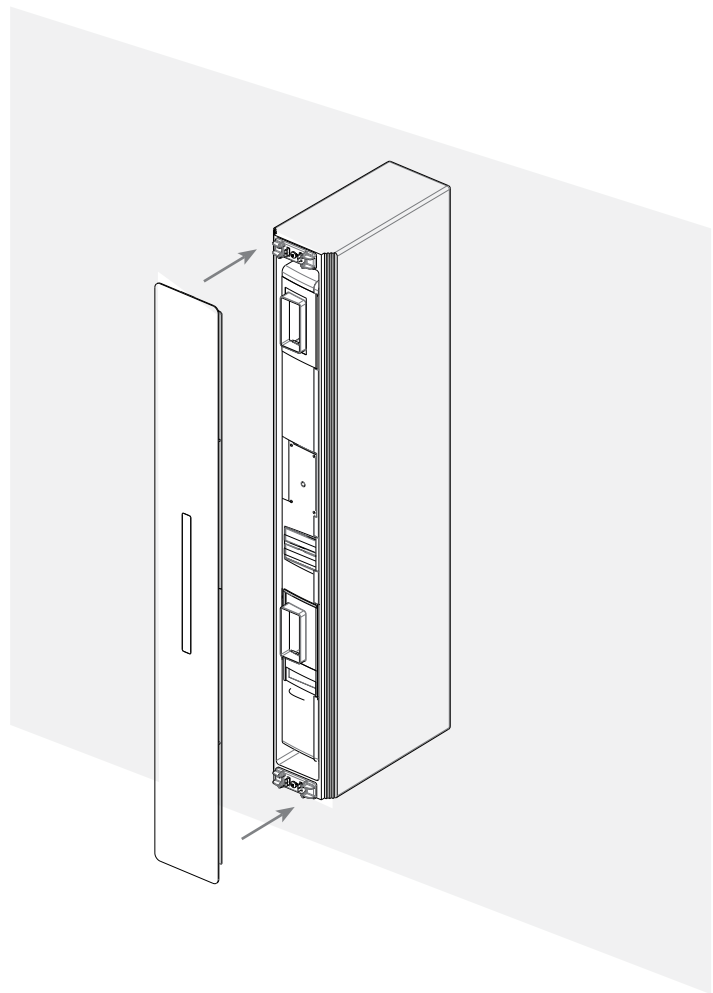
collegare il rosso al positivo e il nero al negativo  
connect red to positive and black to negative  
rot mit positiv und schwarz mit negativ  
relier le rouge au positif et le noir au négatif

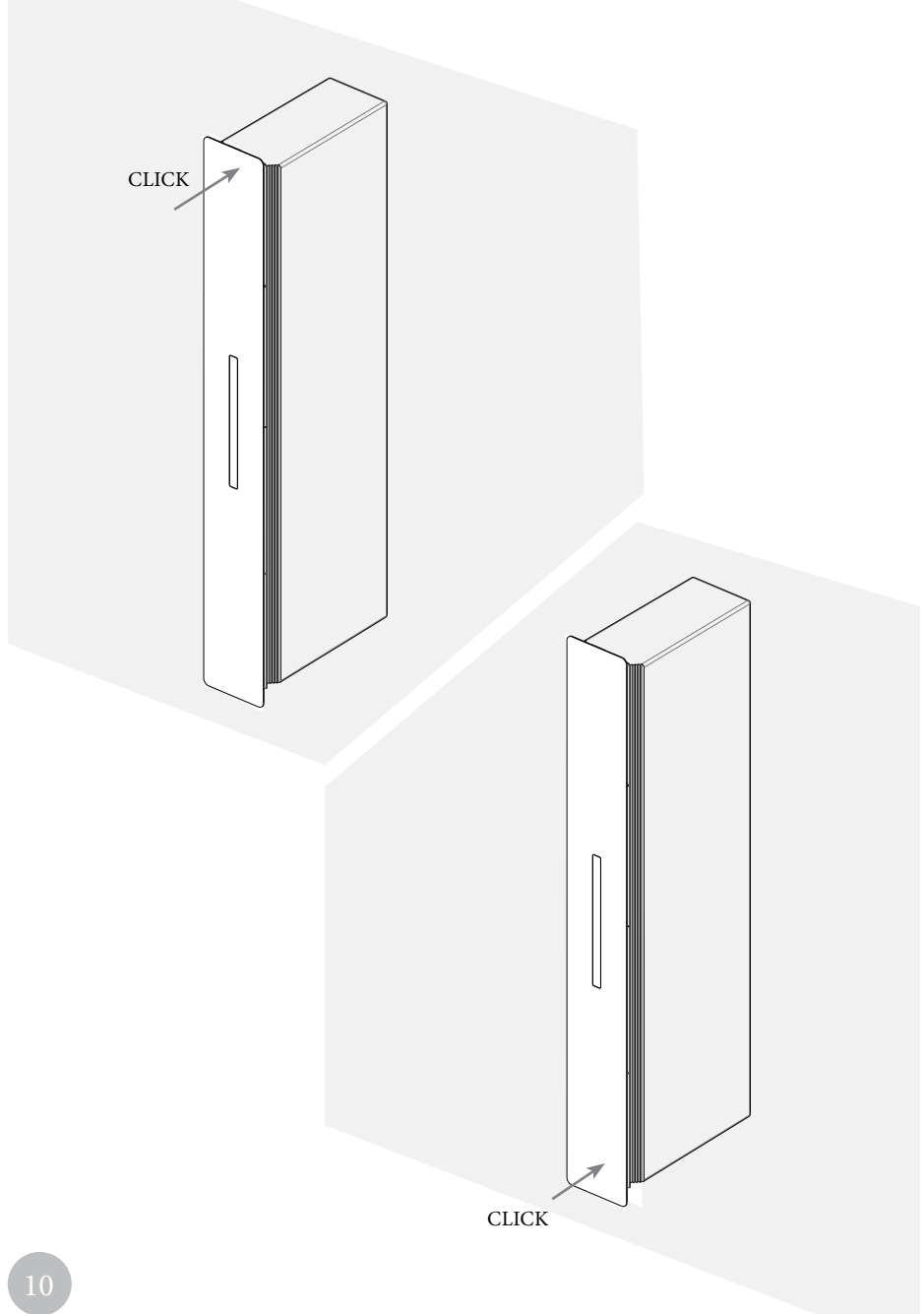


Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz



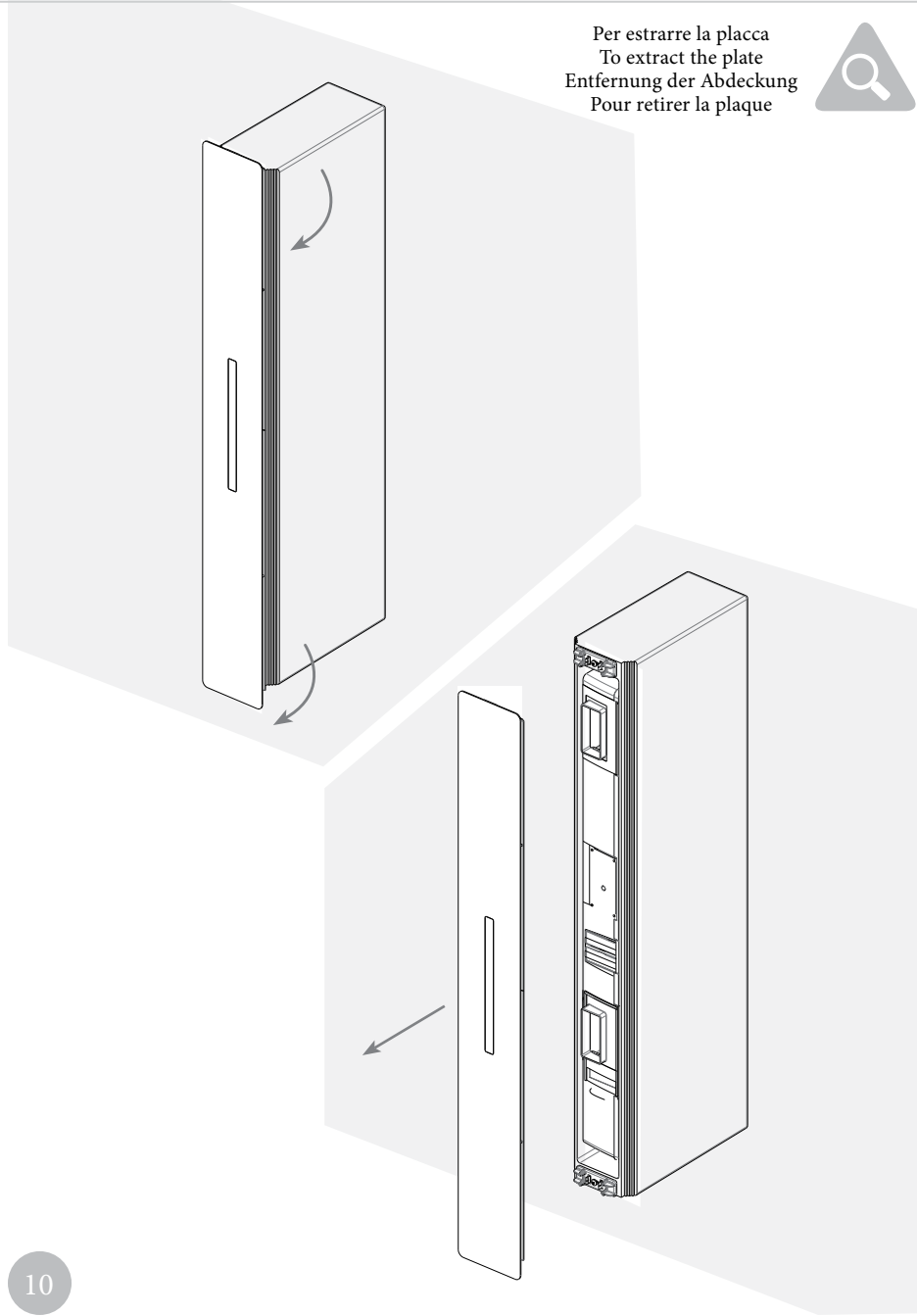








Per estrarre la placca  
To extract the plate  
Entfernung der Abdeckung  
Pour retirer la plaque



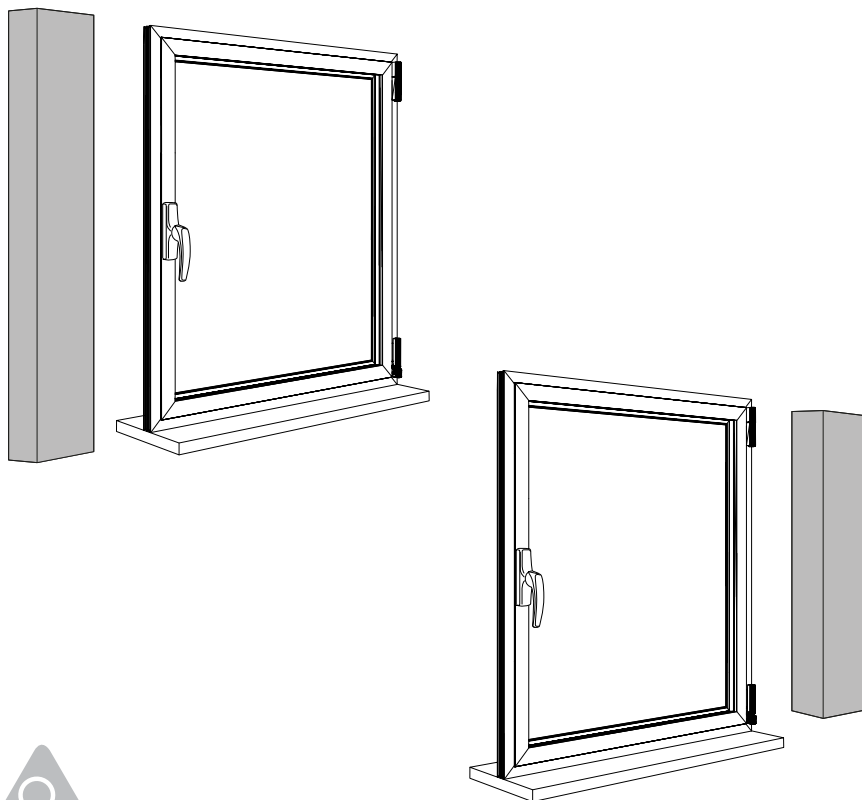
# Aircare ES

Installazione da incasso - montaggio verticale - uscita in spalla “compatta”

Built-in version - vertical installation - “compact” abutment output

Einbauversion – vertikaler Einbau – kompakter Seitenausgang

Installation à encastrer - montage vertical – sortie d'épaule “compacte”

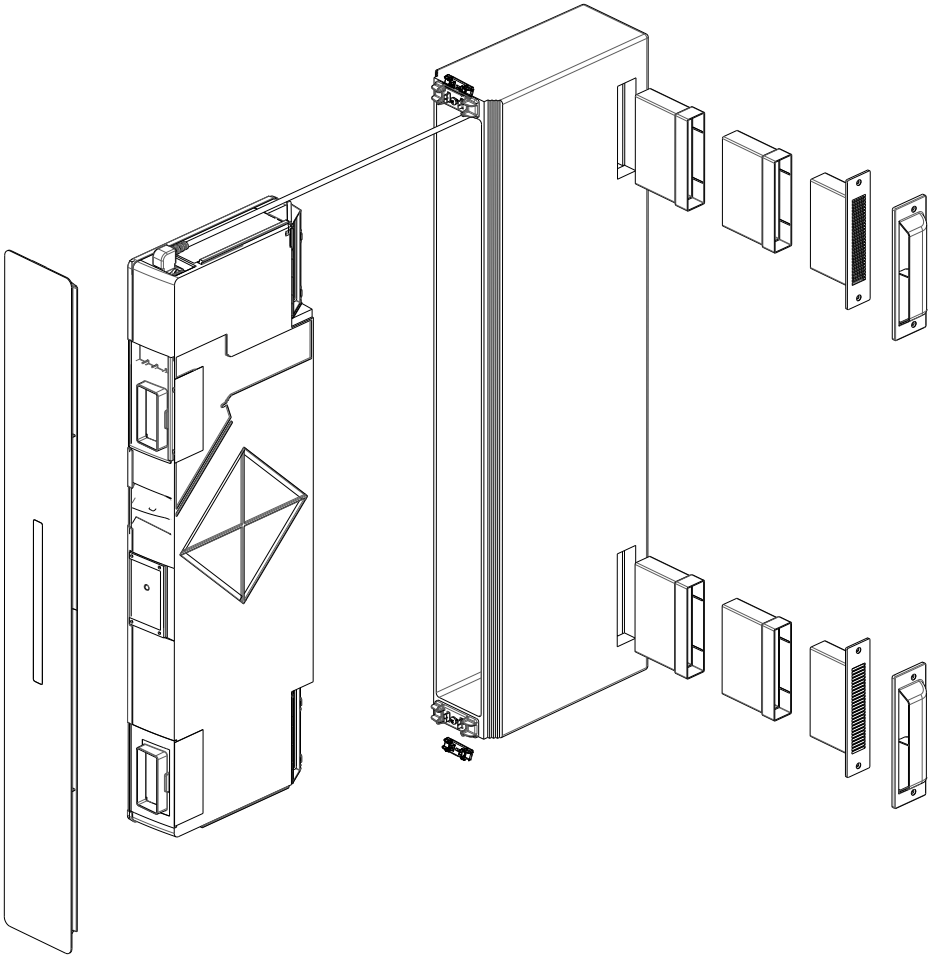


Prima di utilizzare questa modalità installativa contattare l' ufficio tecnico Thesan:  
[ufficio.tecnico@thesan.com](mailto:ufficio.tecnico@thesan.com) - n° verde 800 018645

Before using this installation method, contact the Thesan technical office:  
[ufficio.tecnico@thesan.com](mailto:ufficio.tecnico@thesan.com) - toll-free number 800 018645

Wenden Sie sich an das technische Büro von Thesan, bevor Sie diese Installationsmethode verwenden:  
[ufficio.tecnico@thesan.com](mailto:ufficio.tecnico@thesan.com) - gebührenfreie Nummer 800 018645

Avant d'utiliser cette méthode d'installation, contactez le bureau technique de Thesan:  
[ufficio.tecnico@thesan.com](mailto:ufficio.tecnico@thesan.com) - numéro gratuit 800 018645

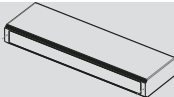
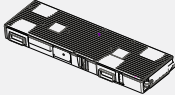
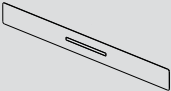
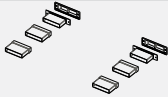



# Aircare ES

Istruzioni di montaggio / Installation instructions

Montageanleitung / Instructions de montage

## Componenti / Components / Komponenten / Pièces


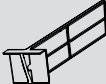
		Nome / Name / Name / Nom	Pz. / Pc. / St. / Pc.
A		Cassa Case Behält Caisse	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Belüftungseinheit Groupe d'aération	1
C		Placca Plate Abdec Plaque	1
D		Canalizzazione Channeling Kanäle Canalisation	1
E		Cavo elettrico 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Electrical cable 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Elektrisches Kabel 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm Câble électrique 2+T x 0,5mm <sup>2</sup> L=700mm	1

Codice / Code /  
Code / Code

Nome / Name /  
Name / Nom

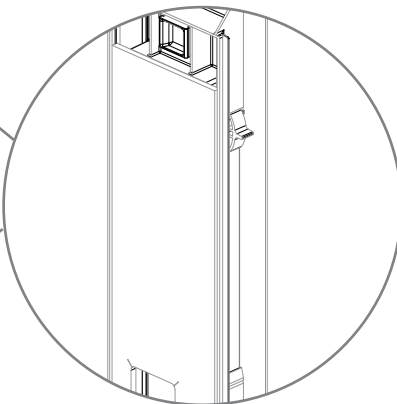
Pz. / Pc. /  
St. / Pc.

## Acquistabile separatamente / Sold separately / Separat erhältlich / Acheter séparément

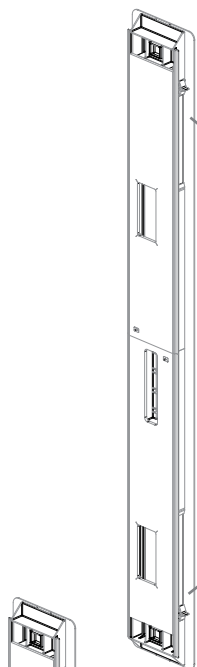
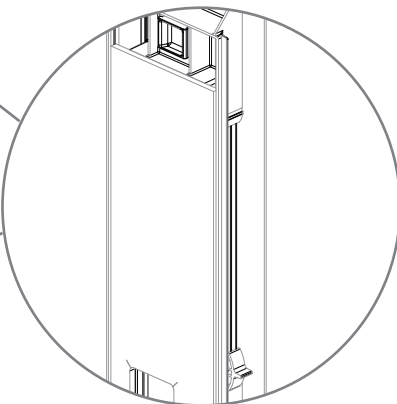
I		AC-PA000301F9-C000	Gruppo filtrante Filtering unit Filtereinheit Filtres unit Grupo	1
J		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Maschenfilter Crépine	1

**Regolazione manuale portelle**  
**Manual adjustment of doors**  
**Manuelle Regulierung der Öffnungen**  
**Réglage manuel des portes**

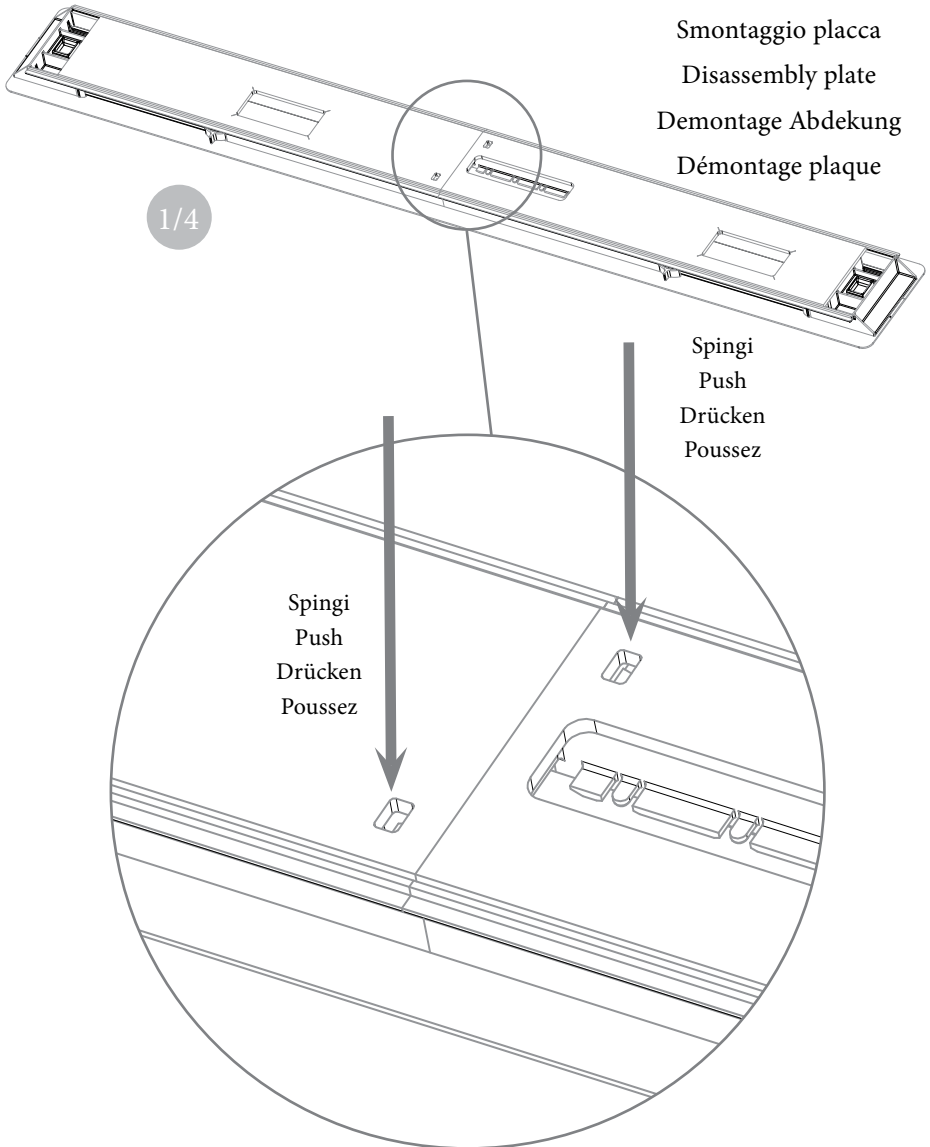
Portella chiusa  
Closed door  
Öffnung geschlossen  
Porte fermée

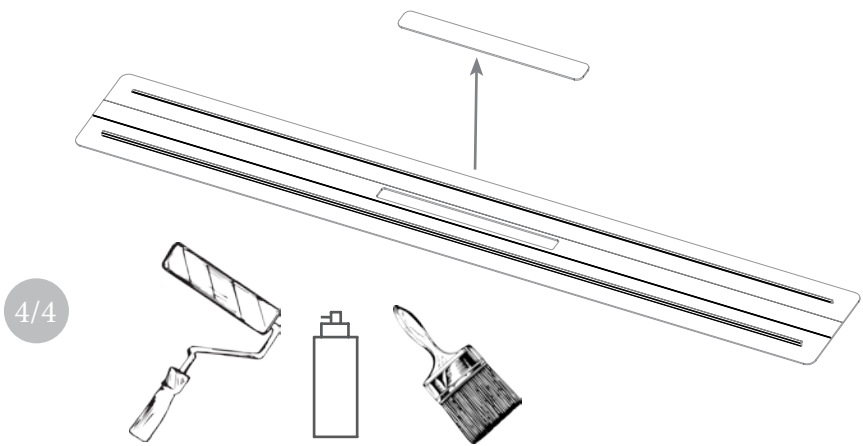
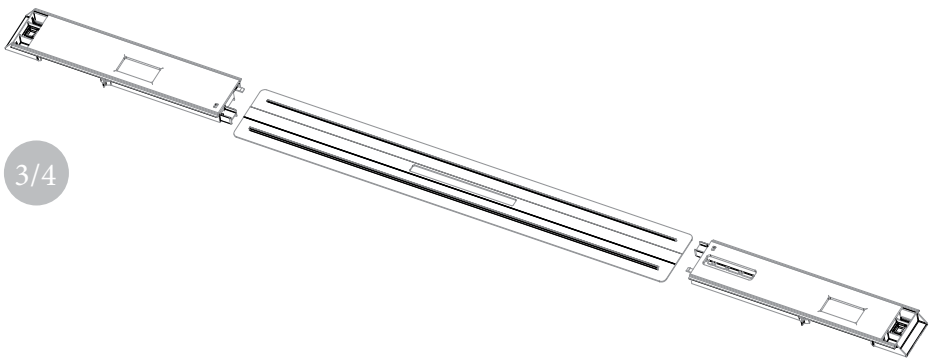
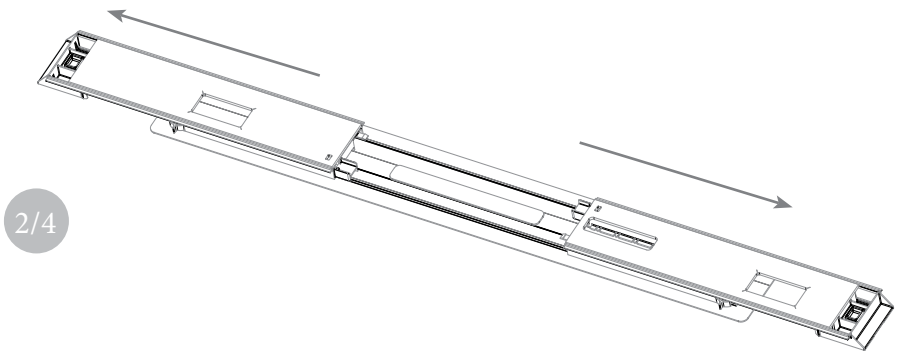


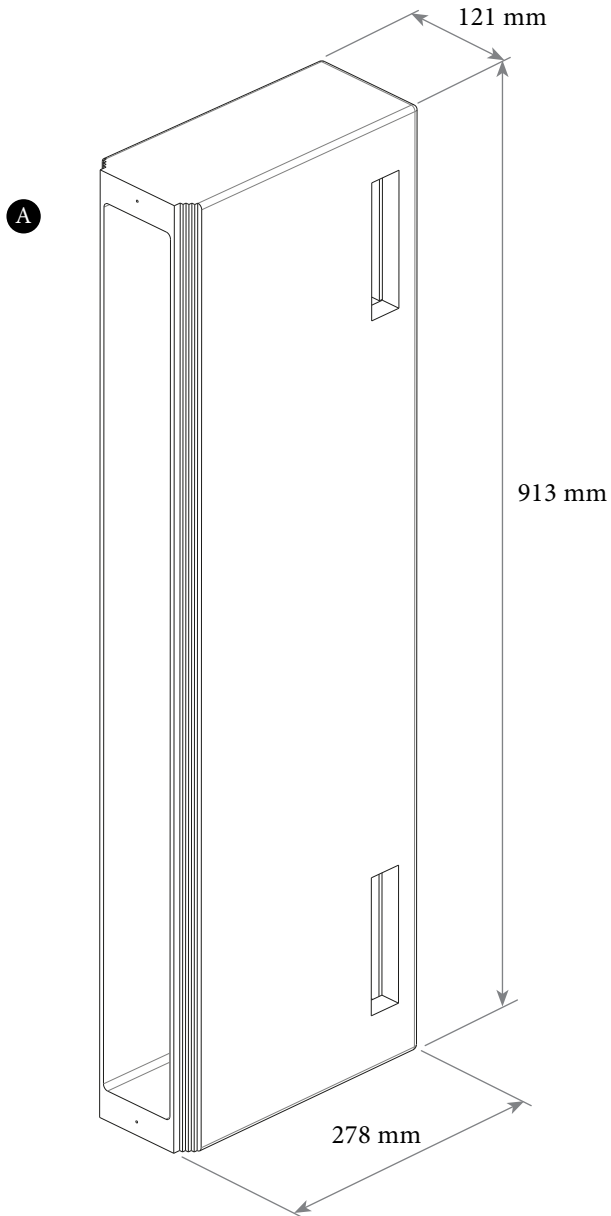
Portella aperta  
Open door  
Öffnung offen  
Porte ouverte



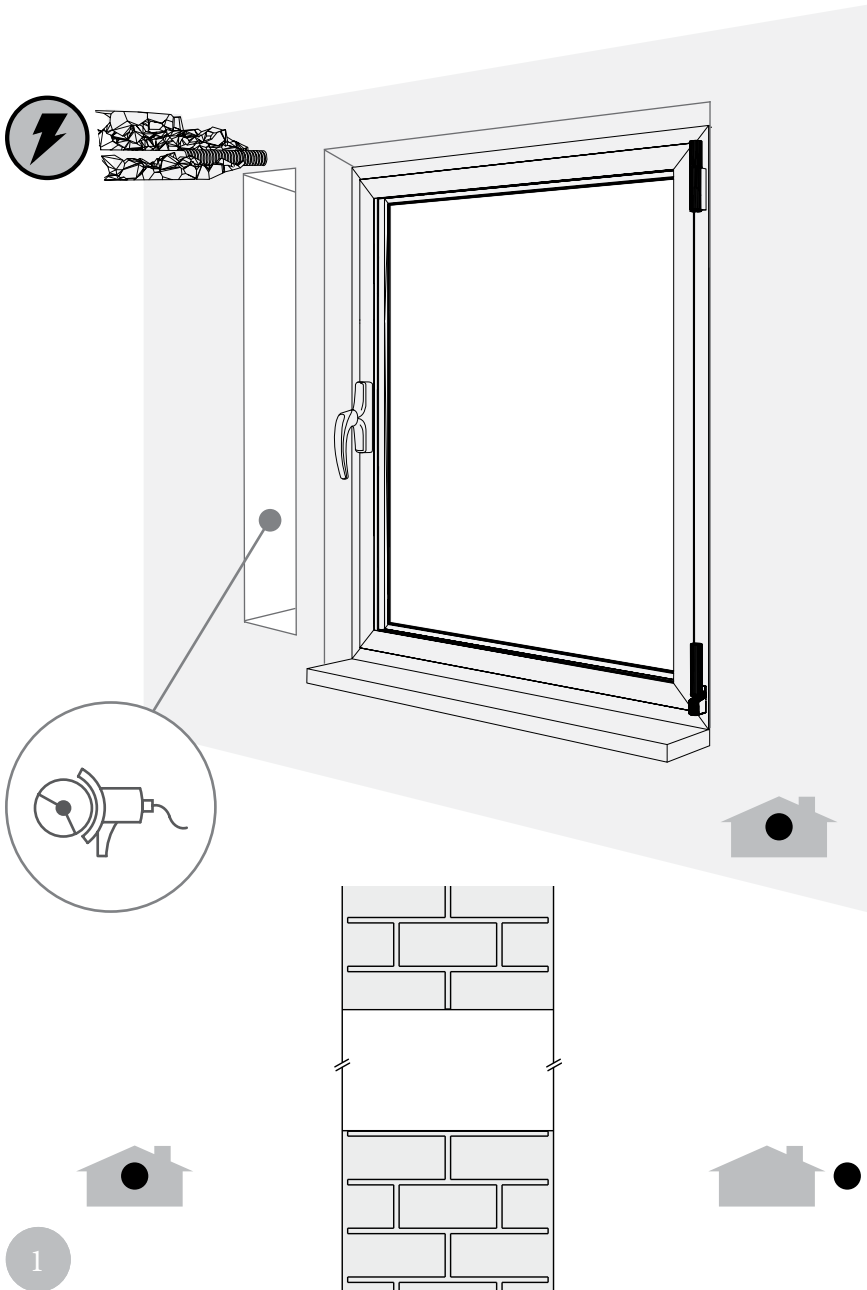
Personalizzazione finitura placca (smontaggio)  
Plate finish customization (disassembly)  
Personalisierung Farbe Abdeckung (Demontage)  
Personnalisation finition plaque (démontage)

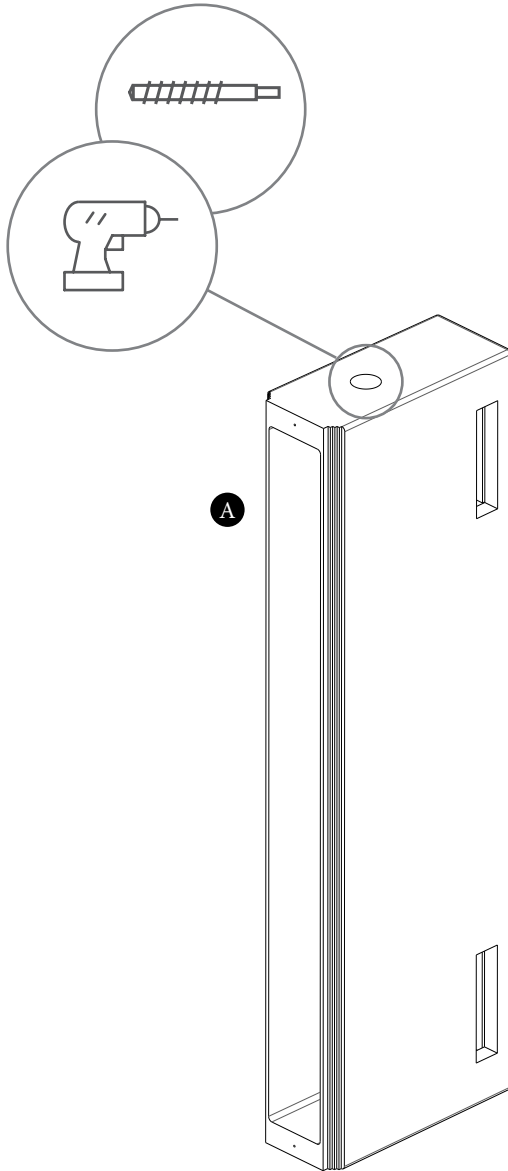






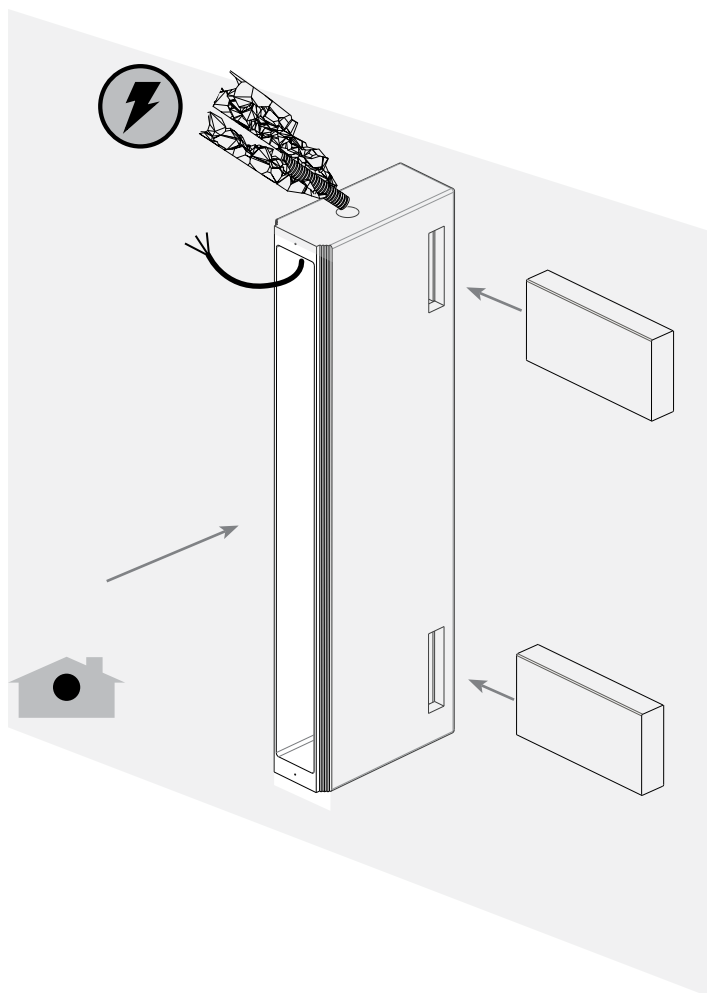


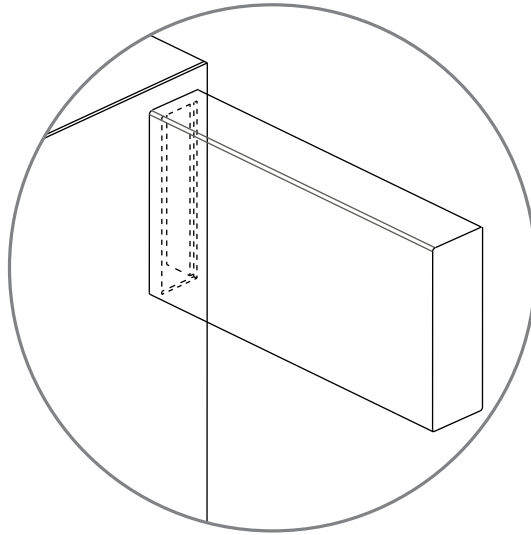




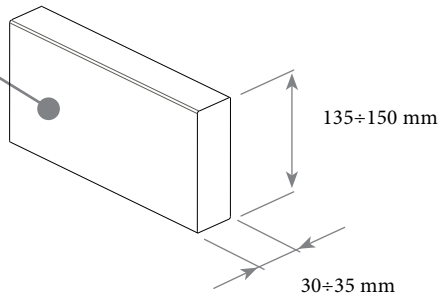


Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation





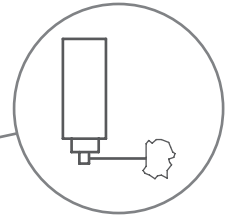
Non fornito  
Not provided  
Nicht mitgeliefert  
non fourni

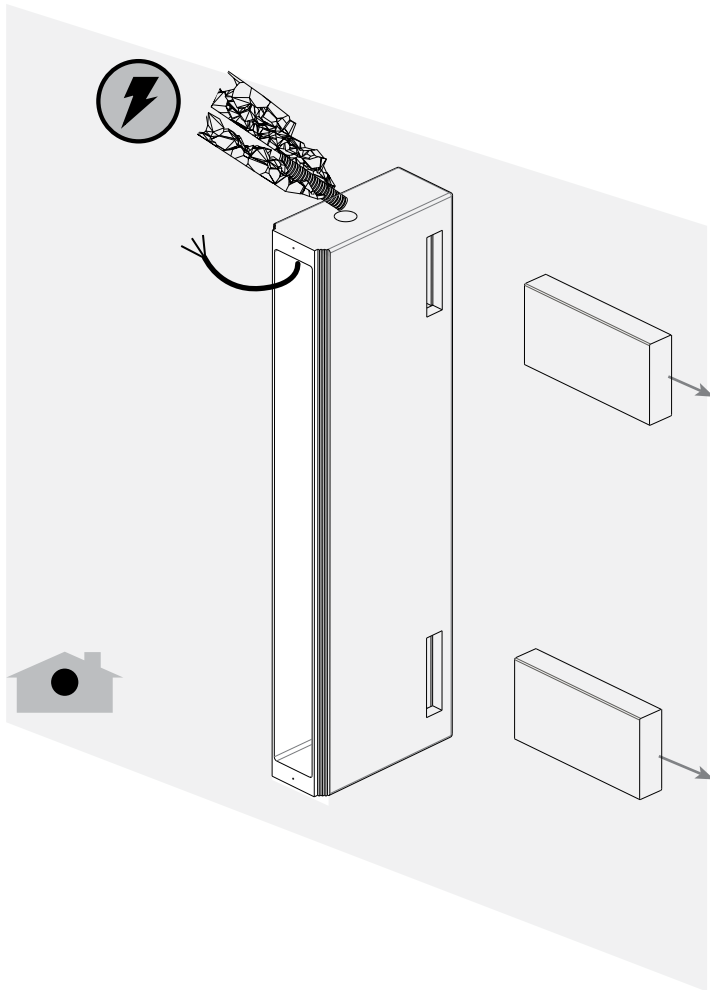


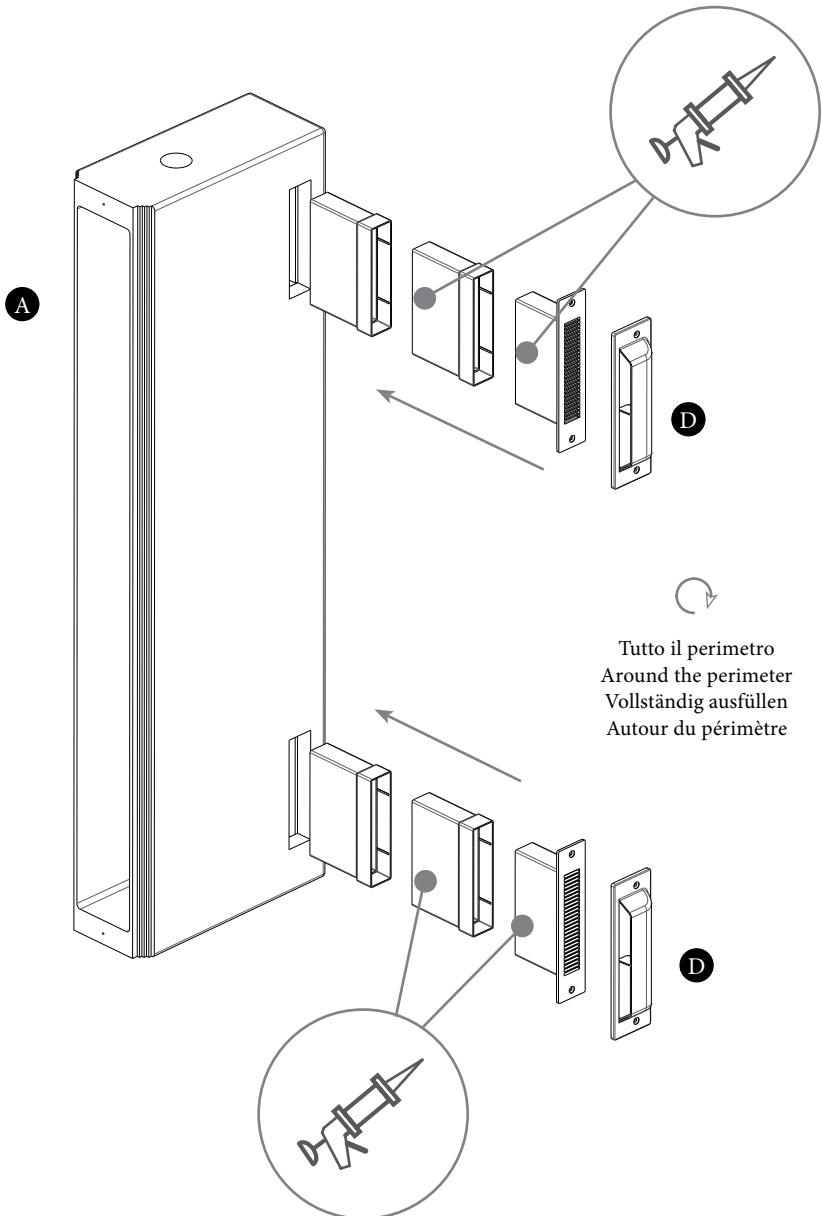
Da utilizzare solo per la creazione dei condotti dell'aria  
To be used only for the creation of air ducts  
Nur für die Herstellung von Lüftungskanälen zu verwenden  
À utiliser seulement pour créer les conduits d'air

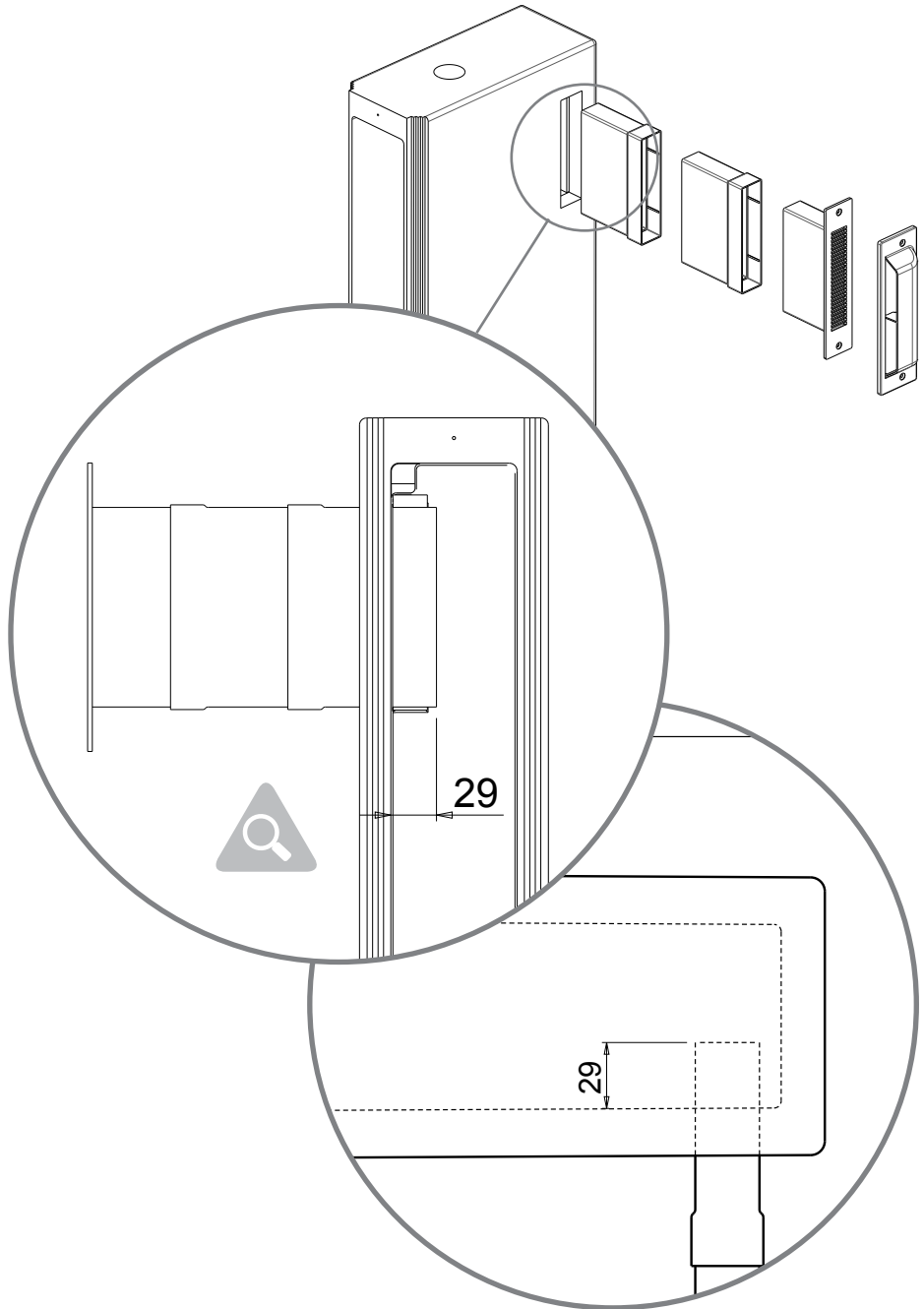


Tutto il perimetro  
Around the perimeter  
Vollständig ausfüllen  
Autour du périmètre

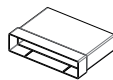
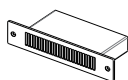
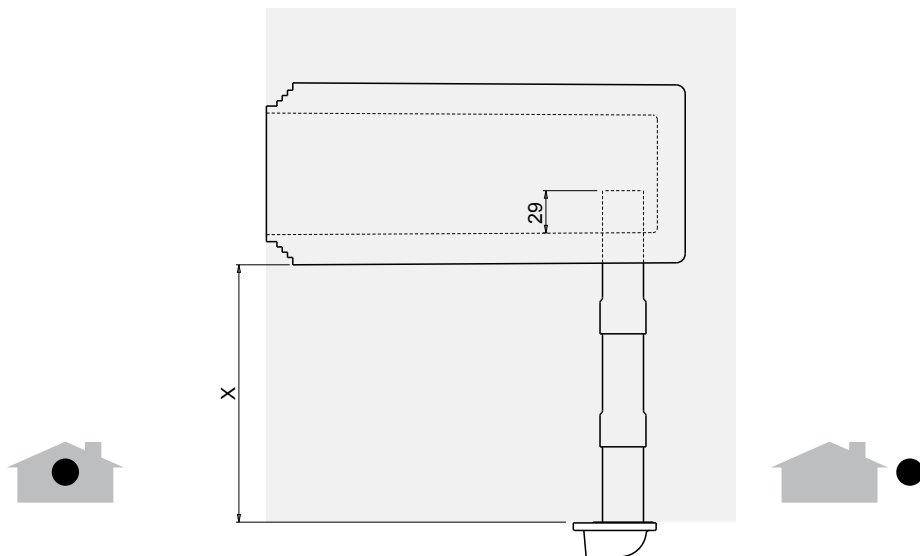












X MAX mm	BOCCHETTA L = 70 mm	PROLUNGA L = 75 mm
22	1 + 1	NO
96	1 + 1	1 + 1
171	1 + 1	2 + 2
246	1 + 1	3 + 3
321	1 + 1	4 + 4



Se necessario rifilare  
 If necessary cut  
 Wenn nötig, abschneiden  
 Si nécessaire, coupez



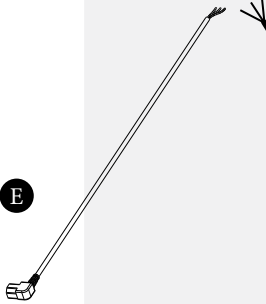
Utilizzare lama circolare per plastica  
 Use circular blade for plastic  
 Kreissägeblatt für Kunststoff verwenden  
 Utilisez la scie circulaire pour plastique



## AIRCARE AC

8

E



Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation

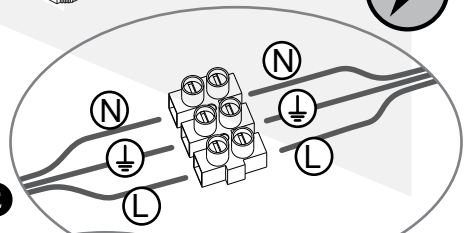
Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Im Stromnetz muss eine Einrichtung vorgesehen sein, die die Trennung vom omnipolaren Netz sicherstellt, mit einem Öffnungsabstand der Kontakte, der die vollständige Trennung nach den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht.

Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la désactivation du réseau unipolaire, avec une distance d'ouverture de contacts qui permet la désactivation complète de la catégorie de surtension.

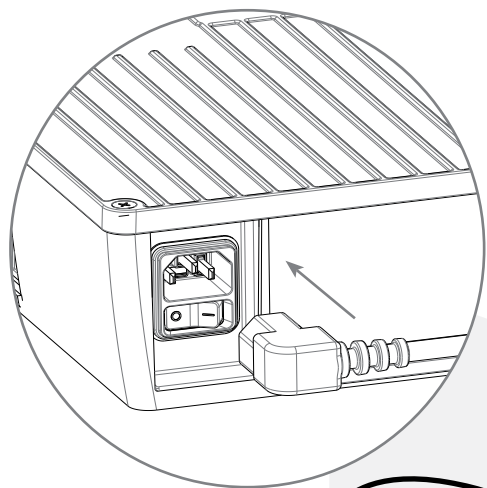
E



(N) Cavo blu / Blue cable / Blaues Kabel / Câble bleu

(E) (⏚) Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Gelbgrünes Kabel / Câble jaune-vert

(L) Cavo marrone / Brown cable / Braunes Kabel / Câble marron



Collegare il cavo alla macchina e verificare che l'interruttore sia in posizione I

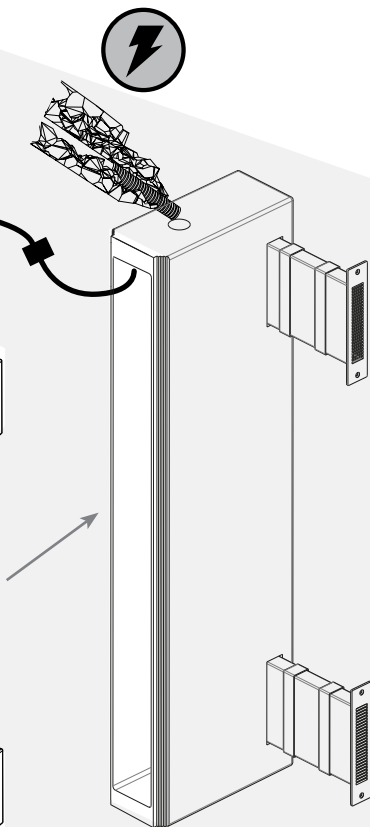
Connect the cable to the machine and check that the switch is in position I

Schließen Sie das Kabel an die Maschine an und prüfen Sie, ob sich der Schalter in Position 1 befindet

Connectez le câble à la machine et vérifiez que l'interrupteur est en position I

9

B



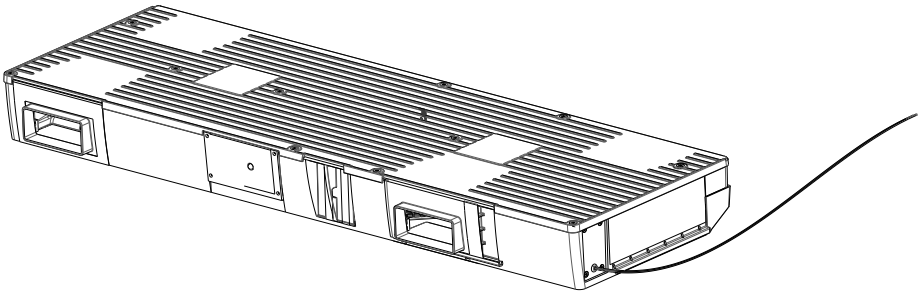
Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz



## AIRCARE DC



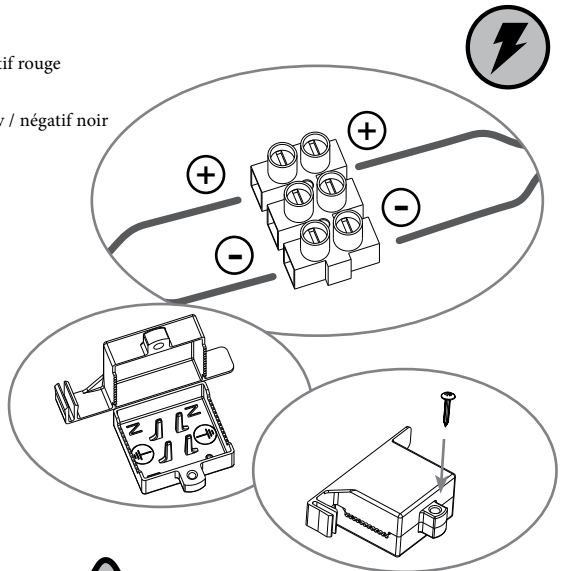
Scollegare l'alimentazione  
Disconnect the power supply  
Stromversorgung unterbrechen  
Déconnecter l'alimentation



+ positivo rosso / positive red / rot positiv / positif rouge

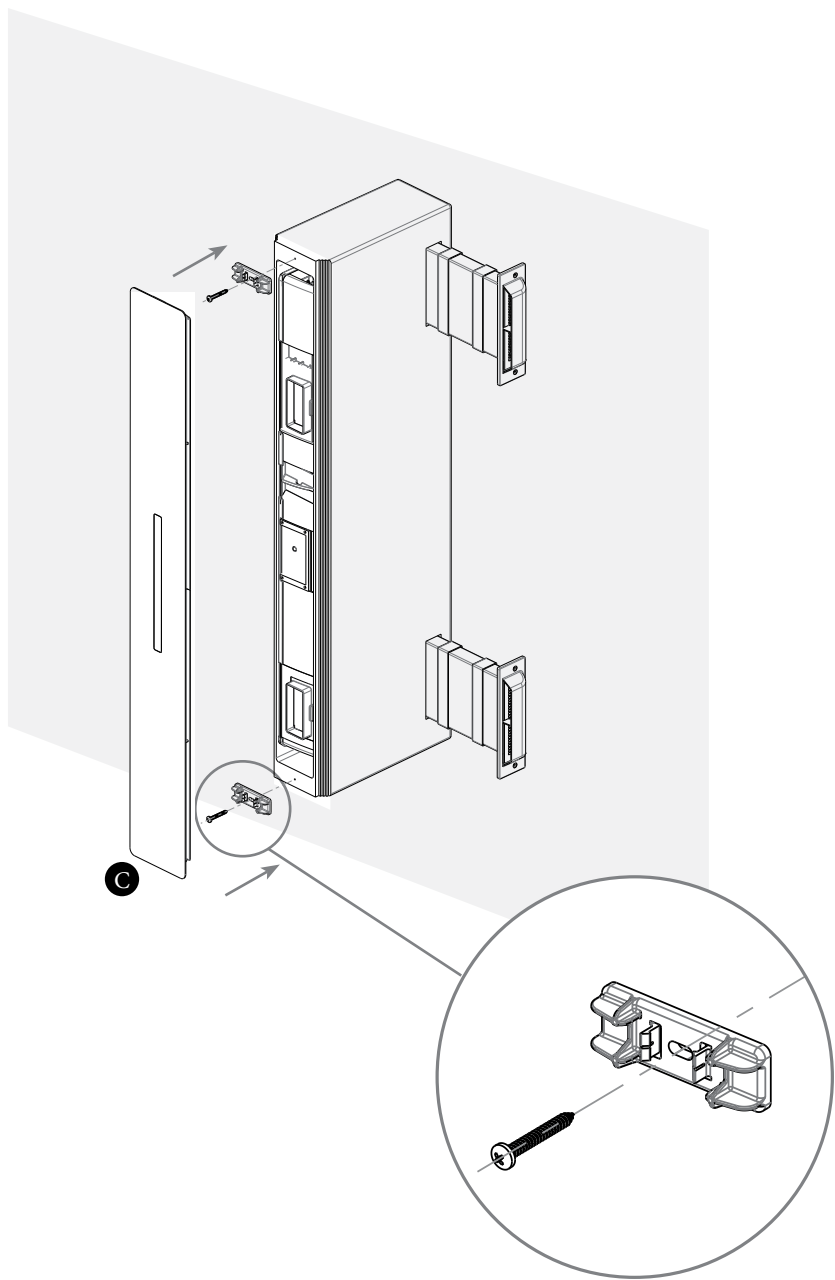
- negativo nero / negative black / schwarz negativ / négatif noir

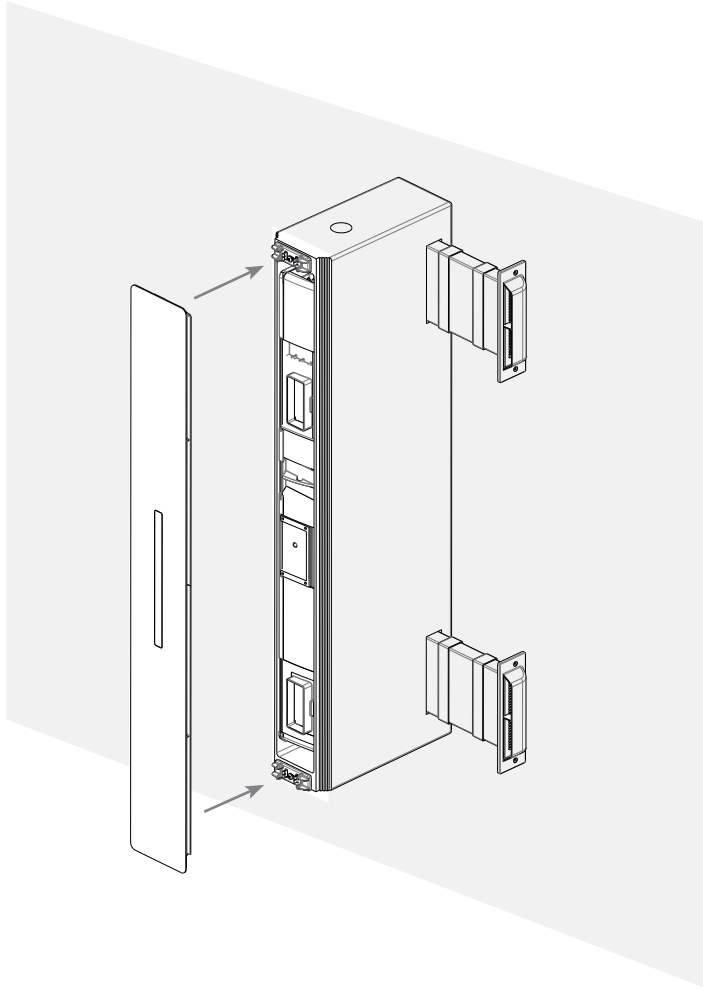
collegare il rosso al positivo e il nero al negativo  
connect red to positive and black to negative  
rot mit positiv und schwarz mit negativ  
relier le rouge au positif et le noir au négatif

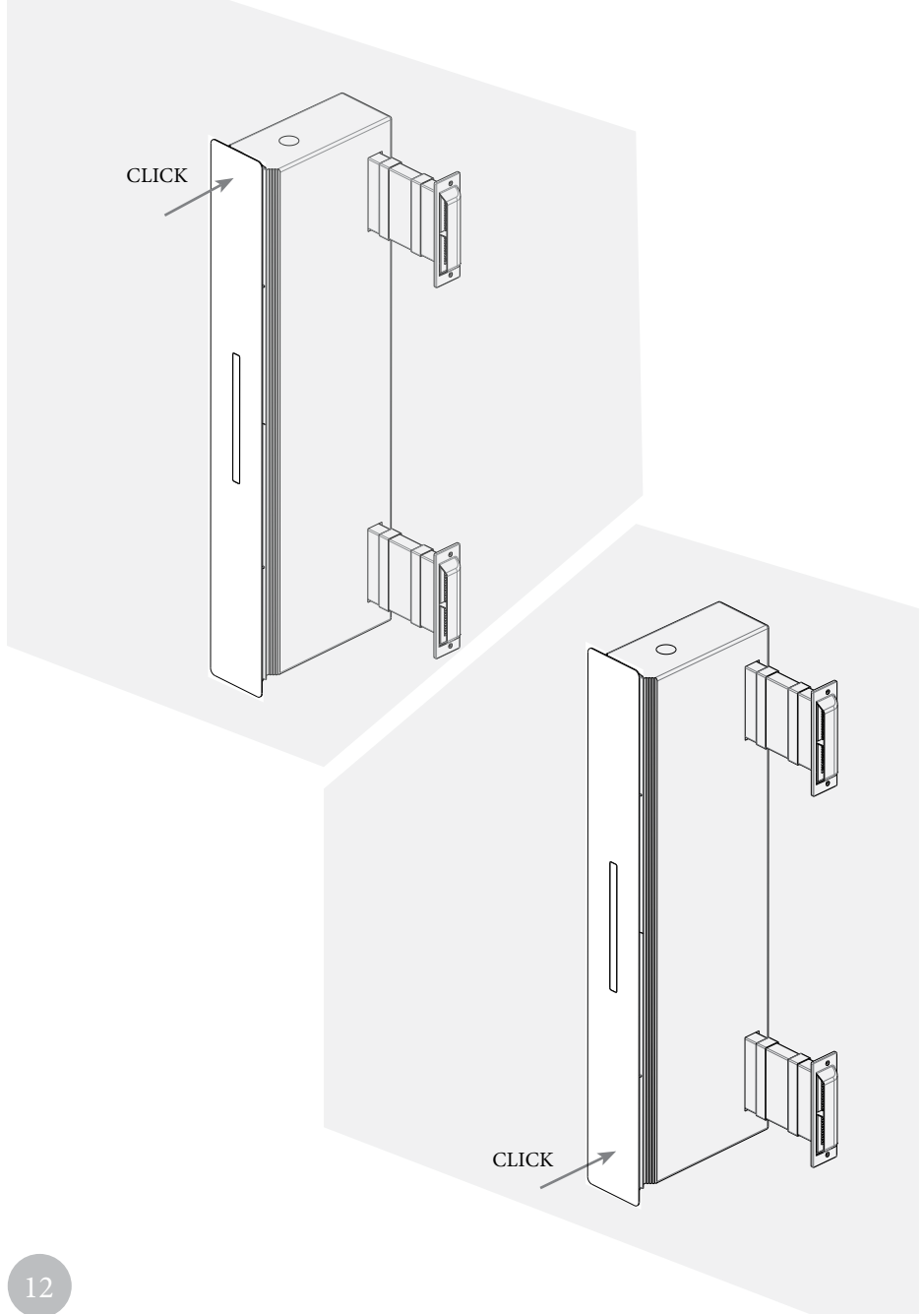


Tensione di alimentazione / Rated voltage  
Versorgungsspannung / Tension d'alimentation  
110 - 230 V~  
50/60 Hz











Per estrarre la placca  
To extract the plate  
Entfernung der Abdeckung  
Pour retirer la plaque

13

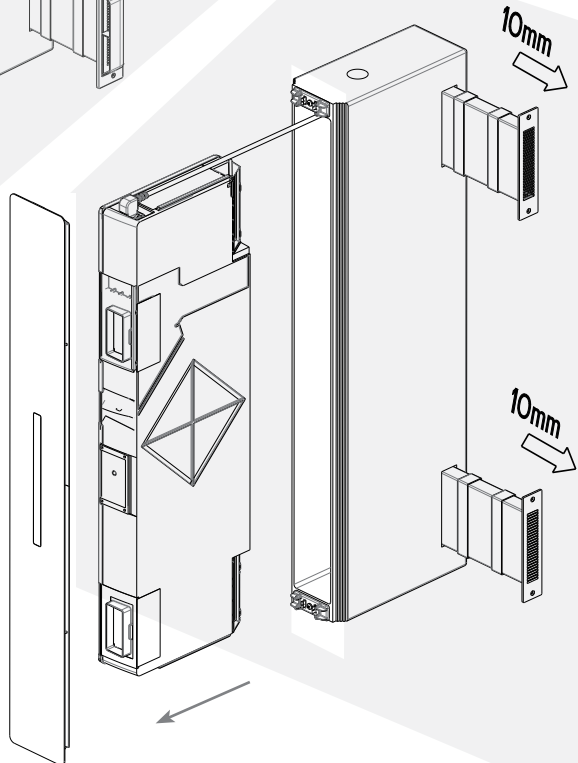


Per poter estrarre la macchina dalla sua sede, sfilare di almeno 10mm tutta la canalizzazione.

To be able to extract the machine from its seat, remove the pipe by at least 10mm.

Entfernen Sie die Leitung mindestens 10 mm, um die Maschine aus ihrem Sitz zu ziehen.

Afin d'extraire la machine de son siège, retirez le conduit d'au moins 10 mm.

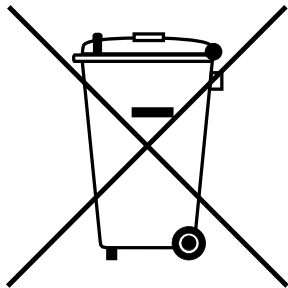






# Aircare ES

Smaltimento / Disposal



## INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi delle Direttive 2011/65/EU 2012/19/UE, relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

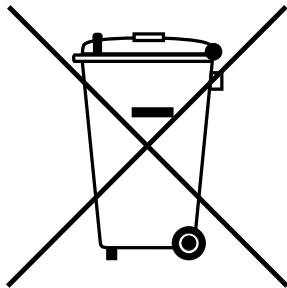
## INFORMATION FOR THE USER

In compliance with 2011/65/EU and 2012/19/EU Directives concerning the restriction on the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment as well as the disposal of wastes.

The symbol of a crossed-out wheeled bin on the equipment or on the package indicates that, at the end of its working life, this unit must not be disposed of in the normal waste stream. Therefore, the user must deliver the unit to a centre for the separate collection of electrical and electronic equipment, or return it to the retailer when trading it in for a new, equivalent unit. Adequate separate waste collection - sending the disposed of unit for recycling, treatment and environmentally-friendly disposal - helps prevent the harmful effects on the environment and health and facilitates reuse and/or recycling of the materials that make up the unit. Unauthorized disposal of the unit is subject to fines according to current law.

# Aircare ES

Entsorgung / Élimination



## NUTZERINFORMATION

Nach der EU-Richtlinie 2011/65/EU 2012/19/UE zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie der Entsorgung von Abfällen.

Das auf dem Gerät oder der Verpackung abgebildete Symbol des durchgestrichenen Abfallimers zeigt an, dass das Produkt nach Ende seiner Lebensdauer separat entsorgt werden muss

Daher hat der Nutzer das nicht mehr funktionstüchtige Gerät bei einer geeigneten Entsorgungsstelle für Elektrogeräte und elektrotechnische Abfälle abzugeben oder dieses dem Händler beim Kauf eines neuen Gerätes desselben Typs zu überlassen.

Eine geeignete getrennte Sammlung des Gerätes im Hinblick auf Recycling, die Verwertung und eine umweltgerechte Entsorgung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu verhindern und fördert die Wiederverwendung und/oder -verwertung der Materialien, aus den das Gerät besteht.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die strafrechtliche Verfolgung und Verwaltungsstrafen nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nach sich.

## INFORMATION AUX UTILISATEURS

Conformément aux Directives 2011/65/UE et 2012/19/UE, relatives à la limitation de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et sur l'élimination des refus.

Le symbole du bac barré figurant sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être trié séparément des autres déchets à la fin de sa vie utile.

L'utilisateur devra confier l'appareil arrivé à fin de vie à des centres de tri des déchets électroniques et électroniques ou les retourner au revendeur au moment de l'achat d'un appareil de nature équivalente, en raison d'un contre un.

Le tri en vue de la seconde vie de l'appareil jeté au recyclage, au traitement et à l'élimination écocpatible contribue à éviter des éventuels sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareil.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur peut entraîner des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.



Sede Operativa Operational Headquarters Firmensitz Siège Opérationnel  
Thesan SpA - Via Torino n.25, Chiusa di San Michele 10050 (TO) Italy  
Tel. (+39) 011-964.34.64 - n° verde 800 018645 - [info@thesan.com](mailto:info@thesan.com)